

Aruskipawinaka

Chikpachaki yatiqapxañäni

4



Aymara

Comunicación 4
Cuaderno de trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

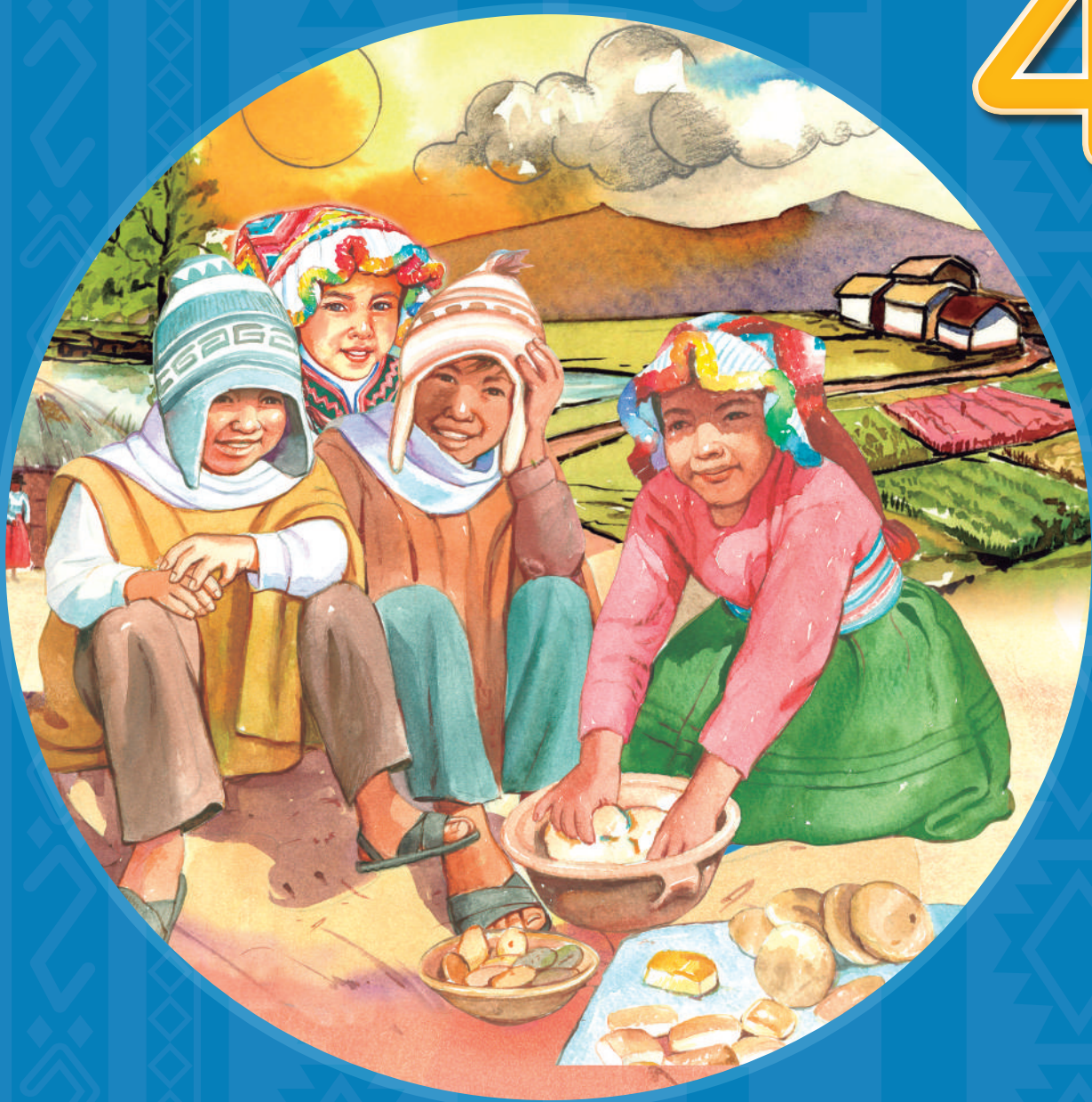
Practica una vida activa y saludable.

Curriculo
N a c i o n a l

Aruskipawinaka

Chikpachaki yatiqapxañäni

4



Cuaderno de trabajo Comunicación



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Aruskipawinaka 4

Cuaderno de trabajo - Comunicación 4 - Aimara

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2021 marana pusiri mirayawi.
1875 pankanaka mirayatawa.
Setiembre phaxsina 2021 marana mirayata.

Luriri

Federico López Mamani

Uñakipaña yanapiri

Alfredo Ambilla Allcca
Brígida Peraza Cornejo 2020

Qillqata uñjaña yanapiri

Alfredo Ambilla Allcca
Lucila Velásquez Ilano

Chiqaparu luraña yanapiri

Angélica Quispe Sacsi

Rixsuri

Archivo Digeibira-DEIB
Amilcar Sergio Cruz Ríos

Pankaptayiri

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

Mirayawi uñjaña yanapirinaka

Roger Ricardo Gonzalo Segura

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.

Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima
RUC 20122879331

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata
BNP: N° 2021-07659

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.
Perú suyuna mirayata / *Impreso en el Perú / Printed in Peru*



Nayana yatiyawija

Sutija:

Jichha maraxa:

----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

Aylluja/markaja:

Yatichirijana sutipa:

Mara: -----



Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa:

Aka yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichiri amawt'anakawa, jumana yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi luranipxtha. Ukaxa yatichirimampi, awki taykamampi, achachilanakamampi ukhamarusa mayñiri wilamasinakamampisa yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, jumanakpura yanapt'asiña chuymachantamwa.

Pankankiri lurawinakasti, markamana yatiwinakapsa lurawinakapsa askipacha yatxatañamataki, ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch'amanchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ayllumansa, markamansa, yatiña utamansa, utjawimansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakitamwa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa anatt'asintasa, warurt'asintasa, saminchantasa, rixsuntasa, uñakipt'asintasa, tupayantasa ukhamawa, sapa mayni t'aqanakana maymaya yatiqawinaka ch'amanchasirakinta. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Aka pankaxa jumana masimjamawa; juparu uñjapunintawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañani! ¡Khusaskaniwa!

Perú markasana yatiña irpirinaka.

Pankankirina uñañchayiripa

1 T'aqa

Yapunakasa tumpasipxañäni



| Yatiqa | |
|--|----|
| Qhulliñana luqtañxata arsusipxañäni | 10 |
| Luqtañxata yupaychañxata jawaripxañäni ukhamarusa ist'asipxañäni | 11 |
| Maya laq'unakana amuyatanakapa qillqata ullapxañäni | 13 |
| Arunchata jawari qillqapxañäni | 19 |
| Yatitanakasa jach'ancharañxata ullapxañäni | 25 |
| Arunakaxata aski amuyt'apxañäni | 27 |
| Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni | 28 |

2 T'aqa

Yapunaka apthapipxañäni



| Yatiqa | |
|--|----|
| Phuñchawxata aruskipapxañäni | 30 |
| Kunjamasa ch'uqi llamayuxata, ukxata aruskipapxañäni | 31 |
| Waja lurañxata, uñakipawi qillqa ullapxañäni | 33 |
| Qhatuna chhalasiñxata qillqapxañäni | 38 |
| Yatitanakasa jach'ancharañxata ullapxañäni | 44 |
| Arunakaxata aski amuyt'apxañäni | 46 |
| Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni | 48 |

3 T'aqa

Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



| Yatiqa | |
|---|----|
| Juyphina jutawipata aruskipapxañäni | 50 |
| Warawaranaxata arsupxañäni ukhamarusa ist'asipxañäni | 51 |
| Qillqatanaka Ullañäni | 53 |
| Uñacht'ayiri qillqata kasta qillqapxañäni | 59 |
| Yatiqañanakasa jach'ancharañxata yaqha lurawinaka ullapxañäni | 65 |
| Aymara arusa tuqitha lup'ipxañäni | 67 |
| Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni | 68 |

4 T'aqa

K'umarañataki isinaka wakichapxañäni



| Yatiqa | |
|--|----|
| Usunaka khitarpayañxata aruskipapxañäni | 70 |
| Usunaka khitarpayañxata aruskipapxañäni | 71 |
| Sayuñataki wakichañxata ullapxañäni | 73 |
| Ayllusana lurawinakapxata jarawi qillqapxañäni | 79 |
| Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni | 85 |
| Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni | 86 |

5 T'aqa

Jaqichasiritaki wakichapxañäni

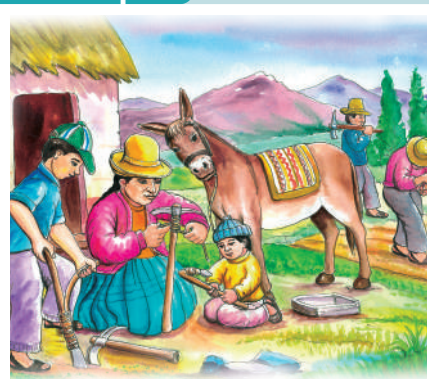


Yatiqa

| | |
|--|-----|
| Phawata achunaka apthapiñxata aruskipapxañäni | 88 |
| Phawata achunaka aptapiñxata amuyunaka arxatañataki aruskipapxañäni. | 89 |
| Ayllusana jaqichasiñxata ullapxañäni | 91 |
| Jaqichasiritaki uta pirqañxata qillqañäni | 97 |
| Yatitasa jach'aptañataki ullapxañäni | 103 |
| Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni | 104 |

6 T'aqa

Yapu lurañataki wakichapxañäni

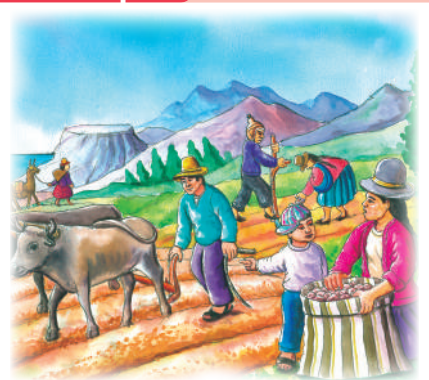


Yatiqa

| | |
|--|-----|
| Uywanakaru suma yäqañxata aruskipapxañäni | 106 |
| Satañataki wakichañxata aruskipapxañäni | 107 |
| Nayra sataña tuqitha ullapxañäni | 109 |
| Juchhacha phayaña wakichaña tuqitha qillqata ullapxañäni | 115 |
| Ch'uqi satañxata qillqapxañäni. | 118 |
| Yatiqanakasa jach'anchañataki yaqha qillqatanaka ullapxañäni | 121 |
| Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni | 124 |

7 T'aqa

Satawina suma qamarapxañäni

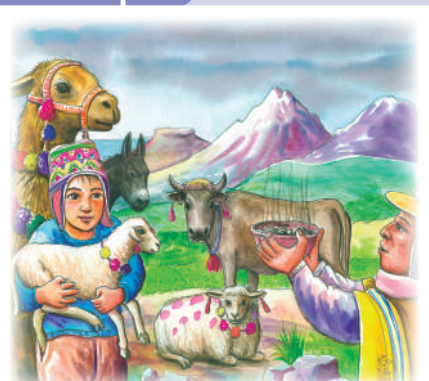


Yatiqa

| | |
|---|-----|
| Ch'uxña achunaka mallkiña tuqitha aruskipapxañäni | 126 |
| Yapu sarayiri lumanakxata aruskipapxañäni | 127 |
| Yapuchañataki luqtañanakapata ullapxañäni | 129 |
| Yatiya qillqapxañäni | 135 |
| Yatiñanakasa ch'amanchañataki ullapxañäni | 141 |
| Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni | 143 |
| Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni | 144 |

8 T'aqa

Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni



Yatiqa

| | |
|---|-----|
| Tunu awki taykanakasata aruskipapxañäni | 146 |
| Jiwata jaqinakana phunchawipxata aruskipapxañäni | 147 |
| Uywanakataki phawañxata ullapxañäni | 149 |
| Qarpa jawsaña tuqitha luqta qillqaña yatiqapxañäni | 155 |
| Yatiñanakasa k'atampi ch'amanchañataki yatxatasipkakiñäni | 161 |
| Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni | 163 |
| Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni | 164 |

1

T'aqa

Yapunakasa tumpasipxañäni



¿Kunanaksa akiri t'aqana yatiqapxpachañäni?

- Yapu apthapiñxata aruskipaña.
- Kunaymana aruskipawinaka ullaña.
- Aruchata jawarinaka qillqaña.
- Arunaxxata askipacha amuykipaña.

Qhulliñana luqtañxata arsusipxañäni

Aruskipaña thaki jist'aririnaka.



¡Awichampi
t'ant'ampywa
samkastha!
Uraqi qhulliñaxa
wakisxpachawa.



- 1 Jach'a tatana samkapa yupaychapampywa aruskipaña jist'arani.

Aka wirixa janiki
p'akisipati.



Pachamama, munañani apunaka, akiri
luqtanaka katuqasipxakitaya. ¡Mirä!
¡Taqi chuymampi jumataki luratawa!



- 2 Yatiñanakasa jilirita sullkaru yatikipayasipxañäni.

¿Jumanakaxa qhulliwiru sarapxiritati?
¿Kunanakäpachasa qhulliña lumasankaxa? ¿Qhulliña
qalltañatakixa khitinakampisa aruskipañäpachaxa?
¿Kuna arunakampisa qhulliña qalltañäpachaxa?

- 3 Chuymanchirinaka, iwxañaxa yatxatasina qillqapxañäni.

Qhulliñatakixa
luqtasiñapuniwa.



Arunaka qhananchañäni

• wiri = uysu

• kawki = kawchapi

Luqtawi yupaychañata jawaripxañäni ukhamarusa ist'asipxañäni

Akiri aruskipawi ullapxañäni.

Achachila purinipxthwa, qhulliña qalltapxañäniya.

Munata wawanaka, kunawraskamaraki jani yatipxantaxa.

Taqi kuna lurañanakasa janiwa inpacha sarxatawsina lurañäkiti. Yupaycht'asiñasawa kuna luqtampisa.



Ukhamaxa, achachila, yatt'ayapxitaya.

Janira jawarkasa

- ¿Kunatakisa jawaripxpachañäni?
- ¿Khitinakasa jawarinakasa ist'apxpachanixa?
- ¿Kunjamsa jawariñataki arsuñätanxa?
- ¿Kunjamasasa qalltaña tukuyañasa jawariwsina?
- Jawariñataki amtatañanaka lurapxañäni.
- Amtañäni khitisa jawari arsuni uka.
- Kutini kutini suma jawariñataki yatsuñäni.

Jawarkasa



Jawariñatakixa aka amuyunaka amtañätanwa.

- Janiwa maya arukiti sapa kuti arsuñäki.
- Arunakaxa qhana ist'aña chaniru arsuñasaxa.
- Machaqa arunaka arsutasa yatiñasawa.

Jawariña qalltañataki.

Suma aruskipañataki amtapxañäni:

- Khiti arsu ukhaxa yäqañampi ist'asiñasawa.
- Arsuñatakixa ampara luqtañötanwa.
- Kunawrasati jiwasana arsuñaxa wakisi ukjawa arsuña.
- Arsuyata jawarina sutipa yatiyaña.
- Uñt'apxiti janicha uka yatiyawu ukxata jiskt'aña.
- Jawariñatakixa yäqasiñampi ist'asipxañasawa.

Jawariña tukuyasa

Uka Timuku achachilana jawari tuqitha aruskipapxañäni, ukatha aka jiskht'awinakarü kutt'ayapxañäni.

Aka jiskht'awinaxata arumpiki amuyt'apxañäni.

¿Kawkinsa wawanakampi Timuku achachilampi aruskipapxpachaxa?

¿Kunanaksa wawanakaxa jani yatixpachänxa?

¿Kunanaksa wawanakaru yatiypacha Timuku achachilaxa?

¿Kuna sañsa munpacha luqtañaxa?

Maya laq'unakana amuyatanapatha qillqata ullapxañäni

Janira ullkasa



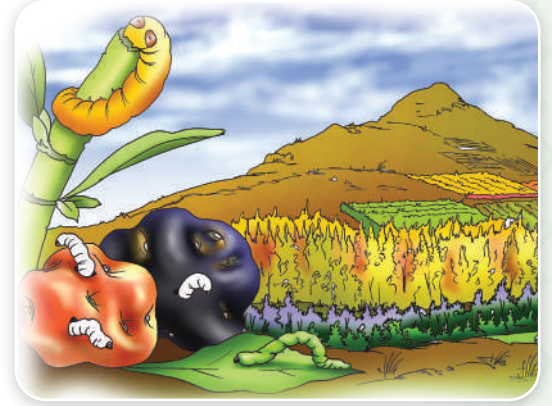
Qillqatana sutipa ullañäni, ukhamarusa rixsutanaka uñxatapxañäni, ukarjama jiskht'awinakaru kutt'ayañäni.

¿Kunxata qillqatäpachasa uka aruskipataxa?

¿Kuna kasta qillqäpachasa?

¿Khitinakäpachasa jaqinchirinakapaxa?

¿Kunatakisa uka qillqata ullpachañänixa?



¿Kunatakisa qillqata ullpachaxa?



Ullkasa

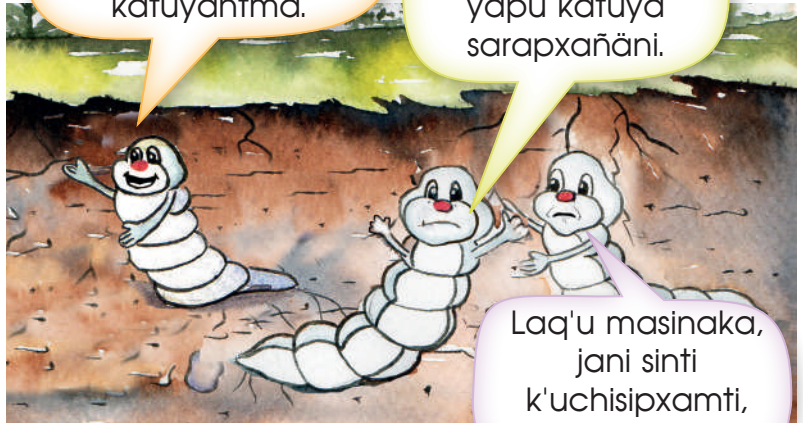
- 1 Qillqata ullañäni ukatha amuyatasa tupayañäni.

Maya uruxa laq'unakaxa akhama sarnaqapxirıtayna.

Chhuy laq'u masinaka, ist'apxita, manq'athwa jiwirjamäthxa. Kuna manq'amacha utjaski.



Jani laruyistati jayra laq'u. Manq'añasti yapuna inarakisa. Lakamaruti khıtisa katuyantma.



K'ataki sartanma. Jina, ch'uqi yapu katuya sarapxañäni.

Laq'u masinaka, jani sinti k'uchisipxamti, janikiwa wali samkaskti.

Ukhamaruwa manq'ata jiwata jamach'ixa uñst'ani.
¿Kamachanisa?

K'ataki jaltañäni, jichha uruxa janiwa manq'ata jiwkañäniti.



¡¡Jina, jina!!

¡¡Janikiyaaaaa!!
¡¡Ampi, maaaaaaa!!

Qhipa uruxa akhama mistsusinipkarakäina.

Aka qullaxa kunaynama
ch'uxña alinakatha luratawa.
Akampi qullataxa janiwa
inasa ch'uqi yapuru laq'uxa
mantkiriti.

Janipunixaya uka
jamach'ixa suyasinkchiti,
sintwa manq'ata awjitu.
Chuq'i yapu thaqiri
mäpita sarañäni.



Janiki sarkañäni.
Luqhiwa
manq'antchitaspha.



Ukhamatha ch'uqi yapuru paninikiwa puripxi.

Purintanwa kunjamasa.
Jichhaxa munatasaru
manq'antañäni.
Jiwasankiwa uka tukuya
ch'uqixa.



Manq'antañäni
ukhamaxa.

Nayrajawa
ch'amakt'itu.
¿Kamacharakituuu?



P'iqiwa muyutu
nayaruxa. ¡¡Ayyy!!

Ullaña tukuyasa

1 Aka jiskht'awinakaru kutt'ayañatakixa wasitatha ullakipañäni.

- ¿Kuna sutinisa uka jawariña qillqataxa?
- ¿Khitisa manq'atha jiwirjamäna?
- ¿Kunjamarusa tukuyi uka qillqataxa?

- 2 Chiqapa amuyuru akhama **X** chimpumpi chimp't'añäni.
- Chiqapa amuyt'ayiri maya chimpumpi chimp't'añäni.



- ¿Kuna kasta qillqäpachasa?

- Arunchata yatiyawı
- Jawari
- Jarawi

- ¿Kunathsa laq'uxa jiwarpacha?

- Sinti anatipana.
- Sinti yapunaka manq'ipana.
- Yapu qulla manq'antasina.

- Qillqata ullatasarjama, ¿kuna sañsa munpacha "jayra" aruxa?

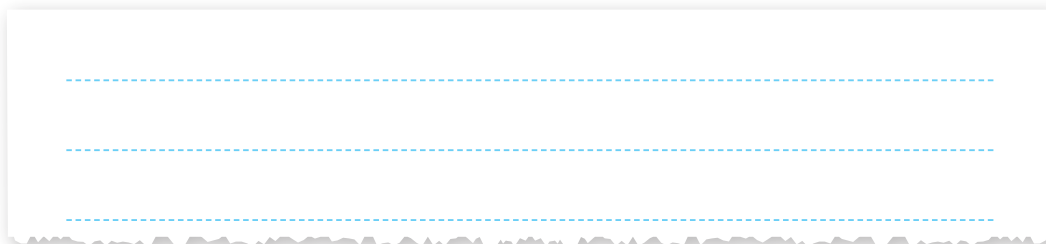
1 Ch'ikiña

3 P'iqinchiriña

2 Jararakhjama winkuña

4 Jawq'a lunthatäña

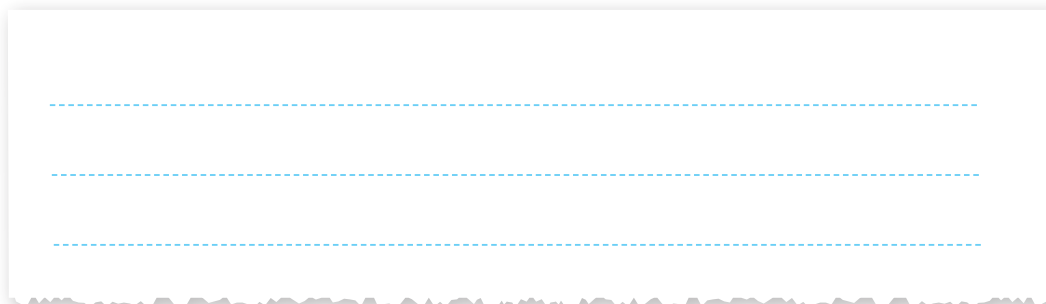
- Uka aruñchata jawarixa, kunanaksa yatichistu.



- 3 Ullapxañäni uka qillqatana amuyt'apa, ukatha jiskht'awiparu kutt'ayañäni.

Laq'u masinaka, jani sinti k'uchisipxamti, janikiwa wali samkaskti.

Uka qillqata ullasina, ¿kunsa yatiqiri masinakasaruxa sasmaxa?



- 4 Aymara aruxata amuyapxañäni.
Arunaka chiqaparu arsuña, jaljayaña ukhamarusa qillqaña.

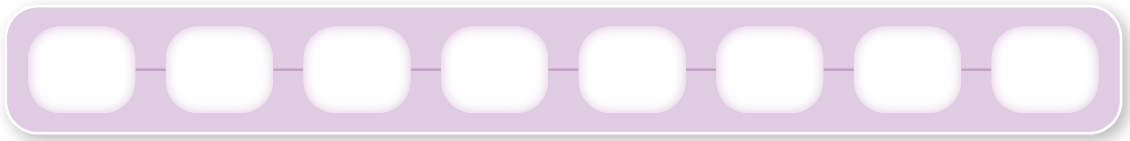
Aka qillqata t'aqa ullañäni.

Tata Maryu sänawa: "Yapu laq'u uñjasasti yatiqañasawa".

- Kunaymana ch'uqi laq'u, jawasa qasawi, jiwra thutha laq'u uñt'añasawa.
- Ukhamarusa laq'utha jark'aqiri qullanaka uñt'añasawa.



Aka "laq'unaka" sata arumpi aka wakichataru phuqachañäni.



Aymara aruxa kunaymana qillqanakampi arsuypatawa. Uka arunakxa jaljayiriksnawa, ukhamarusa chikthapiyiriksnawa akhama:

la q'u na ka = laq'unaka

Aka maranina arsutapa ullapxañäni. Ukatha uka wakichataru qillqantata aru jikiwsina maya samimpi rixintapxañäni.

Maya ayllunxa, tata maranixa yatichirimpi yatiqirinakampi yapunaka uñjiriwa sarapxatayna. Ukatha, p'iqat'irjamaxa akhama yatiyatayna: Yapunakaru kunaymana laq'uwa aywxatxatayna, jiwra thutha, silwi, qasawi, juru laq'unaka.

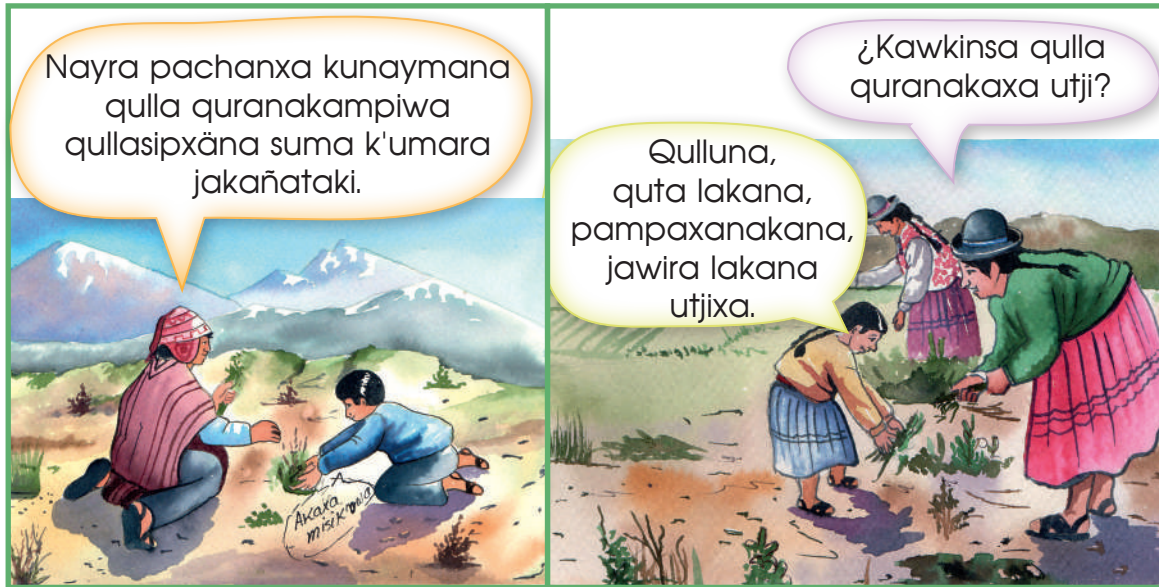
Uka laq'unakathxa, walja achu achuqañapatakixa, jark'aqasiñätanwa. Ukhamarusa, jani laq'u aywxatañapatakixa qhillampiwä jach'ikipañasaxa. Ukatha yaqha wakichata qullanakampisa ucharakirisnawa.

Ukhamwa, taqini yapu laq'unaka jark'aqañapatakixa, maranisti yatiyataynaxa. Awkinakasaru yanapapxañasawa taqi yapunaka uñjaña, sasawa arsutapa tukt'ayarakitayna.

Arunchata jawari qillqapxañäni

Akiri arunchata jawari ullapxañäni. Ukatha, kunjama luratasa uka yatiqapxañäni.

Qulla quranakxata aruskipañä



Qura pallkasaxa jupanakaxa akhamrakwa aruskipapxi.



Arunaka qhananchañäni



- atapallu = itapallu = qawinchilla
- wirawira = qituqitu
- nawusa = mustasa
- qhanapaqu = qhanachu

Jiskht'awinaka maya masisampi kutt'ayañäni.

- ¿Kunanakampi chika qillqatasa uka qulla quranakatha qillqataxa?
- ¿Kunjamasa qallti qura qullanakxata qillqataxa?
- ¿Khitinakasa uka qillqatana arsurinakaxa?
- ¿Kunjamarusa uka qillqataxa tukuchixa?
- ¿Kuna kasta qillqäpachasa?

Arunchata jawari

¿Kunjamaru
jaljayatasa arunchata
jawarixa?

¿Kunanakxatsa yatiyistu
uka qillqataxa?

Wali amuyt'asa yatiqañäni aka yatiwinaka.



Jichhaxa
arunchata jawarina
mayjt'ayirixata
amtañäni.

Aruñchata jawarixa luratawa,
arkata arkaru jamuqatanakampi
qillqatanakampi. Ukaxa arsuyatawa
kunaymana wakichata luratanakampi.

Arunchata jawarixa luratäspawa:

Jaqinchirinakampi.
Kamachinakampi.
Kunaymana jaqinchiri uñtata
kamachinakampi.

Arunchata jawarina t'aqanakapa:

Qalltawi
Chikja
Tukuchawi

Tukuyaña jaljayaña ch'aqa chimpunaka

Aka qillqatana tukuyaña jaljayaña ch'aqanakapa uñt'apxañäni.



**Jaljayaña
ch'aqa (.)**



**Tukuyaña
ch'aqa (.)**

Tata qullirixa arxatarakiwa. "Qullunwa qulla quranakaxa utji" sasawa satayna. "Sarañasawa qulla qura apthapiri, taqi usunakatha qullasiñataki. Misik'u, wirawira, nawusa, qhanapaqu, muña, saminkhura, payqu, atapallu ukanakwa apthapinipxañäni", sasawa arsutayna.

Jichhaxa amuyunaka qillqapxañäni, ukatha maya ch'aqampi tukuyaparuru uchapxañäni.

Blank writing area with horizontal dashed lines for practice.



Arunaka qhananchañäni

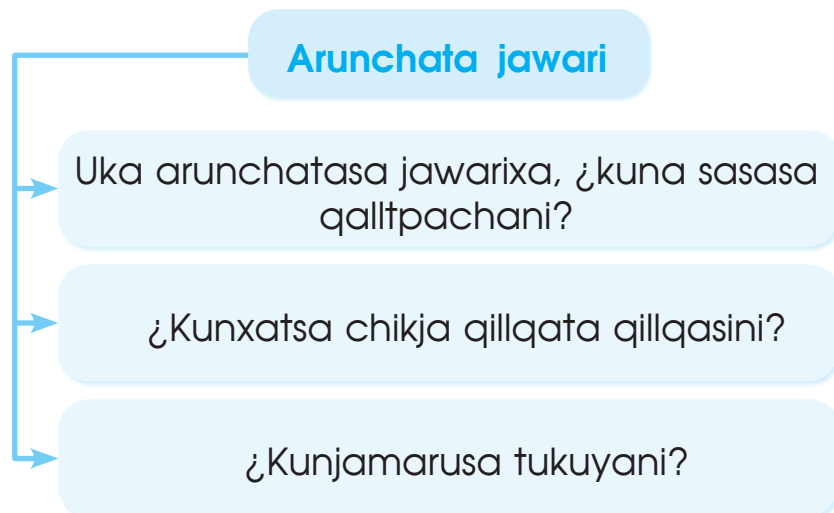
- muña = waych'a

Qillqañataki wakichapxañäni

- 1 Aka wakichatana jiskht'awinakaparu wali amuyt'asisa kutt'ayañäni.

| ¿Kunxatsa qillqañäni? | ¿Kuna kasta qillqänisa? | ¿Khitinakasa aka qillqatana arsuni? | ¿Kunanaksa yatiyañänixa? |
|-----------------------|-------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

- 2 Aka jiskht'awinakarjama amuyatasa wakichañäni.



Qillqapxañäni

Amuyatasarjama, arunchatasa jawari qillqañäni.



Qillqata uñakipapxañäni

- 1 Yatiqiri masisataki qillqatasa ullañäni, ukatha jupana amuyataparjama aski p'iqinchasisa qillqatasa askichañäni.

Jisa – **Janiwa** sata arunakampi qillqatasa uñakipañäni, aka iwxañaka ullawsina.

| Uñakipañataki | Jisa | Janiwa |
|--|------|--------|
| ¿Qhana arunakampi qillqatasaxa qillqatati? | | |
| ¿Qalltani, chikjani, tukuchawiniti qillqatasaxa? | | |
| ¿Rixsutanakampi k'achachatati qillqatasaxa? | | |
| ¿Qillqañataki yaqha pankanaka uñxatapxtanti? | | |

- 2 Jichhaxa uka iwxañakxata, wali amuyasisa, wasitatha arunchata qillqatasa qillqaña panqaru qillqapxañäni.

Uka qillqatama askipacha sumacht'asisa mayñiri qillqaña pankamaruwa qillqasunta.

Yatitanakasa jach'anchañataki ullapxañäni



Sapa ayllunakanwa kunaymana
irnaqañanakaxa utji.
Jichhaxa Awajún sata jaqinakana
yapu irnaqawipanakapatha
ullapxañäni.

Awajun sata aylluna sarnaqawinakapxata

Amazonas sata suyuna jaqinakaxa junt'u ch'umina jakasipxixa. Ukanxa Awajún sata arutha arsusipxi. Jupanakana ayllupanxa wali junt'u pachana utjasiñawa. Jawirasa wali jach'anakawa, ukhamarusa quqasa musphaña jach'a sayt'unakawa jili, kunaymana puqutawa walja achuqaraki.

Awajun ayllunxa kuna lurawinaka qalltañatakisa, masato sata wakichata umwa umxatapxi wali ch'amampi kunanaksa irnaqañataki.

Jupanakaxa janiwa jiwasanakjama uraqinaksa qhullipkiti. Niya nayraqata achunaka satañatakixa, Pachamamaruwa suma chuymampi mayt'asipxi akhama sasa: "Jach'a ch'amani sach'awaka mama, mama qanlli, ch'amsa churapxakitaya jach'a quqanaka martayañataki. Pachamama, yapunaksa uñjarapixakitaya".

Ukhamarusa uka jisk'a jaqsuta quqanaksa, jani munasiri quranaka "machete" satampiwa jawq'supxi, ukatha phichkatapxiwa wanuptañapataki. Ukhamawa jakasipxi Awajún jilata kullakanakaxa.

Yatiyiri: Edinson Huamancayo

Jichhaxa wakisitaparjama chimpuñäni.

- 1 Uka qillqata ullipana, kawkiri jiskht'awinakasa jiskht'aña wakisispha.



¿Kuna manq'anaksa mallkipxachaxa?



¿Kunjamsa yapunakapa lurapxixa?



¿Kunanakampisa, kunjamsa uraqinaka wakichapxixa?



¿Kuna luratanakapasa jiwasana lurawisa kikipaxa?

- 2 Awajún sata aylluna sarnaqawinakapxata, ullatarjama jichhaxa jisa, janiwa arunakampi phuqanchapxañäni aka wakichataru.

| Amuyunaka | Jisa | Janiwa | ¿Kunathsa? |
|---|------|--------|------------|
| Amazonas sata suyunxa aski thaya pachawa, ukatha isinakampi isintatawa jaqinakaxa jakasipxixa. | | | |
| Uka pachanxa jaqinakaxa Awajún sata arutha arsusipxixa. | | | |
| Awajún ayllunxa kuna lurawinaka qalltañatakisa <i>masato</i> sata wakichata umwa umxatapxi wali ch'amampi irnaqañatakixa. | | | |
| Achunaka satañatakixa jiwasanakjamawa nayraqatxa uraqiru suma chuymampi mayt'asipxixa. | | | |

Arunakasxata aski amuyt'apxañäni

Suma misk'i Aymaratha aruskipasiñasa.

Rixsutanaka, ukhamarusa qillqatanakxata aski lup'ipxañäni.

Munata allchhinaka, yapunaka uñxatarapipxitaya, ¡**mirä!**, laq'untatäpachacha, nayrajawa jani aski uñjiti.

Kamisaraki **munata** awicha... iyawa, jani llakisimti.

Aka aycha kankatampi tunqu jamp'impí waxt'apxamama, mayana yanapt'apxakitantawa.

¡**Pay suma!** Askinapuni waxt'apxistaxa, manq'athxa awtipxapunituwa.

- ¿Khitinakasa uka arunchata jawari qillqatana aruskipasipki?
.....
.....
- ¿Kamsasasa awichaxa allchhinakaparu p'iqinchpacha?
.....
- Kuna mayt'asiñatakisa, masinakasaru suma arunakampiwa arxt'ayiriksnaxa. Ukanaka qillqat'apxañäni.
.....

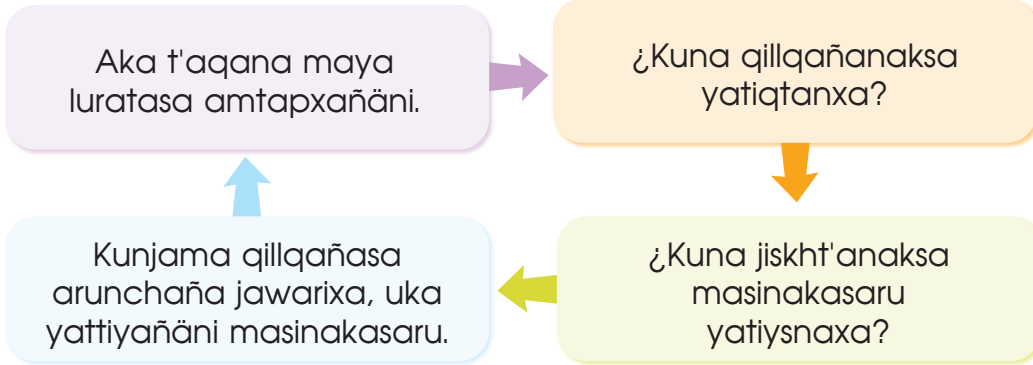


Arunaka qhananchañäni

- allchhi = apasa



Lurañanakana yatiqatanakasa qhanstayapxañäni



Suma wawanaka, kunaymana yatiqatanakasa qhansuyañataki wakichasipxañäni.

| Yatiqatanakasa | ¿Kunanaksa yatiqtanxa? | ¿Kunanaka yatiqañasa wakispachaxa? |
|-------------------------------|------------------------|------------------------------------|
| Yapunakasa suma uywasiñataki. | | |
| Aruñchaña jawarita arsuña. | | |
| Jawari arunchata ullaña. | | |
| Jawari aruñchaña qillqaña. | | |

¿Kunanaksa jutiri t'aqanxa yatiqirixsnaxa?



2

T'aqa

Yapunaka apthapipxañäni



¿Kunanaksa akiri t'aqana yatiqapxañäni?

- Phunchawina manq'añanaxata aruskipapxañäni.
- Llamayuwina wajañxata aruskipapxañäni.
- Chhalañanaxata qillqapxañäni.
- Achunaka imañxata ullapxañäni.

Phunchawxata aruskipapxañäni

1 Aruskipañä thaki jist'arañanaka uñakipapxañäni.



2 Akiri wawanakaxa ukhamwa amtasina aruskipapxi.

J'isa, manq'añanaka wakichapxañäni.

Taqi tuqitha purinirinakataki utanakasa apthapiñawa.



Apu Kancharani, Qhapiya, Puqupaka, aka achunaka katuqasipxita taqi chuymampi, jumatakiwa apanipxtha.



Uka jach'a uru jutaskiwaya, amuyaspxañäni, jutaskiwaya, sasawa siku phusirinakaxa wankt'apxi.

Yatiñanaka jiliritha sullkaru yatikipayasipxañäni.

¿Khitinakarusa phunchawinxä yupaychañaxa? ¿Kunanakasa phunchawitaki wakisirixa?
 ¿Kunjama chuymampisa phunchawiru sarañaxa ukhamasa thuquñaxa?
 ¿Kunanakasa uka uruxa phayasiñaxa?

Kunjamasa ch'uqixa llamayuña ukxata aruskipapxañäni

Arskasa

- 1 Jichhaxa, ist'apxañäni yatichiriru, jupawa maya uñakipawi yatt'aysitani ch'uqi llamayuñxata.



Wawanaka, ist'apxita, llamayuñxata yatt'ayapxamama:

Katita mamaxa Milliraya sata ayllunwa utjasixa. Maya urusti ch'uqi llamayuriwa saratayna. Jupasti janirja ch'uqi llamayuña qalltkasaxa, kukampi, llamp'unakampi q'uyacht'iritaynaxa. Niya ukxaruwa ch'uqi llamayuri sarxatapxiritayna. Jupanakasti qumpi, ch'iyara imilla, luk'i, anu kayu, sulimana, wank'usullu kasta ch'uqinakwa llamayupxiritaynaxa.

Uka llamayuwinxa llamayurinakatakixa waja wajiritaynaxa.

Kunawrasati chika uruxi ukjarakiwa samarapxi ukata waja ququsipxaraki. Jayp'utuqirurakiwa aski aruskipasa, k'uchisisa, chansasisa llamayuña tukuyapxiritaynaxa.

- 2 Jichhaxa, aka jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni.

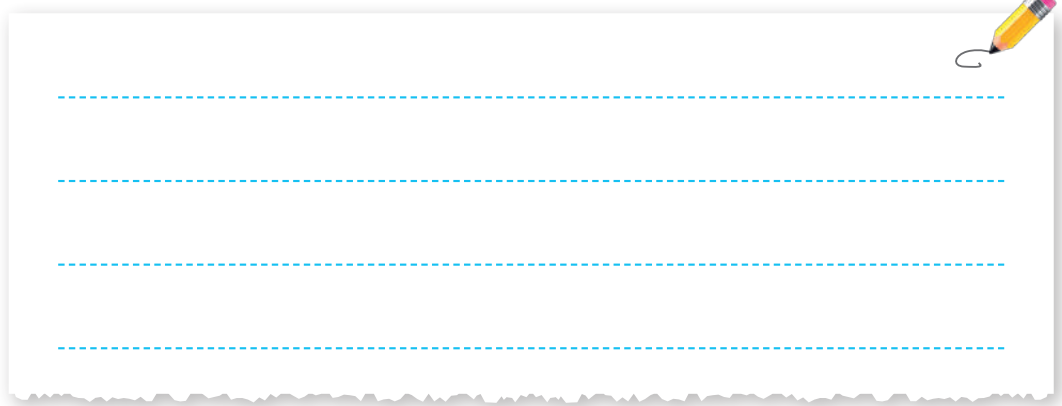
- ¿Kunxatsa yatichirixa arsu?
- ¿Kuna lurawinakampisa janira llamaykasaxa qalltapxiritaynaxa?
- ¿Kunatakisa q'uyachapxpachaxa?
- ¿Kunsa chika uruxa ququsipxiritaynaxa?
- ¿Kunathsa suma k'uchisisa chansasisa tukuyapxpacha llamayuñxa?

Aka jamuqanaka uñakipapxañäni, ukatha maya masisampi aruskipañäni.



- 3 Jichhaxa, kunaymana yapuna lurañanaxata amuyapxañäni.

Kunanaksa uka jamuqanakaxa amtaysitu ukanaxata aka wakichataru qillqapxañäni, jani ukaxa rixsuñäni.



Arskasa

Arsuriktha ukjaxa

- Nayraqata aruntasiñasawa, ukata uñakipawisa uñachayaña.
- Uñakipawisa amuyatasarjama sarayañawa.
- Qhana arumpi, ukata ist'aña chaniru arsuñasaxa.
- Aruskatana ukhaxa, masinakasata jani axsarasiñati arsuskakiñawa.

Ist'iristha ukjaxa

- Yäqañampi ist'añasawa arsurinakaruxa.
- Jani yatita amuya qhanäki ukaxa, pankaruwa qilqañasaxa jist'añataki.

Tukuya arskasa

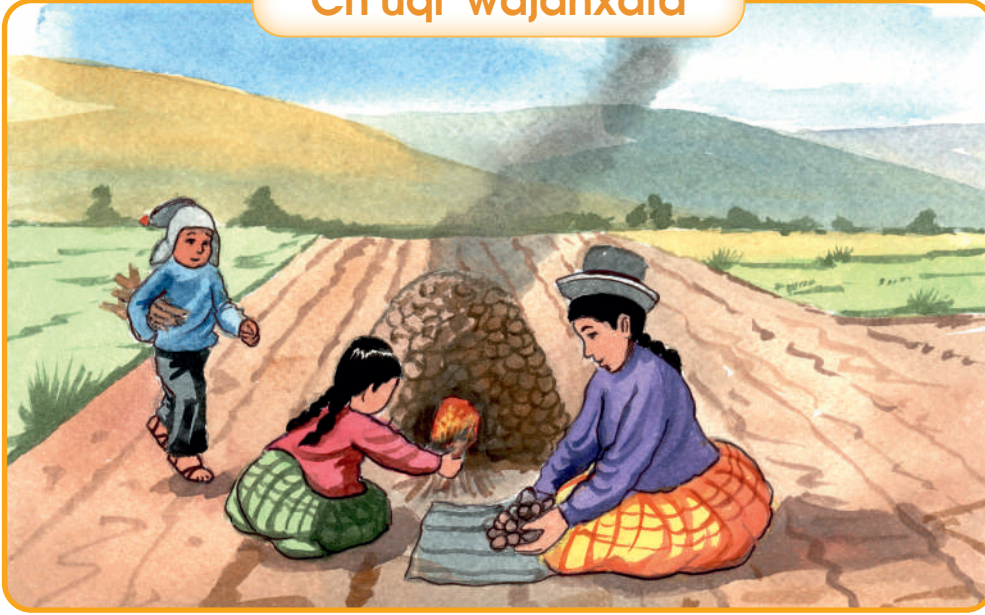
- ¿Kunanaxatsa aruskipapxtanxa?
- ¿Uñakipawi arsuñatakixa khusti arsutasa saraytanxa?
- ¿Kunanakampisa arsuñataki yanapt'astanxa?
- ¿Qhana ist'aña chaniruti arstanxa?

Waja lurañxata uñakipawi qillqata ullapxañäni

Janira ullkasa

- 1 Nayraqata aka jamuqa uñakipañäni.

Ch'uqi wajañxata



- 2 Jichhaxa aka jiskht'awinakarü kutt'ayañäni.
 - ¿Kunsa jamuqatanxa lurasipkixa?
 - ¿Khitinakasa waja putu/uta pirqasipkixa?
 - ¿Kuna yänakampisa waja putu/uta q'uliyañaxa?
 - ¿Kunampisa wajaxa manq'añaxa?
 - ¿Kuna kasta qillqasa qillqiriksñaxa?
- 3 Uka amuyatasarjama maya X chimpumpi chimp't'añäni.



Jarawi



Uñakipawi



Katjawi



Arunaka qhananchañäni

- q'uliyañä = parinchaña

4 Jichhaxa, aka qillqata amuki ullapxañäni.

Llamayuwina wajasiñxata

Maya urusti, uka IEP
N° 72 235 Milliraya –
Huancané yatichaña utana,
yatichirinakampi yatiqiri
wawanakampiwa waja
lurasiña amtampxatayna.
Ukathsti sapaqata yatiqiri
wawanakawa ch'ixtanaka,
chayakanaka, quqanakana
laphinakapa, yaqhipaxa
waka phurunaka waja putu/
uta phaykatañataki apanipxataynaxa.



Waja putuku pirqañatakixa yapu khulanakwa
apthapixänxa. Mama Satukasti putuku kawki
tuqi uñtañapatakisti nayraqata laq'wa thayararu
khuyt'ayänxa, ukxarurakiwa qalampi ukxaru
khulampi putuku pirqsünxa.

Ukatha putuku manqharu suma phurunakampiwa
lawkantänxa, ukata ninampi phaykati aski
q'uliyankama. Kunawrasati niya q'ulitäxipana
ch'uqinaka apillampi allintapxi. K'ata
qhatinapatakixa laq'ampi willxatapxänxa jani jiwq'i
mistuniñapataki. Ukhakamasti yaqhipanakaxa maya
chuwaruwa phasallampi jayumpi chulluchixänxa.

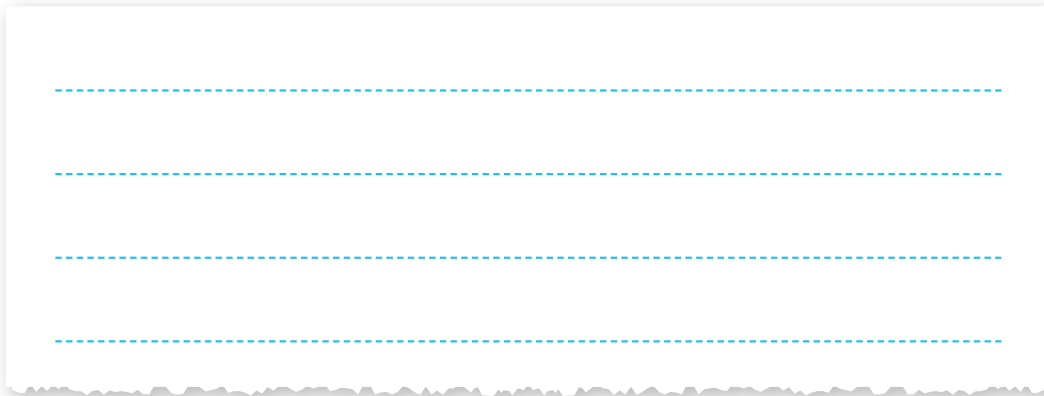
Ukatha yatichirinakasti samarañatakixa waja
qhatitäxipana k'achatha k'achatha qhipäxatha
uñantawsina allsupxarakinaxa. Ukhamawa q'ala
allsuwsina maya isimpi k'achataki waja jawq'su
laq'apa thalarañataki, ukatha q'alanpacha waja
k'uchisisa chansarasisawa manq'ant'apxänxa,
yaqhipanakaxa kisumpi, jani ukayaxa, yaqha
muxsachirinakampi muxst'ayapxänxa. Ukhamawa
llamayuñana waja wajasiñaxa.

5 Sapa mayniwa maya t'aqakama uka qillqata ist'aña chani ullapxañani, ukatha chikt'ayañani janirja ullktana uka amuyunakasampi.

- ¿Kuna qillqata kastsa ullapxpachatanxa? Uka amuyatasarjama maya **X** chimpumpi sixintañani.

Warurt'awi Uñakipawi Jawari

- Kunathsa ukapachaxa uka qhansuyañani aka wakichataru.



6 Maya chimpumpi chiqapa amuyunaka maya **X** chimpumpi chimp't'añani, ullatasarjama ¿kunampisa uka qillqata uñakipawixa qallti?

Yatichirinakampi
yatiqirina
awkinakapampiwa
waja lurasina
amtampxatayna.

Waja putuku
pirqañatakixa
yapu khulanakwa
apthapixatayna.

Waja qhatitaxipana
k'achatha k'achatha
pasallampi ch'uqi
manq'antapxatayna.

Yatichirinakampi
yatiqiri
wawanakampiwa
waja lurasina
amtapxatayna.

- 7 Uka jaljayata qillqatanaka siqichañäni, llamayuña wajasiñxata ullatasarjama.

Llamayuña wajasiñatha mayatha pusiru jakhunakampi siqichañäni.

Maya urusti, yatichirinakampi yatiqiri wawanakampiwa waja lurasina amtaxatayna. Ukathsti sapaqata yatiqiriwa ch'ixtanaka, chayakanaka, quqana laphinakapa apanipxatayna.

Waja putuku pirqañatakixa yapu khulanakwa apthapitayna. Mama Satukasti putuku kawki tuqi uñtatañapatakisti nayraqata laq'wa thayaru khuyt'ayi, ukxarurakiwa qalampi khulampi putuku pirqsuxa.

Q'alpacha waja k'uchisisa chansarasisawa manq'antapxi. Kisumpi, jani ukaxa, yaqha muxsachirinakampi manq'apxi.

Kunawrasa niya q'ulitäxipana ch'uqi, apillanaka allintapxi. K'ata qhatiñapatakixa laq'ampi allxatapxi.

- 8 Aka jiskht'awina chiqankiri kutt'ayawipa maya chimpumpi chimpuntañäni.

- Kunxata qillqatasa ullatamaxa.



Kunjama manq'añasa wajaxa ukxata.



Kunjama chulluchiñasa phasallaxa ukxata.



Kunjamasa waja lurañaxa ukxata.



Kunjamasa ch'uqi llamayuñaxa ukxata.

- Jichhaxa kunathsa uka mayaruki chimpuntaxa uka yatiyañäni.

9 Ullatarjama, maya siximpi chaniparu chikthapiyma.

Satukasti

Waja qhatitäxipana k'achatha k'achatha qhipaxäta uñantawsina allsupxaraki.

Yatichirimpi, yatiqirinakampixa

Putuku kawki tuqi uñtatäñapatakisti nayraqata laq'wa thayaru khuyt'ayi.

Yatichirinakasti

Waja luraña amtapxatayna.

Lup'ipxañäni.

¿Wakisiripachati waja wajañxata ullañaxa?

Arusana qillqañapxata lup'ipxañäni.

| Aliqa amuyt'awi | Luririjatha arsuta amuyt'anaka |
|---|---|
| Satukaxa yatichiwa. | Satukaxa waja putuku pirqaski. |
| Wawanakaxa anatapxi. | Yatiqirinakaxa waja kisumpi manq'apxi. |
| Chuqi wajapxi. | Yatichirixa k'achata k'achata wajaski. |
| Uka luratanaka uñakipatarjama, jichhaxa phuqachapxañäni. | |
| | |
| | |



Jichhaxa maya masisampi pankanakasa turkasiñäni, ukatha jiskht'anaka kutiyatanakasa uñxatapxañäni, ukhamarusa jani walikchi ukjaxa askicht'apxañäni.

Qhatuna chhalasiñxata qillqapxanäni

Janirja qillqawsina, aka uñakipawi qillqata ullapxañäni, ukhamarusa yatiqapxañäni kunanakaniñapasa ukatha.

Qillqatana
sutipa

Apthapita achunaka imaña

Qalltawi:
khitisa,
kawkinasa
lurasi,
kunjamasa
qalltpacha

Fortunato jilatasti suma k'uchipuniwa utjasi
- Inchupalla aylluna, jupasti mara marawa
ch'uqinaka uywasi. Ukathsti akhama sasawa
yatt'ayapxchitu.

Yatyaw
lurawi: jach'a
amuyata
jisk'aru
sarayañawa
qillqataxa.

Kunawrasati ch'uqi llamayuña tukuyapxi
ukjaxa, kunaymana kasta ch'uqi ajllipxi. **Qhati
phayasiñatakixa** p'itikiña, chikilla, wila puya,
wank'usullu, parqu, luntu; **muntataki, jathataki,
ch'uñuñatakixa**, ch'iyara imilla, janq'u imilla,
wila imilla, amajaya, sipa, qumpi wayru;
tuntañatakiraki, luk'i, chuqipitu, saq'ampaya,
qhaqhawiri, tunip'alta, sani, mariwa ch'uqinaka.

Nayraqatxa ch'uqi imañatakixa maya suma
k'intu lurapxi kukampi llamp'umpi ukanakampi.
Ch'uqi ajllita imañatakisti wakichatäñapawa
maya jichhu uta. Ukhamarusa uka wakichata
jichhu uta k'uchurusti uchañasawa jik'uta
muña, ch'illiwa yawita, q'atawi. Ch'uqisti
sawuta kustalanakampi muñampi ch'illiwa
yawitanakampiwa janxatañaraki.

Tukuya
amuyu:
Kunatakisa
qillqaspacha
uka ch'um-
thapitaru
tukuyaña.

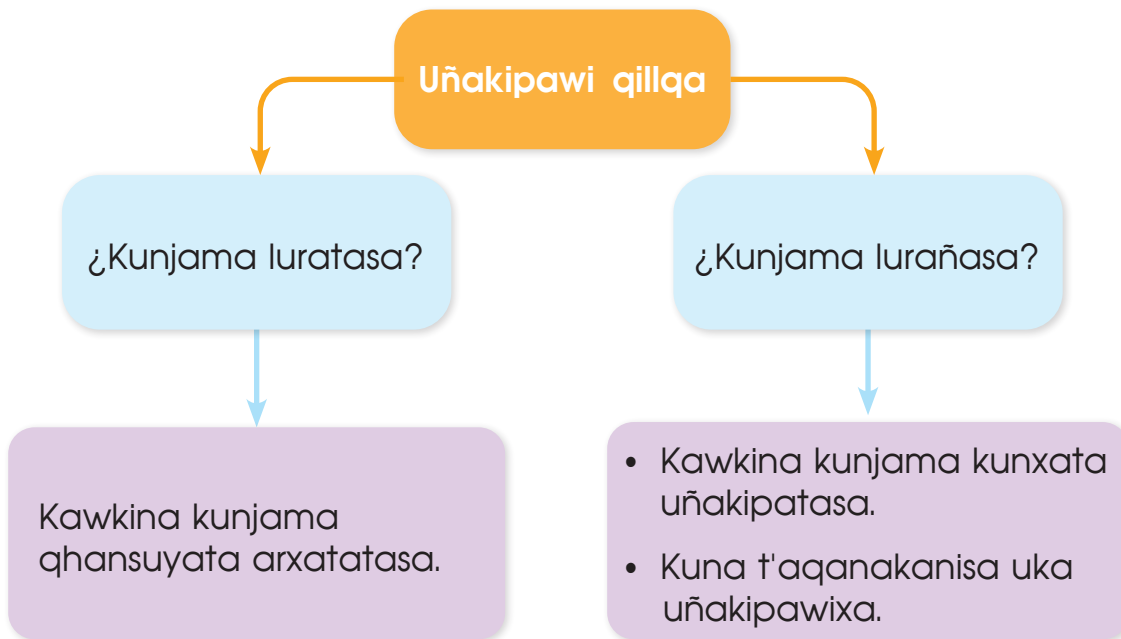
Ch'uqi ajllitasti ch'iju k'uchu wakichataru
phinkataña. Ukatha muña yawitampi janantaña
jani ch'uqi qawirañapataki. Ukhamakiwa aka
Inchupalla aylluxana ch'uqinaka imasipxthxa.

Yatiyiri: Fortunto Lipe Huanca

Masinakampi panichasiwsina aka jiskht'awinakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kunanakapasa mayjachi aka uñakipawi qillqaruxa?
- ¿Kuna sutini t'aqanakanisa?
- ¿Kunanaksa uñakipixa?
- Kunawrasati uñakipawipxata arsu ukjaxa, ¿kunanakxatsa yatiyapxsitu? ¿Uka yatiyawixa kunjama qillqaña sarayatäñapasa?

Jichhaxa aka jiskht'anakaru kutt'aya ullapxañäni.



- ¿Kunxatsa uka wakichatanxa arsuixa?
- ¿Kunsa yatiqtana aka yatiyawinakampixa?



Jichhaxa uka yatiqtatasampixa qillqat'iriksiñawa chhalañanaxata. Maya uñakipawi qillqampi ukanaka amuyapxañäni.

Qillqañataki wakichaña

1 Amuyapxañäni, ukatha aka wakichatana jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- Amtapxañäni. Ayllusana lurawinakapatha maya uñakipawi qillqapxañäni.

- ¿Khititakisa qillqiriksna uka uñakipawi qillqxa?

- ¿Kunatakisa uñakipawi qillqa lurpachañäni?

2 Arust'asisa aka jiskht'anakaru kutt'ayarakiñäni.

- ¿Kunjamathsa yattanxa uka luraña amtatasxa?
- ¿Kawkinakansa lurapxpacha uka luraña amtatasxa?
- ¿Kawkinsa jiksnaxa uka amtatasa lurata qillqañataki?
- ¿Kuna arunakampisa amuyatasa qillqsnaxa?

Kunjamasa ch'uqixa llamayuña ukxata aruskipapxañäni

Arskasa

- 1 Jichhaxa, ist'apxañäni yatichiriru, jupawa maya uñakipawi yatt'aysitani ch'uqi llamayuñxata.



Wawanaka, ist'apxita, llamayuñxata yatt'ayapxamama:

Katita mamaxa Milliraya sata ayllunwa utjasixa. Maya urusti ch'uqi llamayuriwa saratayna. Jupasti janirja ch'uqi llamayuña qalltkasaxa, kukampi, llamp'unakampi q'uyacht'iritaynaxa. Niya ukxaruwa ch'uqi llamayuri sarxatapxiritayna. Jupanakasti qumpi, ch'iyara imilla, luk'i, anu kayu, sulimana, wank'usullu kasta ch'uqinakwa llamayupxiritaynaxa.

Uka llamayuwinxa llamayurinakatakixa waja wajiritaynaxa.

Kunawrasati chika uruxi ukjarakiwa samarapxi ukata waja ququsipxaraki. Jayp'utuqirurakiwa aski aruskipasa, k'uchisisa, chansasisa llamayuña tukuyapxiritaynaxa.

- 2 Jichhaxa, aka jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni.

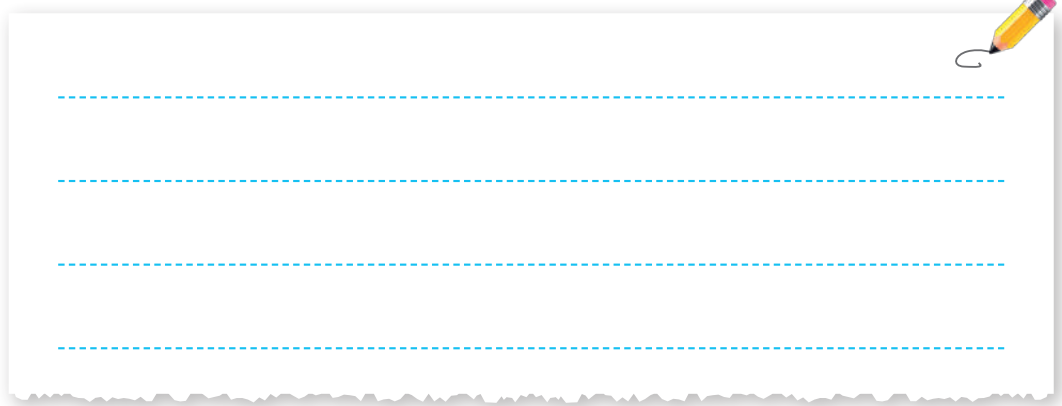
- ¿Kunxatsa yatichirixa arsu?
- ¿Kuna lurawinakampisa janira llamaykasaxa qalltapxiritaynaxa?
- ¿Kunatakisa q'uyachapxpachaxa?
- ¿Kunsa chika uruxa ququsipxiritaynaxa?
- ¿Kunathsa suma k'uchisisa chansasisa tukuyapxpacha llamayuñxa?

Aka jamuqanaka uñakipapxañäni, ukatha maya masisampi aruskipañäni.



- 3 Jichhaxa, kunaymana yapuna lurañanaxata amuyapxañäni.

Kunanaksa uka jamuqanakaxa amtaysitu ukanaxata aka wakichataru qillqapxañäni, jani ukaxa rixsuñäni.



Arskasa

Arsuriktha ukjaxa

- Nayraqata aruntasiñasawa, ukata uñakipawisa uñachayaña.
- Uñakipawisa amuyatasarjama sarayañawa.
- Qhana arumpi, ukata ist'aña chaniru arsuñasaxa.
- Aruskatana ukhaxa, masinakasata jani axsarasiñati arsuskakiñawa.

Ist'iristha ukjaxa

- Yäqañampi ist'añasawa arsurinakaruxa.
- Jani yatita amuya qhanäki ukaxa, pankaruwa qilqañasaxa jist'añataki.

Tukuya arskasa

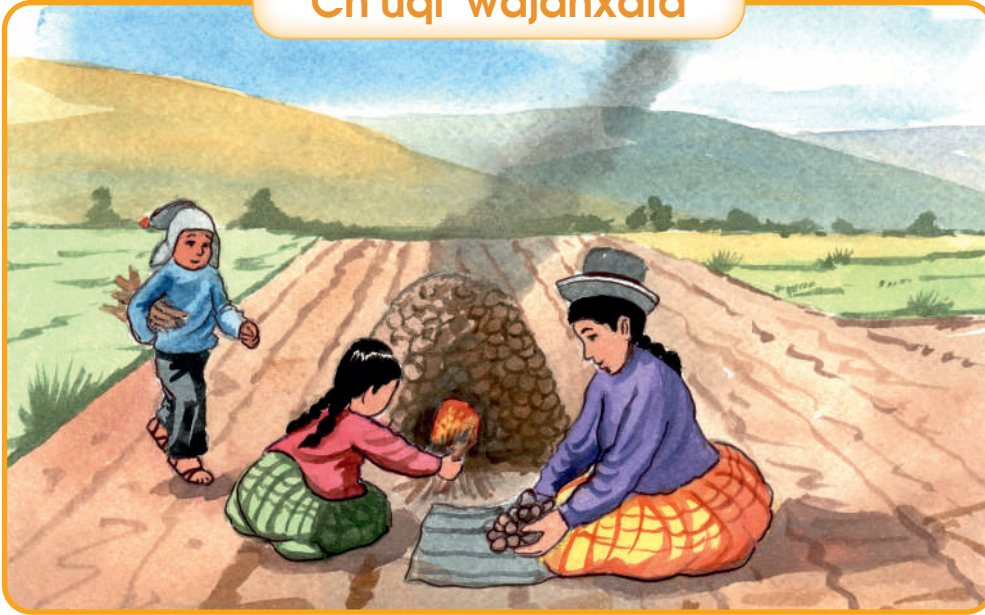
- ¿Kunanaxatsa aruskipapxtanxa?
- ¿Uñakipawi arsuñatakixa khusti arsutasa saraytanxa?
- ¿Kunanakampisa arsuñataki yanapt'astanxa?
- ¿Qhana ist'aña chaniruti arstanxa?

Waja lurañxata uñakipawi qillqata ullapxañäni

Janira ullkasa

- 1 Nayraqata aka jamuqa uñakipañäni.

Ch'uqi wajañxata



- 2 Jichhaxa aka jiskht'awinakarü kutt'ayañäni.
 - ¿Kunsa jamuqatanxa lurasipkixa?
 - ¿Khitinakasa waja putu/uta pirqasipkixa?
 - ¿Kuna yänakampisa waja putu/uta q'uliyañaxa?
 - ¿Kunampisa wajaxa manq'añaxa?
 - ¿Kuna kasta qillqasa qillqiriksñaxa?
- 3 Uka amuyatasarjama maya X chimpumpi chimp't'añäni.



Jarawi



Uñakipawi



Katjawi



Arunaka qhananchañäni

- q'uliyañä = parinchaña

4 Jichhaxa, aka qillqata amuki ullapxañäni.

Llamayuwina wajasiñxata

Maya urusti, uka IEP
N° 72 235 Milliraya –
Huancané yatichaña utana,
yatichirinakampi yatiqiri
wawanakampiwa waja
lurasiña amtampxatayna.
Ukathsti sapaqata yatiqiri
wawanakawa ch'ixtanaka,
chayakanaka, quqanakana
laphinakapa, yaqhipaxa
waka phurunaka waja putu/
uta phaykatañataki apanipxataynaxa.



Waja putuku pirqañatakixa yapu khulanakwa
apthapixänxa. Mama Satukasti putuku kawki
tuqi uñtañapatakisti nayraqata laq'wa thayararu
khuyt'ayänxa, ukxarurakiwa qalampi ukxaru
khulampi putuku pirqsünxa.

Ukatha putuku manqharu suma phurunakampiwa
lawkantänxa, ukata ninampi phaykati aski
q'uliyankama. Kunawrasati niya q'ulitäxipana
ch'uqinaka apillampi allintapxi. K'ata
qhatinapatakixa laq'ampi willxatapxänxa jani jiwq'i
mistuniñapataki. Ukhakamasti yaqhipanakaxa maya
chuwaruwa phasallampi jayumpi chulluchixänxa.

Ukatha yatichirinakasti samarañatakixa waja
qhatitäxipana k'achatha k'achatha qhipäxatha
uñantawsina allsupxarakinaxa. Ukhamawa q'ala
allsuwsina maya isimpi k'achataki waja jawq'su
laq'apa thalarañataki, ukatha q'alanpacha waja
k'uchisisa chansarasisawa manq'ant'apxänxa,
yaqhipanakaxa kisumpi, jani ukayaxa, yaqha
muxsachirinakampi muxst'ayapxänxa. Ukhamawa
llamayuñana waja wajasiñaxa.

5 Sapa mayniwa maya t'aqakama uka qillqata ist'aña chani ullapxañani, ukatha chikt'ayañani janirja ullktana uka amuyunakasampi.

- ¿Kuna qillqata kastsa ullapxpachatanxa? Uka amuyatasarjama maya **X** chimpumpi sixintañani.

Warurt'awi

Uñakipawi

Jawari

- Kunathsa ukapachaxa uka qhansuyañani aka wakichataru.

6 Maya chimpumpi chiqapa amuyunaka maya **X** chimpumpi chimp't'añani, ullatasarjama ¿kunampisa uka qillqata uñakipawixa qallti?

Yatichirinakampi
yatiqirina
awkinakapampiwa
waja lurasina
amtampxatayna.

Waja putuku
pirqañatakixa
yapu khulanakwa
apthapixatayna.

Waja qhatitaxipana
k'achatha k'achatha
pasallampi ch'uqi
manq'antapxatayna.

Yatichirinakampi
yatiqiri
wawanakampiwa
waja lurasina
amtapxatayna.

- 7 Uka jaljayata qillqatanaka siqichañäni, llamayuña wajasiñxata ullatasarjama.

Llamayuña wajasiñatha mayatha pusiru jakhunakampi siqichañäni.

Maya urusti, yatichirinakampi yatiqiri wawanakampiwa waja lurasina amtaxatayna. Ukathsti sapaqata yatiqiriwa ch'ixtanaka, chayakanaka, quqana laphinakapa apanipxatayna.

Waja putuku pirqañatakixa yapu khulanakwa apthapitayna. Mama Satukasti putuku kawki tuqi uñtatañapatakisti nayraqata laq'wa thayaru khuyt'ayi, ukxarurakiwa qalampi khulampi putuku pirqsuxa.

Q'alpacha waja k'uchisisa chansarasisawa manq'antapxi. Kisumpi, jani ukaxa, yaqha muxsachirinakampi manq'apxi.

Kunawrasa niya q'ulitäxipana ch'uqi, apillanaka allintapxi. K'ata qhatiñapatakixa laq'ampi allxatapxi.

- 8 Aka jiskht'awina chiqankiri kutt'ayawipa maya chimpumpi chimpuntañäni.

- Kunxata qillqatasa ullatamaxa.



Kunjama manq'añasa wajaxa ukxata.



Kunjama chulluchiñasa phasallaxa ukxata.



Kunjamasa waja lurañaxa ukxata.



Kunjamasa ch'uqi llamayuñaxa ukxata.

- Jichhaxa kunathsa uka mayaruki chimpuntaxa uka yatiyañäni.

9 Ullatarjama, maya siximpi chaniparu chikthapiyma.

Satukasti

Waja qhatitäxipana k'achatha k'achatha qhipaxäta uñantawsina allsupxaraki.

Yatichirimpi, yatiqirinakampixa

Putuku kawki tuqi uñtatäñapatakisti nayraqata laq'wa thayaru khuyt'ayi.

Yatichirinakasti

Waja luraña amtapxatayna.

Lup'ipxañäni.

¿Wakisiripachati waja wajañxata ullañaxa?

Arusana qillqañapxata lup'ipxañäni.

| Aliqa amuyt'awi | Luririjatha arsuta amuyt'anaka |
|---|---|
| Satukaxa yatichiwa. | Satukaxa waja putuku pirqaski. |
| Wawanakaxa anatapxi. | Yatiqirinakaxa waja kisumpi manq'apxi. |
| Chuqi wajapxi. | Yatichirixa k'achata k'achata wajaski. |
| Uka luratanaka uñakipatarjama, jichhaxa phuqachapxañäni. | |
| | |
| | |



Jichhaxa maya masisampi pankanakasa turkasiñäni, ukatha jiskht'anaka kutiyatanakasa uñxatapxañäni, ukhamarusa jani walikchi ukjaxa askicht'apxañäni.

Qhatuna chhalasiñxata qillqapxanäni

Janirja qillqawsina, aka uñakipawi qillqata ullapxañäni, ukhamarusa yatiqapxañäni kunanakaniñapasa ukatha.

Qillqatana
sutipa

Apthapita achunaka imaña

Qalltawi:
khitisa,
kawkinasa
lurasi,
kunjamasa
qalltpacha

Fortunato jilatasti suma k'uchipuniwa utjasi
- Inchupalla aylluna, jupasti mara marawa
ch'uqinaka uywasi. Ukathsti akhama sasawa
yatt'ayapxchitu.

Yatyaw
lurawi: jach'a
amuyata
jisk'aru
sarayañawa
qillqataxa.

Kunawrasati ch'uqi llamayuña tukuyapxi
ukjaxa, kunaymana kasta ch'uqi ajllipxi. **Qhati
phayasiñatakixa** p'itikiña, chikilla, wila puya,
wank'usullu, parqu, luntu; **muntataki, jathataki,
ch'uñuñatakixa**, ch'iyara imilla, janq'u imilla,
wila imilla, amajaya, sipa, qumpi wayru;
tuntañatakiraki, luk'i, chuqipitu, saq'ampaya,
qhaqhawiri, tunip'alta, sani, mariwa ch'uqinaka.

Nayraqatxa ch'uqi imañatakixa maya suma
k'intu lurapxi kukampi llamp'umpi ukanakampi.
Ch'uqi ajllita imañatakisti wakichatäñapawa
maya jichhu uta. Ukhamarusa uka wakichata
jichhu uta k'uchurusti uchañasawa jik'uta
muña, ch'illiwa yawita, q'atawi. Ch'uqisti
sawuta kustalanakampi muñampi ch'illiwa
yawitanakampiwa janxatañaraki.

Tukuya
amuyu:
Kunatakisa
qillqaspacha
uka ch'um-
thapitaru
tukuyaña.

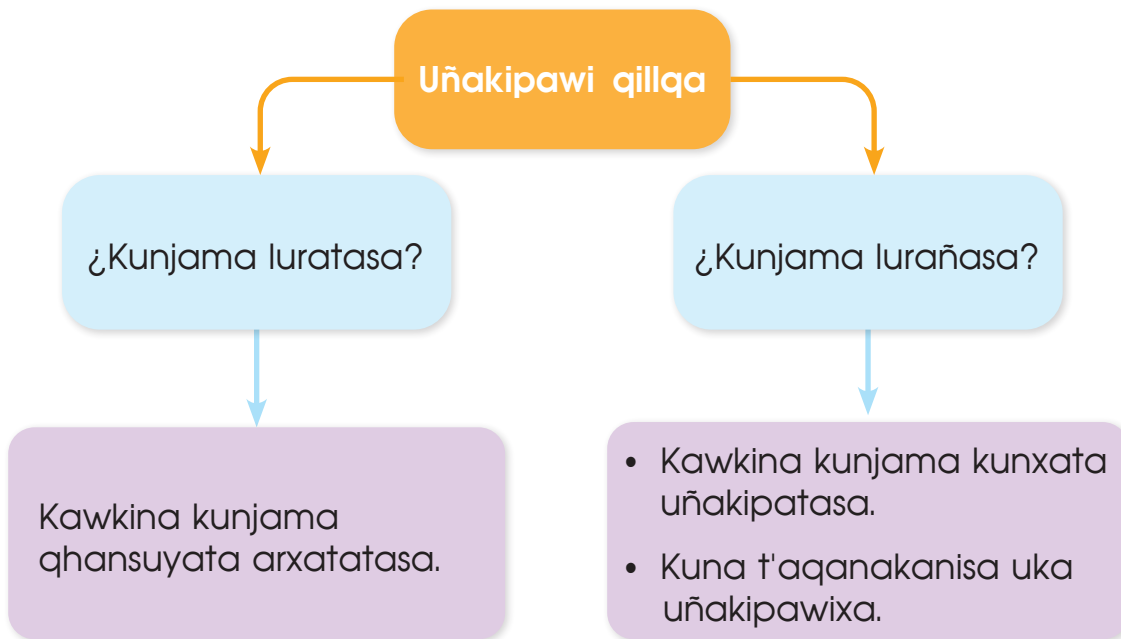
Ch'uqi ajllitasti ch'iju k'uchu wakichataru
phinkataña. Ukatha muña yawitampi janantaña
jani ch'uqi qawirañapataki. Ukhamakiwa aka
Inchupalla aylluxana ch'uqinaka imasipxthxa.

Yatiyiri: Fortunto Lipe Huanca

Masinakampi panichasiwsina aka jiskht'awinakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kunanakapasa mayjachi aka uñakipawi qillqaruxa?
- ¿Kuna sutini t'aqanakanisa?
- ¿Kunanaksa uñakipixa?
- Kunawrasati uñakipawipxata arsu ukjaxa, ¿kunanakxatsa yatiyapxsitu? ¿Uka yatiyawixa kunjama qillqaña sarayatäñapasa?

Jichhaxa aka jiskht'anakaru kutt'aya ullapxañäni.



- ¿Kunxatsa uka wakichatanxa arsuixa?
- ¿Kunsa yatiqtana aka yatiyawinakampixa?



Jichhaxa uka yatiqtatasampixa qillqat'iriksiñawa chhalañanaxata. Maya uñakipawi qillqampi ukanaka amuyapxañäni.

Qillqañataki wakichaña

1 Amuyapxañäni, ukatha aka wakichatana jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- Amtapxañäni. Ayllusana lurawinakapatha maya uñakipawi qillqapxañäni.

- ¿Khititakisa qillqiriksna uka uñakipawi qillqxa?

- ¿Kunatakisa uñakipawi qillqa lurpachañäni?

2 Arust'asisa aka jiskht'anakaru kutt'ayarakiñäni.

- ¿Kunjamathsa yattanxa uka luraña amtatasxa?
- ¿Kawkinakansa lurapxpacha uka luraña amtatasxa?
- ¿Kawkinsa jiksnaxa uka amtatasa lurata qillqañataki?
- ¿Kuna arunakampisa amuyatasa qillqsnaxa?

Warawaranakxata arsupxañäni ukhamarusa ist'asipxañäni

Juyphi sarayiri lumanaka



Achachilampi Kusimpi arsutanakapxata amuyapxañäni.

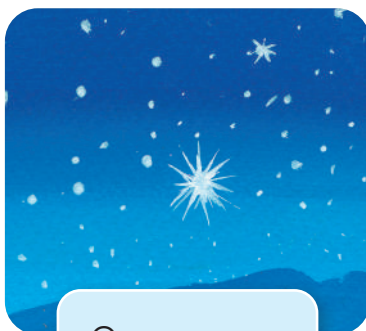
- ¿Kunsa achchilaxa yatiyapxsituxa?
- ¿Kunjamarusa uka yatiqatasa amuyiriksna?
- ¿Kunjamsa jichhaxa yatiqiri masinakasaru yatiyiriksna?

Janira arskasa

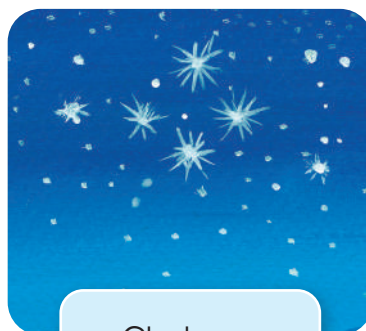
- 1 Akiri jamuqanaka uñxatawasina, maya ajlliñäni, ukatha ukxata masinakasaru yatiyañäni.



Qutu



Qawra nayra



Chakana

2 Jichhaxa aka jiskht'awinaka phuqachapxañäni.

- ¿Khitisa yatiyani?

.....

- ¿Kunatakisa yatiyañäni?

.....

- ¿Khitinakarusa yatiyañäni?

.....

- ¿Kunanaksa yatiyañäni?

.....

Arskasa

Kunjamsa yatiyapxañäni ukanaka amtapxañäni.

Uñakipirinakataki

- Nayraqata aruntasiñasawa, ukatha uñakipawisa uñachayañänixa.
- Uñakipawisa amuyatarjama sarayañasawa.
- Qhana arumpi arsuñasawa.

Ist'irinakataki

- Yäqañampi ist'añasawa.
- Jani amuyatasa arukaxa qillqañasawa jist'añataki.

Arskasa tukuyasa

Arsutasa paninkama uñakipañäni.

| Jiskht'anaka | Jisa | Janiwa |
|---|------|--------|
| ¿Qhanpacharu wakisiriruti arstanxa? | | |
| ¿Suma siqichataruti yatiytanxa? | | |
| ¿Amparanakampisa arsuñana yanapt'astanti? | | |

Qillqatanaka ullañäni

Janira ullkasa

1 ¿Kawkiri jamuqatasa ayllusana lurawipaxa?



2 Aka wakichatana qillqakatanakapa yatichirimpi ullapxañäni, ukatha mayiri amuyt'atampi ullapxañäni.

| Ullañanaka kasta | |
|------------------|--|
| Amuyasisa ullaña | Sapa mayniwa aski amuyasisa ullañasaxa, t'aqatha t'aqaru p'iqinchasisa. |
| Panini ullaña | Paninkama jach'atha ullañawa, ukatha suma ull'awsina yatikipayasiñasawa. |

3 Aka uñacht'ayiri qillqxata kutt'ayañäni.

¿Kunatakisa uka uñacht'ayawi **Ch'uñu ch'uñuña** qillqata ullapxpachañäni?

Ulkasa

Jichhaxa, aka qillqata maya kasta ullañampi ullapxañäni.

Ch'uñu ch'uñuña

Irma mamaxa ch'uqi ajlliriwa sarxatatayna. Nayraqata maya k'intumpi apu achachilanakaru mayt'asitayna akhama sasa: "Jathasa satañana phuqataya purt'pana, munta ch'uqisa marpacha jaqspana".



Manq'añataki munta ch'uqi jach'akamaki ajlliqatayna, ukxaruxa jatha chuqiraki satañataki. Ukhamarusa ch'uqxa ch'uñuchañataki kimsa kasta ajllirakitaynaxa akhama: jach'anaka, murmunaka, t'uña llullullanaka. Ch'uñuña ch'uqsti ch'uñuwiruwä q'ipirakitayna.

Ukansti Amaru chachaparakiwa ch'uqi q'ipiña yanaparakitayna. Kusi yuqallayristi ch'uñuwi wali suma askichaña, ch'uqinaka tilatataña yanaparakitayna. Ukathsti, jayp'u inti jalantasti, juyphi pacha uñanuqasinsti, ch'uqirusti umampiwä qhallsupxatayna aski juyphina luksuyañapataki.

Ukathsti Irma mamaxa kimsa aruma juyphintipansti ch'uñu takiriwa sarxatatayna. Ururi imillampi Kusi yuqallampisti ch'uñu mayawjaru qutu-qutu qutuchaña yanapapxarakitayna. Ukhamawa Irma mamasti ch'uñu suma takiratayna. Ukatha tunka uruwa lupiru wañayatayna, apthapisinsti, qhaxurarakitaynawa, ukatha thayampi khuyuqayatayna. Ukathxa ch'uñunaka suma khuyuqawsina kustalaruwa irantarakitayna maya k'intumpi.

Chachapasti achunaka imaña utaru apantaña yanaparakitayna. Ukathwa jupanakaxa ch'uñuru wali munasixatayna. Ch'uñuxa kimsa, pusi, phisqa marasa sumakiskiwa manq'añataki. Uka ch'uñusti ususiri warminakatakisa wali suma munasiri manq'awa; jaqt'ampi phayañawa. Taqi usuta jaqinakatakisa wali khusawa. Ukathwa jichhürunakana ch'uñu imasiña yatipxañasaxa.

5º Aruskipawinaka-MED (2016, 42)

Ullaña tukuyasa

- Ch'uñu ch'uñuñxata ullatasampi janirja ullatasa amuyatasampi tupayañäni.

.....

.....

.....



- Jichhasti, aka sapa arunakampi phuqata amuyt'a qillqapxañäni.

- Ch'uqi:

.....

- K'intu:

.....

- Apu:

.....

- Ajlliña:

.....

- Ususiri:

.....

- Jaqt'a:

.....

- Lullu:

.....



- Kuna yaqha manq'anakasa chuñu kikipa lurañaxa ukxata qillqat'apxañani.



- ¿Kuna kasta qillqasa **Ch'uñu ch'uñuñaxa** qillqataxa?

Jarawi



Uñakipawi



Uñacht'ayiri



- ¿Kunathsa? Qhanstayma.

- ¿Kawkinakansa ch'uñu luraspacha? ¿Kunatha?



- ¿Kuna tuqithsa uka qillqatasti askipacha yatiyistuxa?

.....

.....

.....

- ¿Kunsa janira ch'uqi ajllisaxa nayraqata lurapxi?

.....

.....

.....

- Ullatarjama, ¿kunanakataki wakisirisa ch'uñuxa?

.....

.....

.....

- Qillqatarjamaxa, **luxsuyañapataki** aruxa, ¿kuna sañasa munpacha?

- Ch'uqi sillp'iña
- Ch'uqi aski juyphsuyaña
- Ch'uqi takiña
- Ch'uqi ch'uñuna

- ¿Qhawqha urusa ch'uñuxa lupiru wañayañaxa?

.....

.....

.....

- Aka qillqataxa, ¿kunataki qillqatäpachasa?

.....

.....

.....

Aka qillqatatha sutiwxata arsunaka apsupxañäni.

Ch'uñu ch'uñuña

Irma mamaxa ch'uqi ajlliriwa sarxatatayna. Nayraqata maya k'intu luratayna, apu achachilanakatha mayt'asiñataki, jathasa satañana phuqata purt'añapataki, munta ch'uqisa marpacha jaqsuñapataki.

Ukhamawa uka uruxa, nayraqata manq'añataki munta ch'uqi jach'akamaki ajlliqtatayna. Ukxaruxa jatha chuqiraki satañataki.

Jichhaxa, Aymara aruxata lup'ipxañäni.

Sutiwxata amuyata arsu jikitasa.
Ukhama uña luratanaka qillqapxañäni.

Aliqa amuyt'anaka

| | | |
|----|-----------------|----|
| 1. | Munta ch'uqi | 1. |
| 2. | Jatha ch'uqi | 2. |
| 3. | Ch'uñuña ch'uqi | 3. |



Jichhaxa masisampi, pankanakasa turkasiñäni kutiyatanakasa uñxatañataki. Maya chimpumpi yatiyasipxañäni askichañanaka.

Uñacht'ayiri qillqata kasta qillqapxañäni



Aymara suyusanxa kunaymana lurañanakawa akiri phaxsina utjixa. Ukanaka suma yatxatawsina wakichapxañäni yaqha qillqañataki.

P'iqincha

Mara t'aqa katuqañxata

Qalltapa

Nayra pachanakatha Aymara suyuna jakasiri jaqinakaxa mara t'aqa phaxsinxa willkaru Pachamamaru amtasipxiritayna suma munasiña chuymampi kunaymana yupaychaña luqtanakampi.

Yati waki-
chawxata
taqi yatita-
naka arxa-
taña

Jichhapachanakanxa jaqinakaxa taqi munasiña kusisiña chuymampywa taqi yänaka wakichapxixa. Uka yänakasti satawa: kuka, llamp'u, muxalanaka, alphinika, chunkaka, panqara, uywa sullu, quri misa, qullqi misa, winu wali ch'uwañataki. Ukhamawa taqi phuqata apthapisina janira willka jalsunkipana misanaka apanuqapxi wali mayt'asisa: "Jichha marasti wali sumakiya jakasipxajasti, Pachamama, jichha marasti sumakiya uywasipxita" sasa.

Yaqhipa jaqinakaxa ayllunakana tantacht'asisna ukjpachaniwa mayt'asipxi, yaqhipaxa wila masikapampi. Ukhamarusa jupanakaxa willka jalsxa walwa uñch'ukipxi kunjamasa jichha maraxa sarani uka yatiñataki.

Yatiyanaka-
na ch'um-
thapitapa

Mara t'aqa amtañaxa wali wakisiriwa, uka urupuniwa kunaymana amuyt'anaksa lup'ipxtanxa machaqa mara qalltañataki, ukatha marpacha suma jakasiñataki.

Uñancht'ayiri qillqata

Kunayma yatiyanakwa akiri qillqatanxa yatiysituxa.

Qillqata wasitatha ullasina jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa qillqataxa uñanchaysitu?

.....

.....

- ¿Qillqataxa p'iqinchaniti?

.....

.....

- ¿Qillqataxa qhawqharu t'aqxatasa?

.....

.....

- ¿Uka qillqatana kuna amuyunakasa wali wakisirixa? ¿Uka amuyuxa kawkiri t'aqankisa?

.....

.....

- ¿Kunxatsa sapa t'aqaxa arsu?

.....

.....

- ¿Qillqatana ch'umthapitapaxa utjiti? ¿Kamsisa?

.....

.....



Jichhaxa, pankasa masinakasampi mayikipt'asisina kutt'ayatanakasa uñxatapxañani. Ukatha wakichañächi ukjaxa, wakichapxañäni.

Aymara chiqapa qillqata lup'ipxañani.



Yatiqiri masinaka paya
ch'aqaxa wali wakisiriwa.

- 1 Akiri qillqata ullasina, paya ch'aqqa maya samimpi qhanancht'añani.

Jichhapachanakanxa jaqinakaxa taqi munasiña kusiña chuymampiya taqi yänaka wakichapxixa. Uka yänakasti satawa: kuka, llamp'u, muxalanaka, alphinika, chankaka, panqara, uywa sullu, quri misa, qullqi misa, winu. Ukhamawa taqi phuqata apthapisina janira willka jalsunkipana misanaka apanuqapxi akhama mayt'asisa: "Jichha marasti wali sumakiya jakasipxajasti, Pachamama, jichha marasti sumakiya uywasipxita".

- 2 Jichhaxa yaqha pankanaka uñakipañani, ukatha paya ch'aqampi qillqatanaka jikiwsina aka wakichataru qillqapxañani.

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.

Qillqañataki wakichapxañäni

- 1 Juyphi purinipana kunaymana lurawinaka amtapxañäni.

K'atampi yatiyanaka yatxatapxañäni. Tata, mama, yatiri, achachilanakaru jiskt'apxañäni, ukatha kawköri lurawxatsa muntanxa uka tuqitha qillqapxañäni. Qillqasmawa tunta lurañxata, thayacha lurañxata, kaya kayañxata, muraya lurañxata, ch'uñuñxata, tarwi juq'uuchañxata, ch'arki, chaluna lurañxata.

- ¿Kawköri lurawxatsa qillqsnaxa?
- ¿Kunathsa uka lurawxata qillqsnaxa?

- 2 Maya masisampi amuyt'añäni.

¿Khitinakasa qillqatasä ullapxani?

¿Kunatakisa qillqapxañäni?

¿Kunanaksa yatiyapxañäni?

- 3 Uka wakichata phuqachapxañäni, amuyunakasa suma siqichañataki.

Yatiwakichatana p'iqinchapa

Qalltapa

¿Kuna sutimpisa uka qillqatasaru uchañäni?

Yatiqa luraña

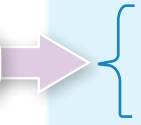
¿Kuna yatiñanaksa qillqapxañänixa?

Ch'umthapi

¿Kuna amuyumpisa tukuyañänixa?

Qillqapxañani

P'iqincha



Yatiqa
lurawi



Yati
ch'umthapi



Qillqata k'achachapxañani.



Jichhaxa maya yatiqiri masinasakampi qillqatasa turkasiñani, ukatha uñakipañani aka aynachäxa jiskht'awinakampi.

| Jiskht'anaka | Jisa | Janiwa |
|--|------|--------|
| ¿Qillqatamana p'iqinchapaxa qhanaru arsuyatati? | | |
| ¿Qillqatamaxa qalltani, yatiqa lurawini, yati ch'umthapita kunaniti? | | |
| ¿Yatiyata wakichataxa taqpachanitaki wakisiriti? | | |
| ¿Qillqata t'aqanakaxa sapa mayni wali qhananchatati? | | |

¿Uka qillqatasxaruxa kunanaksa askicht'snaxa?

¿Askipacha amuyt'awsina, jichhaxa wasitatha qillqat'apxañani?

Uka askichatasa qillqañatakixa, qillqaña pankasaru lurañani.



Yatiqañanakasa jach'anchañataki yaqha lurawinaka ullapxañäni.

- 1 Qillqatana p'iqinchapa ullasina uñxatapxañäni ukatha aruskipañäni.

¿Kuna tuqithsa akiri qillqatata yatiypachaysitani?,
¿kawki aylluna jakawipxatsa yatiysitani?, ¿kunataki
qillqatäpachasa?



Aycha ch'arkiña

Suni chiqana utjasiri jilata kullakanakasti mara t'aqa phaxsinxa uywa kharita aychanaka ch'arkintapxi. Aycha ch'arkiñatakisti, nayraqatxa taruchnuqapxi, ukathxa kharinuqataru jayumpi uskuntapxi, juyphiru lupiru apsuwsina uta patanakaru wañarayapxixa.



Suni chiqanakanxa yaqhipanakaxa aycha chalunapxarakiwa qhipa phaxsinakana manq'añataki. Jupanakaxa chalunxa akhamwa lurapxi: uwijanaka kharirapxi, ukatha taruchnuqapxi, ukaruxa walja jayumpi uchantapxi, ukhamarusa umani llatanakaruwa apantapxi, ukatha uka aychaxa kimsa pusi arumawa umana chulluñapa, wali jayumpi sasiyatäxipana uta patanakaru wañachsupxixa.

Ukhamarusa, quta tuqina yaqhipa utjasiri jaqinakaxa ch'uñsti janiwa chuñuchapkiti, jupanakaxa chawllanakwa ch'arkipxixa. Chawlla ch'arkiñatakixa jaqinakaxa sapa uruwa katunipxi qarachi, turucha, pijiriya ukanaka. Ukatha uta tuqiru apasina ch'arkintapxi. Ch'arkiñatakixa nayraqata chawlla jacha llataru warxatasina umampi khiturapxi. Uka tukuyasina wasitatha umampi jariqasina jiphilla allirasina jayunchapxi, ukatha ch'arkitatapxi. Tukuyasina wali lupiru wañarayapxi. Wañsutäxipana yaqha markanakaruwa turkañataki chhalañataki apapxi.



Arunaka qhananchañäni

- jiphilla = wijwilla

2 Jichhaxa, ukiri qillqatanaka ullawsina, aka jiskt'anakaru amuspachaki jaysañani.

- ¿Kuna tuqithsa ukiri qillqatanakaxa yatiyisituxa?
- ¿Kawki ayllunakana lurawinakapsa yatiyistuxa?
- ¿Kunatakisa yaqha tuqina lurañanakapaxa yatinäpachaxa?
- ¿Kunatsa yaqhipa aylluna lurañanakaxa kikipakixa?

3 Jichhaxa, uka aycha ch'arkiña ullawsina, aski amuyatasarjama aka wakichataru qillqantapxañani.

Aycha ch'arkiña ullatasxata
qillqapxañani

¿Kunanaksa
jiwasana
lurañasxata arsu?

¿Kunanaksa
yaqhipanakana
lurañapaxa
yatiyistu?

¿Kunanakarakisa
kikipa lurawixa
utji?

Aymara arusa tuqitha lup'ipxañäni

Katita kullaka, maya sikht'asimama, ¿jumanakaxa chakana uywa awatissaxa wankapxiritati?

Nayaxa anüthti ukathti sikht'itanta, kamisarakhi chakana uywa awatiñäspaxa, kuna sañraki muni wankañaxa, kawkitätasa Timuku, waliya arsunimaxa, xaxaxa.



Timuku

Susana

Katita

Jani larusimti Katita, Timukuxa Huancané sata markatächixaya, jupanakaxa ukhampi arsusipxixa. Ukhamaxa kamachiriksnasa.

Aruskipapxañäni.

- ¿Kunathsa Katita imillaxa Timukuru larch'ukpachänxa?
- ¿Wakisiriti jumatakixa larch'ukitapaxa?
- ¿Kunathsa Timukuxa ukhama arunaka arspachänxa?
- ¿Susanana arsutapaxa wakisiriti? ¿Kunathsa?
- ¿Jumatakixa waliiskiti Timukuna arsutapaxa? ¿Kunathsa?
- ¿Jumaxa Katitäsma ukaxa, kamsarakismasa Timukuruxa?



Sapa chiqanwa yaqhipa arunakaxa mayjapti. Ukanaka yäqañätanwa.

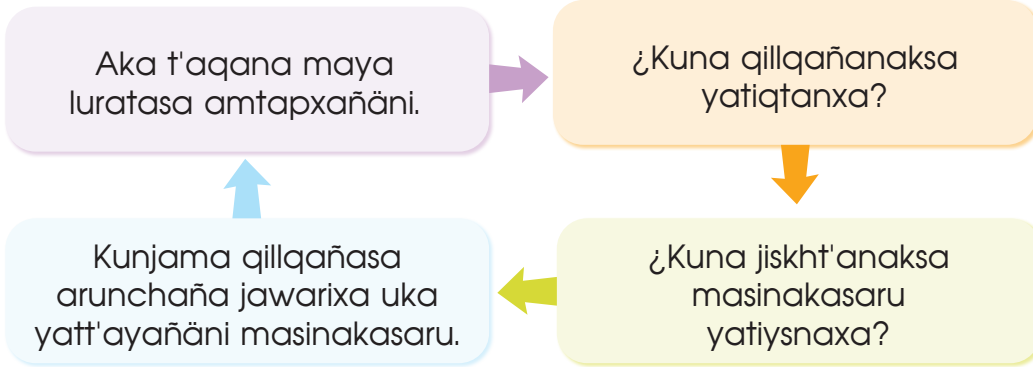
Kuna arunakasa yaqhäxa ayllunakana mayjöpacha ukanaka thaqawsina qillqaña pankasaru qillqapxañäni.

Jiwasa ayllusana arunakasa

Yaqhaxa ayllunakana arunakapa



Lurañanakana yatiqatasa qhanstayapxañäni



Suma wawanaka kunaymana yatiqatanakasa qhansuyañataki wakichasipxañäni.

| Yatiqatanakasa | ¿Kunanaksa yatiqtanxa? | ¿Kunanaka yatiqañasa wakispachaxa? |
|-----------------------|------------------------|------------------------------------|
| Phunchawinaxata | | |
| Ch'uqi llamayuñana | | |
| Waja wajañxata | | |
| Uñakipawi qillqañxata | | |

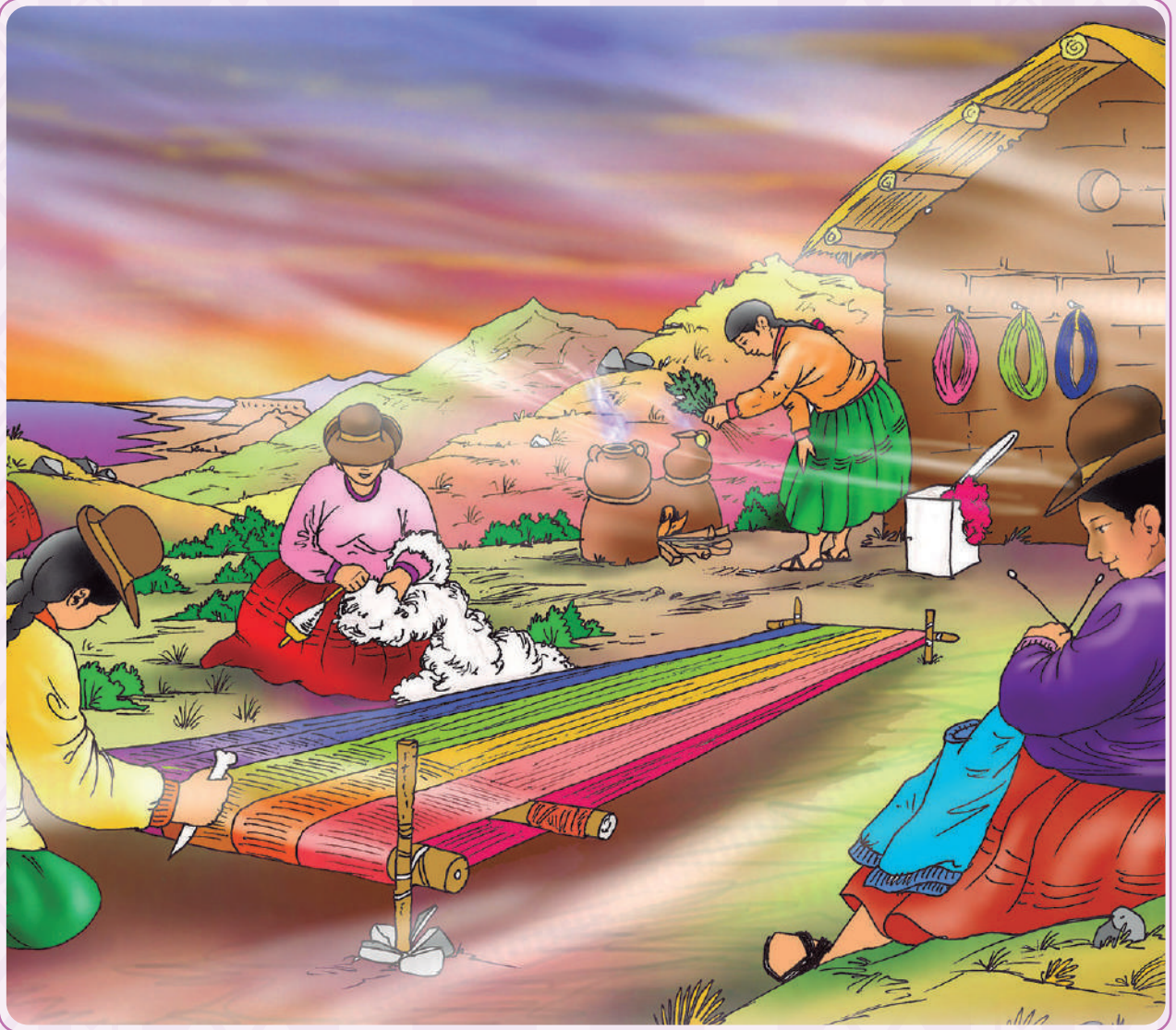
¿Kunanaksa yatiqirixsnaxa jutiri t'aqanxa?



4

T'aqa

K'umarãñataki isinaka wakichapxañäni



¿Kunanaksa akiri t'aqana yatiqapxpachañäni?

- Kunatsa jivasana luratasa isinakaxa junt'uchasiripacha.
- Ayllusana isinaka lurañatha arsusina lup'ipxañäni.
- Kunaymana jarawinaka ullapxañäni.
- Sayuñanaxata jarawinaka qillqapxañäni.

Usunaka khitarpayañxata aruskipapxañäni

Aruskipañä thaki jist'arañaka uñakipañäni.



Uka sixsutanaka uñxatawsina wawanakaxa kunaymana yatitanakapxata arsupxi.
Jichhaxa, aka wawanakaxa akhamwa amuyt'apxi.

Jilata, kuna usurusa jaqirjamawa arxt'ayaña.



Jichhaxa, tata mamasaru usunaka khitarpayañatha jiskt'asina iwñanaka qillqapxañäni.

Yatiñanakasa jiliritha sullkaru yatikipayasipxañäni.

- ¿Kunathsa usunakxata aruskipañasa?
- ¿Kuna arunakampisa usuru khitarpayaña?
- ¿Kunjamasa usunakatha jark'aqasinasaxa?
- ¿Juma usutasma ukjaxa kunjamsa qullasisma?



Jichhaxa, tata mamasaru jiskht'asina, kunjamsa usunaka khitarpaysnaxa uka iwñanaka qillqapxañäni.

Usunaka khitarpayawi

Janira arskasa

Ch'uxu usu qullasiñxata ullapxañäni.

Ch'uxu usu qullasiñatha

Wakisirinaka:

- Wirawira
- Uma

Akhamawa luraña:

Nayraqata uma wallaqiyaña, ukatha wirawira maya jaruchi uma wallaqitaru t'imphuyaña. Ikintañataki umantaña. Ukathsti qhipüxa janiwa uma llamiñati wali k'umaraptañkama.



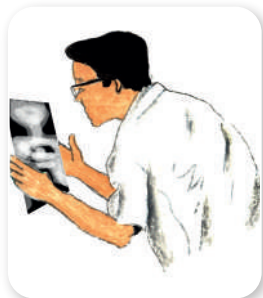
- ¿Kunanakasa ch'uxu usutha qullasiñatakixa utji?
- ¿Jumaruxa ch'uxu usuxa katuritamti? ¿Kunatha?



Ch'uxu usu qulla quranakampiti qullasipxsnaxa. ¿Kamsapxtasa?

Amtapxañäni. Khitinakasa jiwasanakana qullasiñxata arsupxani, ukatha khitinakarakisa yaqha qullasiñxata arsunipxani.

Aka jamuqatanakaxa kunsá amuyayistu uka jach'a amuyunaka aka wakichataru qillqapxañäni.



Blank writing area with three horizontal dashed lines.

Kawkiri qullirimpisa chikachastana ukarjama qutuchasiñäni arxatañataki.

Arskasa

Kunjamasa aka sapanqa qullirixa qullaña yatpacha ukxata sapa t'aqa arsupxañäni.

| Wank'uchimpi turksuñatha | Jaqha makinampi turksuñatha |
|--------------------------|-----------------------------|
| | |

Tukuyasa arskasa

Aka jiskht'anakaru aski lup'iwsina kutt'ayañäni.

¿Kunxatsa arsupxtanxa?

¿Arsutasanakaxa khusa sarayatati?

¿Aski suma ist'añpachti arstanxa?

¿Wakisiri arunakampiti arstanxa?

Sawuñataki wakichañxata ullapxañäni

Janïra ullkasa



- 1 Ukïri wakichata uñxatasina yatitasarjama phuqachapxañäni.

¿Kunanaksa sawuña wakichañxata yatipxtanxa?

.....

.....

.....

- 2 Nayraqata, warurt'ana p'iqinchapa ullapxañäni.

Ukatha, yatiqiri masinakasampi yatichirisampi aruskipapxañäni.

¿Ukhama qillqata uñjapxirïtanti? ¿Kawkinsa? ¿Kuna kasta qillqäpachasa? ¿Uka qillqataxa kuna tuqitäpachasa? ¿Kunjamathsa yattanxa? ¿Sawuñxata, p'itanxata yatipxtanti?



Arunaka qhananchañäni

- sayuña = sawuña

Ulkasa

Yatichirisampi ullapxañäni, ukatha warurt'apxañäni.

¿Kunatakisa **Sayuñataki wakichaña** sata warurt'a ullapxañäni?

Sayuñataki wakichaña



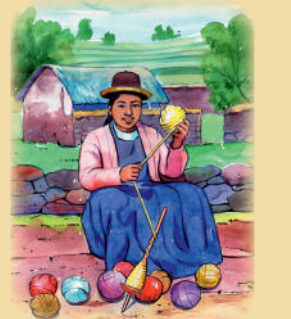
Suma panqara imilla, iwija awatt'arapita. Jiwalla munata yuqalla, allphachu awatt'arapita.



T'awra yawirt'arapita ukatha qapt'añataki t'awra yawirt'arapita ukatha qapt'añataki.



Suma panqara imilla, iwija awatt'arapita. Suma munata yuqalla, allphachu awatt'arapita.



Juñinaka samicht'arapita ukatha k'antt'arapita. Juñinaka samicht'arapita ukatha khiwirt'arapita. Suma panqara imilla, iwija awatt'arapita. Suma munata yuqalla, allphachu awatt'arapita.

Awayu tilt'arapita suma samichanakampi. Punchu sawt'arapita k'uchi jakasiñataki.

Suma panqara imilla, iwija awatt'arapita. Suma munata yuqalla, allphachu awatt'arapita.

Ullkaña tukuyasa



Aski yäqañampi ullapxañäni,
jani ch'aqanaka armasisa.

Yatichirisaru kunjamsa warurt'a ullixa uka **ist'apxañäni**.

Yatiqiri masinakasataki jach'a arumpi **ullañäni**.

Taqinisa yatichirisana yatichataparjama **warurt'apxañäni**.

Yatiqirinakkamaki mayampi **ullasina warurt'apxañäni**.

Q'alpacha ist'irinaru
suma arumpi
aruntapxañäni.

Qhana arumpi
arsupxañäni.

T'axllinaka
takinakampi warurt'aru
yanapt'apxañäni.

Warurt'a tukuyasinx
pay suma arumpi
tukuyañäni.

Akhama:



Yatiqiri masinaka,
tata, mama yatichiri,
nanakaxa jumanakataki
taqi chuymampi maya
wakichata warurt'a
wankt'apxajaxa. Ukaxa
akhama siwa...

| Warurt'kasaxa | J'isa | Janiwa |
|--|-------|--------|
| ¿Ist'aña chani arumpiti ullapxtana? | | |
| ¿Chiqaparuti warurt'apxtana? | | |
| ¿Warurt'ana arunakapa chiqapti arsupxtana? | | |
| ¿Uka warurt'axa k'uchirt'ayaña chaniti? | | |

Jichhaxa uka warurt'a qillqata uñxatasina sapa t'aqa maya muyumpi **muyuntayapxañäni**.

Kuna arunakasa kikipa saña muni uka arunaka aynachaparu maya riximpi **rixintañäni**. Akhama:

Suma panqara imilla, iwija awatt'arapita.

Jiwalla munata yuqalla, allphachu awatt'arapita.

- 1 Akiri jamuqanaka uñxatasina maya amuyt'a qillqapxañäni.









2 Jichhaxa aka jiskht'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Warurt'ana kuna sapxisa imillaru yuqallaruxa?

.....

.....

- ¿Kunatakisa t'awraxa qapuñäpacha?

.....

- ¿Kunathsa ch'ankaxa k'antiñäpacha?

.....

- ¿Uka warurt'axa kunanaxa amuyt'ayistu?

.....

- ¿Warurt'ana, yuqalla imillaxa kuna lurañanaxa yatiñapaxa?

.....

.....

- ¿Jichha pachanakana tata mamanakasaxa qapuña, k'antiña, juñiña, ch'anka samichaña, sawuña, p'itaña lurasipkiti? ¿Kunathsa?

.....

.....

- ¿Kunathsa jichha phaxsinakana aski isintata sarnaqañasaxa?

.....

.....

Qillqañxata lup'ipxañäni.

Kikipa aru / Awqasiri aru

| Kikipa aru | | Awqasiri aru | |
|--------------------|-------------------|--------------|-------|
| suma | jiwalla | q'apa | jayra |
| ch'anka muruq'u | ch'anka kisana | suma | phiru |
| wankaña | warurt'aña | q'uma | q'añu |

1 Aka wakichatankiri arunakampi phuqachapxañäni:

- Mariyaxa utana chusi sawuski.
- Maywa imillaxa kustalaru apanti.
- Wawanakaxa yatipxi.

2 Jichhaxa alaya wakichataru uñt'ata jaqha arunakampi phuqachma.

| Kikipa aru | | Awqasiri aru | |
|------------|--|--------------|--|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Ayllusana lurawinakapxata jarawi qillqapxañäni



Ayllunakasanxa taqiniwa kunaymana isi lurañankapxtana. Chachasa warmisa wawanakasa taqiniwa yanapt'asipxtana, ukathwa suma chusisa, punchusa, samicha wak'asa, suma awayusa, ch'ullukisa, taqi kuna isisa utjarakistuxa.

- 1 Jarawi wakichata uñxatapxañäni, ukatha kunjama luratasa uka yatiqapxañäni.

Awayu sayuri/sawuri

Awayu sawuri kullaka,
suma llamp'u chuymani,
panqaranakaru uñtata samichiri,
ch'ulqi chiqapa amparanitawa.

Suma amuyiri lulu,
wankasisa suma k'uchi irnaqiri,
sawutamawa sapa uru k'uchisiyitu,
amparamawa suma saminaka ajlliri.

Wali munaña irnaqiri warmi,
sawutamawa kunaymana saltani lurata.
Intiwa alaxa pachana k'uchuisi,
suma munata awayu mistuyatamawsina.



- 2 Wasitatha jarawi qillqata uñxatasina jisktt'anakaru kutt'ayapxañäni.

• ¿Jarawixa khittitaki qillqatasa?

.....

• ¿Qillqataxa p'iqinchaniti?

.....

• ¿Jarawixa qhawqha t'aqanisa?

.....

• ¿Kunxatasa sapa t'aqanxa arsu?

.....

• ¿Mayjachiri arunakaxa utjiti? ¿Kawkirinakasa?

.....



Jarawi

Jarawirinakxa kunaymana chuymatha misturi llamp'u arunakampi qillqañasaxa.



Jichhaxa, pankasa masinakasampi mayikip't'asisina kutt'ayatanakasa uñxatapxañäni, ukhamarusa sumachapxañäni.

- 3 Jichhaxa, alaya jawariru uñtata yaqha jarawi qillqapxañäni.

Usunaka khitarpayawi

Janira arskasa

Ch'uxu usu qullasiñxata ullapxañäni.

Ch'uxu usu qullasiñatha

Wakisirinaka:

- Wirawira
- Uma

Akhamawa luraña:

Nayraqata uma wallaqiyaña, ukatha wirawira maya jaruchi uma wallaqitaru t'imphuyaña. Ikintañataki umantaña. Ukathsti qhipüxa janiwa uma llamiñati wali k'umaraptañkama.



- ¿Kunanakasa ch'uxu usutha qullasiñatakixa utji?
- ¿Jumaruxa ch'uxu usuxa katuritamti? ¿Kunatha?



Ch'uxu usu qulla quranakampiti qullasipxsnaxa. ¿Kamsapxtasa?

Amtapxañäni. Khitinakasa jiwasanakana qullasiñxata arsupxani, ukatha khitinakarakisa yaqha qullasiñxata arsunipxani.

Aka jamuqatanakaxa kunsá amuyayistu uka jach'a amuyunaka aka wakichataru qillqapxañäni.



Blank writing area with three horizontal dashed lines.

Kawkiri qullirimpisa chikachastana ukarjama qutuchasiñäni arxatañataki.

Arskasa

Kunjamasa aka sapanqa qullirixa qullaña yatpacha ukxata sapa t'aqa arsupxañäni.

| Wank'uchimpi turksuñatha | Jaqha makinampi turksuñatha |
|--------------------------|-----------------------------|
| | |

Tukuyasa arskasa

Aka jiskht'anakaru aski lup'iwsina kutt'ayañäni.

¿Kunxatsa arsupxtanxa?

¿Arsutasanakaxa khusa sarayatati?

¿Aski suma ist'añpachti arstanxa?

¿Wakisiri arunakampiti arstanxa?

Sawuñataki wakichañxata ullapxañäni

Janïra ullkasa



- 1 Ukïri wakichata uñxatasina yatitasarjama phuqachapxañäni.

¿Kunanaksa sawuña wakichañxata yatipxtanxa?

.....

.....

.....

- 2 Nayraqata, warurt'ana p'iqinchapa ullapxañäni.

Ukatha, yatiqiri masinakasampi yatichirisampi aruskipapxañäni.

¿Ukhama qillqata uñjapxirïtanti? ¿Kawkinsa? ¿Kuna kasta qillqäpachasa? ¿Uka qillqataxa kuna tuqitäpachasa? ¿Kunjamathsa yattanxa? ¿Sawuñxata, p'itanxata yatipxtanti?



Arunaka qhananchañäni

- sayuña = sawuña

Ulkasa

Yatichirisampi ullapxañäni, ukatha warurt'apxañäni.

¿Kunatakisa **Sayuñataki wakichaña** sata warurt'a ullapxañäni?

Sayuñataki wakichaña



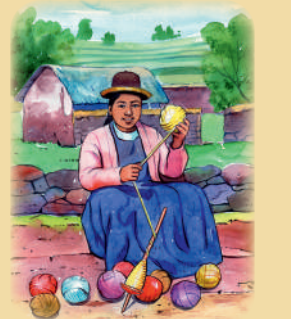
Suma panqara imilla, iwija awatt'arapita. Jiwalla munata yuqalla, allphachu awatt'arapita.



T'awra yawirt'arapita ukatha qapt'añataki t'awra yawirt'arapita ukatha qapt'añataki.



Suma panqara imilla, iwija awatt'arapita. Suma munata yuqalla, allphachu awatt'arapita.



Juñinaka samicht'arapita ukatha k'antt'arapita. Juñinaka samicht'arapita ukatha khiwirt'arapita. Suma panqara imilla, iwija awatt'arapita. Suma munata yuqalla, allphachu awatt'arapita.

Awayu tilt'arapita suma samichanakampi. Punchu sawt'arapita k'uchi jakasiñataki.

Suma panqara imilla, iwija awatt'arapita. Suma munata yuqalla, allphachu awatt'arapita.

Ullkaña tukuyasa



Aski yäqañampi ullapxañäni,
jani ch'aqanaka armasisa.

Yatichirisaru kunjamsa warurt'a ullixa uka **ist'apxañäni**.

Yatiqiri masinakasataki jach'a arumpi **ullañäni**.

Taqinisa yatichirisana yatichataparjama **warurt'apxañäni**.

Yatiqirinakkamaki mayampi **ullasina warurt'apxañäni**.

Q'alpacha ist'irinaru
suma arumpi
aruntapxañäni.

Qhana arumpi
arsupxañäni.

T'axllinaka
takinakampi warurt'aru
yanapt'apxañäni.

Warurt'a tukuyasinx
pay suma arumpi
tukuyañäni.

Akhama:



Yatiqiri masinaka,
tata, mama yatichiri,
nanakaxa jumanakataki
taqi chuymampi maya
wakichata warurt'a
wankt'apxajaxa. Ukaxa
akhama siwa...

| Warurt'kasaxa | J'isa | Janiwa |
|--|-------|--------|
| ¿Ist'aña chani arumpiti ullapxtana? | | |
| ¿Chiqaparuti warurt'apxtana? | | |
| ¿Warurt'ana arunakapa chiqapti arsupxtana? | | |
| ¿Uka warurt'axa k'uchirt'ayaña chaniti? | | |

Jichhaxa uka warurt'a qillqata uñxatasina sapa t'aqa maya muyumpi **muyuntayapxañäni**.

Kuna arunakasa kikipa saña muni uka arunaka aynachaparuru maya riximpi **rixintañäni**. Akhama:

Suma panqara imilla, iwija awatt'arapita.

Jiwalla munata yuqalla, allphachu awatt'arapita.

- 1 Akiri jamuqanaka uñxatasina maya amuyt'a qillqapxañäni.









2 Jichhaxa aka jiskht'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Warurt'ana kuna sapxisa imillaru yuqallaruxa?

.....

.....

- ¿Kunatakisa t'awraxa qapuñäpacha?

.....

- ¿Kunathsa ch'ankaxa k'antiñäpacha?

.....

- ¿Uka warurt'axa kunanaksa amuyt'ayistu?

.....

- ¿Warurt'ana, yuqalla imillaxa kuna lurañanaksa yatiñapaxa?

.....

.....

- ¿Jichha pachanakana tata mamanakasaxa qapuña, k'antiña, juñiña, ch'anka samichaña, sawuña, p'itaña lurasipkiti? ¿Kunathsa?

.....

.....

- ¿Kunathsa jichha phaxsinakana aski isintata sarnaqañasaxa?

.....

.....

Qillqañxata lup'ipxañäni.

Kikipa aru / Awqasiri aru

| Kikipa aru | | Awqasiri aru | |
|-----------------|----------------|--------------|-------|
| suma | jiwalla | q'apa | jayra |
| ch'anka muruq'u | ch'anka kisana | suma | phiru |
| wankaña | warurt'aña | q'uma | q'añu |

1 Aka wakichatankiri arunakampi phuqachapxañäni:

- Mariyaxa utana chusi sawuski.
- Maywa imillaxa kustalaru apanti.
- Wawanakaxa yatipxi.

2 Jichhaxa alaya wakichataru uñt'ata jaqha arunakampi phuqachma.

| Kikipa aru | | Awqasiri aru | |
|------------|--|--------------|--|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Ayllusana lurawinakapxata jarawi qillqapxañäni



Ayllunakasanxa taqiniwa kunaymana isi lurañankapxtana. Chachasa warmisa wawanakasa taqiniwa yanapt'asipxtana, ukathwa suma chusisa, punchusa, samicha wak'asa, suma awayusa, ch'ullukisa, taqi kuna isisa utjarakistuxa.

- 1 Jarawi wakichata uñxatapxañäni, ukatha kunjama luratasa uka yatiqapxañäni.

Awayu sayuri/sawuri

Awayu sawuri kullaka,
suma llamp'u chuymani,
panqaranakaru uñtata samichiri,
ch'ulqi chiqapa amparanitawa.

Suma amuyiri lulu,
wankasisa suma k'uchi irnaqiri,
sawutamawa sapa uru k'uchisiyitu,
amparamawa suma saminaka ajlliri.

Wali munaña irnaqiri warmi,
sawutamawa kunaymana saltani lurata.
Intiwa alaxa pachana k'uchuisi,
suma munata awayu mistuyatamawsina.



- 2 Wasitatha jarawi qillqata uñxatasina jisktt'anakaru kutt'ayapxañäni.

• ¿Jarawixa khititaki qillqatasa?

.....

• ¿Qillqataxa p'iqinchaniti?

.....

• ¿Jarawixa qhawqha t'aqanisa?

.....

• ¿Kunxatasa sapa t'aqanxa arsu?

.....

• ¿Mayjachiri arunakaxa utjiti? ¿Kawkirinakasa?

.....



Jarawi

Jarawirinakxa kunaymana chuymatha misturi llamp'u arunakampi qillqañasaxa.



Jichhaxa, pankasa masinakasampi mayikip't'asisina kutt'ayatanakasa uñxatapxañäni, ukhamarusa sumachapxañäni.

- 3 Jichhaxa, alaya jawariru uñtata yaqha jarawi qillqapxañäni.

Ayllusana jaqichasiñxata ullapxañäni

Janira ullkasa

- 1 Ullaña qillqatana p'iqinchapa ullasinxa, jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

Jichha pachana jaqichasiriru apxatañxata

- ¿Kuna tuqithsa uka qillqatata arspacha?
- ¿Khitirusa arunchiri tata mamanakaxa jiskht'äna?
- ¿Panichasiñataki kunanakasa wakisiripacha?
- ¿Uka qillqata kunatakisa ullapxañäni?



- 2 Sapa amuyt'a ullasina, **Jisa** – **Janiwa** arunakampi amut'atarjama phuqachañäni.

| Amuyt'anaka | Jisa | Janiwa |
|---|------|--------|
| Jichha pachanxa qullqi laykukiwa panichasipxi. | | |
| Jaqichasiña phunchawixa wila masinakasampi k'uchisiñataki lurañawa. | | |
| Nayra pachana suma sarnaqanakaxa jichha pachana chhaqtatäxiwa. | | |
| Jaqichasiña uruxa suma apxatirinarukiwa yöqañasaxa. | | |

Ullkasa

Sapa mayni uka qillqata nayrampiki ullañäni, ukxaruraki masinakasa ist'añapataki jach'atha ullañäni.

Jichha pachana jaqichasiriru apxatañxata

Yaqhipa jaqinakaxa
jaqichasiñxata jichha
pachanakana akhama
amuyapxixa: ¿Qhawqha
apxatsa katuqpachañäni?,
¿khifirisa jila qullqimpi alata
apxata churpachsitani?,
¿jaqichasiña urutaki
khitinakarusa jawsayañäni?



Ukanaka ist'awsina juk'atha juk'atha chhaqtirjamawa
jaqichasiñana phunchawipaxa.

Jupanakaxa akhama amuyusisawa tupasipxixa:

- Maya sañani, jichha pachanxa jaqichasiñasti apxatanaka, qullqi layku luratjamakiwa; janikiwa maya suma qamarañataki k'uchisiñataki uñtatjamäxiti.
- Wila masinakasaruxa janikiwa suma yäqañasa utjirjamäxiti; chiqpachanxa wila masinakasaxaya maya uruna uñjistanisa yanapistanisa.
- Ukhamarusa panichasirinakaxa qullqi laykukiwa jaqichasipxixa.

Ukhamasti, aski lup'ipxañätanwa, jaqichasiñaxa jiwasanakatakixa maya suma k'uchisiña, thuqt'asiña, maqt'asiña qamaraña urüñapawa. Ukhamarusa Pachamamaru, apunakaru, alaxa pacha awkirusa katt'ayasina pampachayasiñasawa. Kuna jisk'a jach'a apxatasa suma chuymampi katuqasiñasawa.

Ullkasa tukuyasa

- 1 Jaqichasiñxata qillqata wasitatha ullañäni, ukatha aka jiskht'anakaru kutt'ayañäni.
- ¿Kunasa jaqichasiñaxa?
 - ¿Kuna sañasa munpacha "qullqilayku"?
 - ¿Kunathsa akhama sapxpacha "juk'atha juk'atha chhaqtirjamawa jaqichasiñana lurawipaxa"?
 - ¿Jumana amuyatamarjama, kamsasma uka jaqichasiña qillqatxata?

- 2 Aka jiskht'anakaru wakisirítaparjama kutt'ayañäni maya chimpumpi.

¿Kuna kasta qillqasa?

- Yatichiri kasta
- Jarawi kasta
- Yatiyawı kasta
- Yäqayiri kasta

¿Uka qillqatarjama, kawkıri amuyxatsa aski sayt'asipxtanxa?



Jichha pachanakanxa jaqichasiñasti apxatanaka layku luratawa.



Panichasiri jaqinakaxa nayraqata apxatanaka qullqinakampithwa amuyapxañapaxa.



Juk'atha juk'atha chhaqtirjamawa jaqichasiñana phunchawipaxa.



Panichasirinakaxa qullqi laykukiwa jaqichasisipki.

¿Kawkiri amuyumpisa aski arxattana tupasiñataki?



Jaqichasiñaxa qulqi katuqaña laykuru
uñtatjamakiwa.



Jaqichasiñaxa jiwasanakatakixa maya suma
k'uchichasiña qamaraña uruñapawa.



Qulqini jaqinakarukiwa jawsayañasa jaqichasiña
uruxa.



Jaqinakaxa masinakapampi tupaña laykukiwa
jaqichasirthiya sarapxixa.

3 Kutt'ayañäni.

- ¿Chiqpachana, kunxatsa uka qillqatata arsu?

.....

.....

- ¿Uka qillqatana kunarusa qillqirixa tukuyixa?

.....

.....

- ¿Kuna sañasa munpachayistu uka jaqichasirxata qillqirixa?

.....

.....



Jichhaxa masinakasampi uka jiskht'anakaru kutt'ayatasa
tupayañäni, ukatha kunjamsa lurtanxa ukxata yatiyañäni.
Yatichirisana ixwanakapa ist'apxañäni. Wasitatha uñakipañäni uka
jiskht'anakaru kutt'ayatasa, wakisirichi ukjaxa askicht'añäni.

- Aka paya yatiqiri wawawa amuyataparjama akhama arsupxatayna.

Nayatakixa,
jaqichasirinakatakixa
uka apxatanakawa
aski wakisirixa.
Ukanakampixaya
jupanakaxa suma
sarnaqapxchinixa.



Nayatakixa,
jaqichasiñaxa aki
wakisiriwa wila
masinakasampi, k'uchi
qamart'asiñawa.

- Uka amuyatanakaparjama, jumaxa kamsasma?

Four horizontal dashed lines for writing.

- Uka jaqichasiñaxata qillqataxa, ¿jiwasa ayllusanxa ukhamati jaqichasiñaxa? ¿Kunathsa?

Eight horizontal dashed lines for writing.

Aymara arusatha lup'ipxañäni.

- 1 Maya uruxa wawanakawa akhama qallasipxatayna, uka ullapxañäni.

Aymara aruxa jani arsuñäxaspati, kuna arunakasa pist'irixchixaya. Kuna sapxiriksnasa *celular, computadora, lentes, terno, corbata, zapato* ukanakarusti.



Rosa kullaka, kunatakiraki ukhama amuytaxa. Uka sutinakxa Aymararuya kutt'ayiriksnaxa.



Aka jist'anakaru jaysapxañäni.

- ¿Kunathsa Rosa kullakaxa ukhama amuypacha?

.....

- ¿Isiku jilataxa kunatarakisa ukhama amuyarakpacha?

.....

- Chiqpachana, ¿kunjamarusa arsuriksna uka Kastilla arunakxa?

.....

- ¿Kuna Kastilla arunaksa Aymara arusaru kittaspacha?, ukanaka qillqt'apxañäni akawjaru.

.....

Jaqichasiritaki uta pirqañxata qillqañäni

- 1 Janira qillqkasina, maya yäqaña kasta qillqata ullapxañäni.

Uta luraña yänaka

Aymara ayllusanxa uta luratanakaxa utjistuwa aruwita qalatha pirqata, jichhumpi utachxatata, pirqanakaraki ñiq'impï suma llut'ata. Ukatha yaqhipa jaqinakarakiwa jayrasiñatha latrillumpi, simintumpi, kalaminanakampi lurapxixa. Ukanakaxa jiwasa pachäxana jakasiñatakixa janiwa wakisitapäkiti akhamanakatha:

- Aruwitha lurata utaxa suma junt'uwa jiwasatakixa; ukata simintutha latrillumpitha luratarakiwa thaya utaxa, ukhamanxa kuna ch'uxu usunakasa katusiriwa.
- Kalaminampi uta utachataxa kuna juyra imañatakisa janiwa walikiti; jichhumpi utachatarakiwa kuna juyranaka imañatakisa khusaxa, ukhamarusa mara marawa imasiriksnaxa.
- Ukhamarusa, khitinakatixa tumpasiri juti utasaru ukjaxa, askipuniwa ukhama jiwasa yänakampi uta luratasa munarapxixa.

Aski wakisiriwa jiwasanakatakixa yänakasampi utanakasa lurasinäsaxa, ukanxaya k'uchi jakastanxa.



Jichhaxa maya masisampi yaqha pankanaka thaqapxañäni, ukatha uka uñtata kasta qillqata jikipxañäni.

- 2 Wasitatha uka qillqata ullapxañäni, ukatha aka jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kunsa uta lurañxata amuypacha uka qillqirixa?
¿Kuna lup'itanakampisa amuyupa ch'amanchixa?
¿Qillqirixa kuna amuyunakampisa qillqatapa tukuyixa?

- 3 Uka wakichata uñxatañäni, ukatha ch'usanakaparu phuqachapxañäni.

P'iqinchapa

Qalltawi: yati wakichataru, jaqina amuyuparu sayxatatapa qillqaña.

Yäqayirinaka: kunaymana lup'itanaka, amuyutanaka, k'atampi ch'amanchañatakiwa qillqirixa akawjaru qillqañapaxa.

Ch'umthapi: akawjana qillqirixa maya paya arumpikiwa wasitata k'atampi amuyupa ch'amanchañapaxa.

Yäqayiri qillqata.- Aka kasta qillqaxa amuyt'ayasiwa kawkipiri amuyusa jiwasataki wakisiri, kawkchhapisa janixa uka, ukhamasa ullirinaru iyawa sayañataki qillqatawa.

Aymara chiqapa qillqañxata lup'ipxañäni.

Aka wakichatana luratarjama kunaymana wakisiri arunakampi phuqachapxañäni.

| Akhama | Phuqachapxañäni | | | |
|--------|-----------------|--|--|--|
| ph | phala | | | |
| th | thaya | | | |
| chh | chhalaña | | | |
| kh | khariña | | | |
| qh | qhati | | | |

| Akhama | Phuqachapxañäni | | | |
|--------|-----------------|--|--|--|
| ph | phisna | | | |
| th | thithiri | | | |
| chh | chhijchhi | | | |
| kh | khitsuña | | | |
| qh | qhisti | | | |

| Akhama | Phuqachapxañäni | | | |
|--------|-----------------|--|--|--|
| ph | phuyu | | | |
| th | thusa | | | |
| chh | chhuru | | | |
| kh | khunu | | | |
| qh | qhumaña | | | |

Jani yatisina, yaqha pankanaka thaqapxiriksnawa, jani ukaxa awki taykanakasaru jiskht'iriksnawa.



Arunaka qhananchañäni

- iyaw sayaña = jikirayaña

Qillqañataki wakichapxañäni

Jichhaxa taqi mayni utachañtuqitha qillqapxañäni.

1 Phuqachapxañäni.

| | |
|---|--|
| ¿Kuna tuqithsa qillqapxañäni? | |
| ¿Kunatakisa qillqapxañäni? | |
| ¿Khitinakatakisa qillqapxañäni? | |
| ¿Kunsa qillqapxañäni? | |
| ¿Uka qillqata kunjamsa uñachayapxañäni? | |

2 Yäqayiri qillqa qillqañataki wakichasipxañäni.

| | |
|--|--|
| ¿Kunanisa p'iqinchapaxa? | |
| ¿Kuna amuysa ch'amanchajaxa yäqayañataki? | |
| ¿Kunanakasa uka amuyuna lup'itanakapa? | |
| ¿Uka amuyt'asina kunjamsa qillqaña tukuyajaxa? | |

Qillqapxañani

Wakichata amtasina qillqapxañani.

A large light blue rectangular area with a dashed blue line at the top and horizontal dashed blue lines below, serving as a writing space.

Qillqatasa uñakipañani

Jichhaxa, qillqatasa ch'amampi ullañani yatiqiri masisanaka ist'añapataki, ukatha jupanakana qillqatasatha amuyt'anakapa suma ist'apxañani qillqatasa k'achachañataki, ukatha suma qillqañataki.

- 1 Yaqha yatiqiri masinakasaru yäqayiri qillqatasa uñachayañani, ukatha kuna askichañanaksa yatt'ayistpana.

| Yäqayiri qillqatajana | Jisa | Janiwa |
|---|------|--------|
| ¿Yäqayiri qillqatajana utjiti qalltawipa, yäqayirinakapa, ch'umthapipa? | | |
| ¿Qillqatajaxa amuyuja khuspachti ch'amanchixa? | | |
| ¿Qillqatajanxa lup'itanakajaxa amuyuja ch'amanchañataki uñstayatati? | | |
| ¿Ch'umtapita amuyujaxa qhanati? | | |
| ¿Yäqayirina sutipaxa suma amuya sutimpi uchatati? | | |
| ¿Amuyujaxa taqpacha t'aqana qhananchatati? | | |
| ¿Qillqatajana qillqaña chimpunakaxa khusa yäqatati? | | |

- 2 Jichhaxa taqpacha askichatanakampi wasitatha chiqaparuru yäqayiri qillqatasa qillqañani ukatha yatiqaña utana taqpachaniru uñachayañani.



Arunaka qhananchañani

- jawira thiya = jawira laka = jawira qawaya

Yatitasa jach'aptañataki ullapxañäni

Janira ullkasa

¿Kuna tuqithsa akiri qillqatasa yatiypachayistañi?, ¿kawki aylluna jakawipxatsa yatiypachayistañi?, ¿kunanaksa uka qillqatasa yatiypachayistañi?, ¿kunatakisa qillqapxpacha?

Ullkasa



<https://www.bing.com/images/search?view=detailV2&ccid=725ze1Cw&id=34C336E82D9FDD-D2823F14AE813BB567FBAAE056&q=mapa+de+los+shipibo&simid=608011961387516611&selectedIndex=8&ajaxhist=0>

¿Khitinakasa Shipibo jaqinakaxa?

Jupanakaxa jakasipxiwa khaya Amazonas sata ch'umi suyüxana. Utanakapaxa Ucayali sata jawirana thiyanakaparu luratawa. Jupanakaxa 150 jisk'a ayllunanwa utjasipxi. Utanakapasa "Malocas" sata sutiniwa, ukanakaxa lawa k'ulluta ukhamarusa alinakampi utachxatata luratawa.

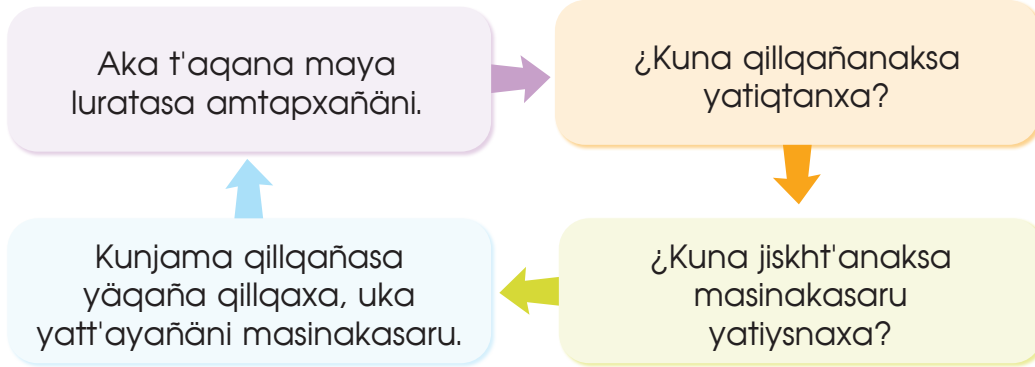
Ullkasa tukuyasa

Wasitatha ullawsina jichhaxa aka jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kawki suyunakathsa aka qillqatanakaxa yatiyistu?
.....
- ¿Shipibo ayllunxa khitinakasa panichasiritaki uta lurpacha?
.....
- ¿Khitinakarusa yuqa phucha sañapacha?
.....



Lurañanakana yatiqatasa qhanstayapxañäni



Suma wawanaka kunaymana yatiqatanakasa qhansuyañataki wakichasiñäni.

| Yatiqatanakasa | ¿Kunanaksa yatiqtanxa? | ¿Kunanaka yatiqañasa wakispachaxa? |
|---------------------------------------|------------------------|------------------------------------|
| Kunasa yäqayaña qillqaxa. | | |
| Yäqayiri qillqana t'aqanakapa. | | |
| Kunxatsa ulltana yäqayaña qillqanxa. | | |
| Kunxatsa qillqtana yäqayaña qillqaxa. | | |

¿Kunanaksa yatiqiriksnaxa jutiri t'aqanxa?



6

T'aqa

Yapu lurañataki
wakichapxañani

¿Kunanaksa akiri t'aqana yatiqapxpachañani?

- Uywanakaru suma yäqaña tuqitha yatitanakasatha lup'ipxañani.
- Satañataki wakichañxata aruskipapxañani.
- Yatiqañataki qillqata kasta qillqapxañani.
- Nayra sata tuqitha yatiqañataki qillqata ullapxañani.

Uywanakaru suma yäqañxata aruskipapxañäni

1 Aruskipañä thaki jist'arañanaka uñakipañäni.



2 Wawanakaxa kunaymana arsupxi uka ullañani.

“Uywanakasa suma yäqañawa,
uyupasa suma wakichañawa,
ukathpuniwa thayatsa jallutsa, juyphithsa
jark'aqasinixa” siriwa tatajaxa.

Apu achachilanaka, jiliri
illanaka, aka luqñanaka
katuqasipxita, uywa-
nakajasa mirakpanaya
sasawa sapxirixa.



J'isa, nanakasa
uyupatha wanunaka
suma q'ipxiritha,
jallupachana jani
ñiq'iptañapataki.

Jichhaxa, jiwasaraki amuyt'apxañäni,
ukatha ch'amanchata arunaka
akawjaru qillt'apxañäni.

.....

.....

.....

**Jichhaxa yatiñanakasa jiliritha
sullkaru yatikipayasipxañäni.**

- ¿Kunathsa uywanakaru amtañäpachaxa?
- ¿Kuna arunakampisa uywanaka mirañapataki mayt'asiñäpachaxa?
- ¿Jani uywanakaru amuyksna ukjaxa kamachaspasa?
- ¿Kunathsa uywa uyunaka yächañaspa?

Satañataki wakichañaxata aruskipañäni

Yapu lurañanakaxa qalltxaniwa, ukatha awki taykanakasa jiliri wawanakasa taqi kunanakwa aphana wakichapxixa.

Aruskipapxañäni.

¿Kunanakasa satañataki wakichañaxa?

¿Khitinakasa yapu lurapxañapaxa?

Janira arskasa

Kunanakasa satañataki wakichaña uka mayaki chhijllasina arsupxañäni.

Uraqi yuntampi/
wirimpi
kutirpayaña.

Khulanaka,
k'upaña.

Uywa wanunaka
apsuña.

Phuqachapxañäni.

• ¿Kuna luraña tuqithsa arsuñänixa?

• ¿Kunatsa uka lurañxata chhijlltaxa?

Maya masimpi aruskipañäni uka jiskht'anakaru kutt'ayañataki.

¿Kunatakisa uka
luraña ajllitasa
yatichañänixa?

¿Kunapachansa,
kawkinsa,
kunjamsa
yatichañänixa?

¿Khitinakarusa
uka
lurañanakatha
yatichañänixa?



Arunaka qhananchañäni

- chhijllaña = ajlliña = lakiña

Arskasa

Arsuñatakixa wakichatankiri iwxfanakawa amuyt'añasa.

Arsuñasa wakischi ukaxa

- Nayraqata aruntasiñasawa, ukata kunxatasa aruskipañänixa uka yatiyañasawa.
- Wakisiri yänaka, lurañanaka suma siqichata qhananchañasawa.
- Qhana arunakampi ist'aña chani arsuñasawa.
- Ist'irinakaruxa uñchukiñätanwa aruskatana ukjaxa.

Ist'añama wakischi ukhaxa

- Arsuriru suma yäqañampi ist'añasawa.
- Jani aski yatichxata qatuqksta ukhaxa suma arumpi jiskht'añasawa.

Arsuña tukuyasa

Wakichatankiri jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

| | | J'isa | Janiwa |
|-----------|---|-------|--------|
| Arsuñana | ¿Suma siqichatati lurawinaka yatichatasaxa? | | |
| | ¿Qhana arumpi ist'aña chaniti arstanxa? | | |
| | Yatinaka qhananchañatakixa, ¿kunaymana luqnaqanakampiti arstanxa? | | |
| Ist'añana | ¿Suma yäqañampiti ist'tanxa? | | |
| | ¿Masisa arski ukjaxa janiti larktanxa? | | |
| | ¿Uka yatichata yatiqtanti? | | |



¿Kunataki qillqatasa uka jiskht'anakaxa?
 ¿Chiqpacha chuymampiti uka jiskht'anakaru kutt'aytanxa?

Nayra sataña tuqitha ullapxañäni

Janira ullkasa

1 Aka jiskht'anakaru kutt'ayañäni.

¿Kuna pachansa jawasaxa satañäpachaxa?

¿Kunanakasa jawasa satañataki wakichañäpachaxa?

¿Kamisa qalltañasa, ukatha kunjama tukuyaña jawasa satanaxa?

2 Jutiri laphina qillqata uñakipañäni, ukatha aka jiskht'anakaru kutt'ayañäni.

¿Kuna qillqa kastsa ullapxañänixa?, ¿kunathsa ukhamaru amuyta?

¿Kunxata uka qillqataxa arspachanixa?

3 Aka jiskht'anakaru jaysañäni.

¿Kunatakisa aka jutkiri laphinkiri qillqata ullpachañänixa?



Arunaka qhananchañäni

- jaysaña = kutt'ayaña

Ullkasa

Jawasa satañxata qillqata ullapxañäni.

- Sapa yatiqaña qillqata t'aqanaka ist'aparu ullapxañäni.
- Ukhamarusa sapa mayni nayrampi amuki ullapxañäni.

Jawasa satañataki

Wakisirinaka

- Sataña uraqi
- Jawasa jatha
- Kuka, llamp'u, muxsanaka
- Wiri, yunta
- Kustalanaka



Sataña yatiñataki arunaka

1. Sataña uraqi ajllitama aski wakichma.
2. Sataña uruxa yapuchaña uraqiru purisina kukampi llamp'umpi aytasina Pachamamaru waxt'ma.
3. Kustalatha sapa mayni jawasa satirixa amparapa jujxatasisina jach'suñapaxa.
4. Ukatha uka jawasa piwipxma, payatha jakt'asina jawasa achu utjaskaniti janicha utjkani sasa.
5. Wirimpisa jani ukaxa yuntampisa sukanaka sukarma.
6. Satirista ukaxa, kustalatha jawasa jarphimaru jani ukaxa wayaqaru waraqasina satañaru sarxatma.
7. Jawasa jathaxa kimsampi pusimpikiwa satañamaxa.
8. Sapa maya takt'a jilxatata ukch'a chiqaru satantañamawa.
9. Sataña tukuyasina yuntampi jani ukhaxa wirimpi wasitatha uka sukanaka imthapma.



Ullaña tukuyasa

1 ¡Jiskht'anakaru arsumpiki jaysañäni!

- ¿Kuna yänakasa uka jawasa satañataki munasixa?

.....

.....

- ¿Kuna kasta qillqsa ulltanxa?

.....

.....

- ¿Kunsa uka qillqataxa yatichistu?

.....

.....

- ¿Kunasa janira sataña tukuyasina lurañaxa?

.....

.....

2 Jawasa sataña wakichañanaka akhama 1, 2, 3, 4, 5 jakhunakampi yatiqatasarjama phuqachañäni.

| Wakichañanaka | Jakhupa |
|--|---------|
| Sataña tukuyasina yuntampi jani ukaxa wirimpi wasitatha uka sukanaka imthapma. | |
| Jawasa jathaxa kimsampi pusimpikiwa satañamaxa. | |
| Kustalata sapa mayni jawasa satirixa amparapa jujxatasisina jach'suñapaxa. | |
| Sataña uraqi ajllitama aski wakichma. | |
| Sataña uruxa yapuchaña uraqiru purisina kukampi llamp'umpi aytasina Pachamamaru waxt'ma. | |

- 3 Jiskht'awinakarú wakisiri kutt'ayapa ch'ikuntañäni, ukatha kunathsa uka ajlltanxa ukxata qillqañäni kupixa wakichataru.

| ¿Kunsa yatichistu uka qillqataxa? | Kunathsa uka jaysawi ajlltaxa uka akawjaru qillqat'ma. |
|---|--|
| a. Kunjamasá jawasa lurañaxa ukxata. | |
| ch. Kunjamasá jawasa llamayuñaaxa ukxata. | |
| chh. Kunjamasá jawasa satañaxa ukxata. | |

- 4 Amuyunaka ullapxañäni, ukatha jiskht'anakarú kutt'ayañäni.



Manuel yatiqirixa siwa: "Uka jawasa satañataki qillqataxa, kunjamasá wakichaña, kunjamasá sataña ukanakwa yatichistuxa".



Jacinto jisk'a yatiqirixa sarakiwa: Uka qillqataxa kunjamasá jawasaxa piwiña, ukatha, jathachaña ukanakwa yatichistuxa.

- ¿Kawkiri yatiqirimpisa amuyusaxa chikt'i? ¿Kunatha?

Nayaxa chikt'thwa yaqirimpiwa.

Kunatixa:

.....

Ullatasa ch'amanchañäni.

Kustalatha sapa mayni jawasa satirixa amparapa jujxatasisina jach'suñapaxa.

¿Kunathsa jujxatasisina jawasa jathaxa jach'suñapachaxa?



Pankanakasa mayikipasiñäni, ukatha jiskht'anakaru jaysata uñakipañäni.



Jichhaxa masisatha pankapa mayisxañäni, ukhamarusa jupankiri churxañäni, ukatha jani wali kutt'ayatasa uñxatañäni.
Kunanakayrisa jilapacha jani yatiqataytanxa ukanaka katuqasiñäni amuyañasataki.

Suma phunchawi (jarawi)

Jilata kullakanaka, jichhüruwa suma sata pachaxa, warurt'asisa thuqt'asisa, satiri sarapxañäni.

Munata jathanakasa, sukanakaru ikintayapxañäni, ukatha achuqañapataki, jiwasa manq'asiñanakasataki.

Pachamamasa kusionawa chuymapsa jist'arasini, jathanakarusä qhumthapirakini.

Ch'iki wawa-nakjamaxa kunaymana qillqatanakawa ullasina yatiqañasaxa.



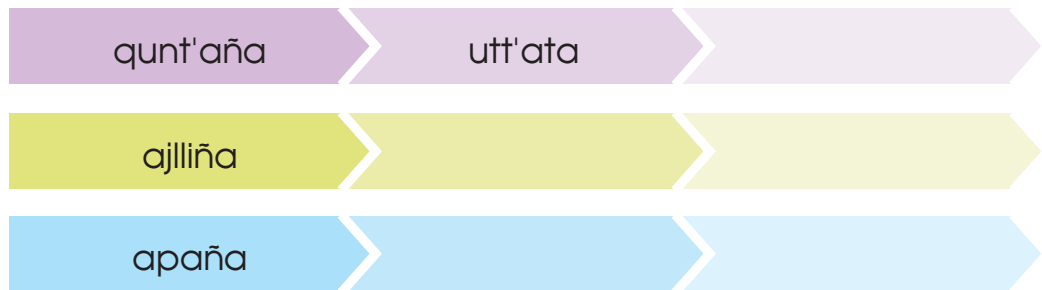
Aymara qillqañxata lup'ipxañäni.

- 1 Aru masimpi awqa arumpi apnaqapxañäni.

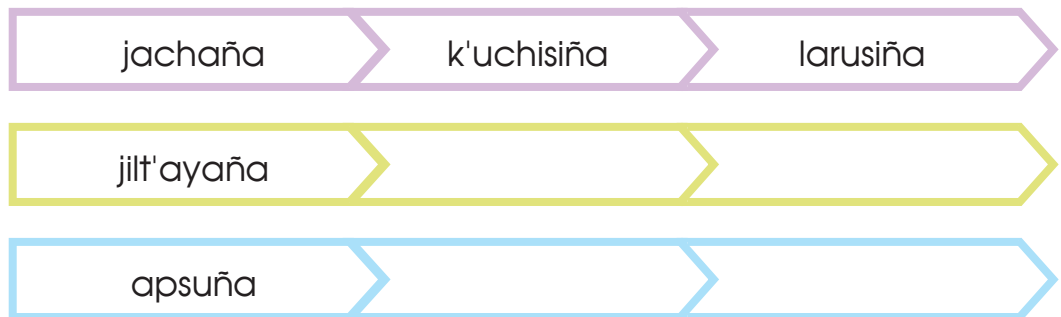
Aka qillqata ullapxañäni, ukatha ch'iyararu uñtata arunakxata amuyapxañäni.

Kustalana payäxa ch'ullpaparu ch'uqi jilt'ayawsina piwma, payatha jakt'asina ch'uqixa **utjaskaniti janicha utjkani** sasa.

- 2 Aru masipampi phuqachapxañäni.



- 3 Awqa/antunimu arumpiraki akawjaru phuqachañäni.



- 4 Paya amuyt'atama uka arunakampi qillqt'ma.

Four sets of horizontal dashed lines for writing practice, arranged in a rectangular box with a decorative border.

Juchha phayaña tuqitha qillqata ullapxañäni

1 Qillqata ullapxañäni, ukatha chiqanakapa uñaqapxañäni.

Qillqatana
p'iqinchapa

Juchha phayaña

Wakisirinaka

- Jiwra/jupha
- Uma
- Q'atawi
- Jayu
- Kisu
- Ñuxñu



Wakisirinaka

Akhamawa phayañaxa

1. Jiwraxa wali sumawa jarsuña.
2. Jiwraxa sumawa wañsuyaña.
3. Jiwraxa wali ñut'uwa qunjaña, jani ukaxa molino ukarusa aparaksnawa. .
4. Phukuru wakiskiri uma warantaña nakkiri qhiriru itxatañataki.
5. Itxatasinxaxa, jayumpi chanipakiwa jayunchaña.
6. Llaphi umaru jisk'atha jisk'atha aqallpuxa wisllampi jirjasa jani qulurañapataki.
7. Niya wallaqtanipanxa, q'atawini janq'u umampawa chanipaki q'illurayaña.
8. Jiruskamawa qhatiyaña.
9. Yaqha phukuruwa ñuxñu wallaqiyañaraki.
10. Ukatha chuwaruwa liwasiña, ñuxñuni, kisu t'unampisa willxatt'ata ukhama.

Yatichawipa

Yaqhipa jaqinakaxa jupha phawiri sarañatakisti juchha manq'ampawa ch'amanchasi-pxi.



Arunaka qhananchañäni

• jiwra = jupha

• phuyaña = phayaña

• juchhacha = juchha

2 Aka jiskht'anakaru arumpiki kutt'ayañäni:

¿Kunxatasa arsu uka qillqatasa?

¿Kunataki qillqatäpachasa?

¿Kuna arunakampi qillqatasa juchha lurañatakixa?

¿Kunanakasa uka qillqatana chiqanakapaxa?

3 Aka wakichatana jiskht'anakaru kutt'ayarakinñäni.



Yatiqañataki qillqata uñakipañäni.

Yatiqañataki qillqata

¿Kunatakisa qillqatasa luratäpachaxa?

¿Kunathsa lurawinakapaxa siqichataxa?

¿Kunjama arunakampi qillqañasa?

Aymara chiqapa qillqaxata lup'ipxañäni.

Jichhaxa, aka wakichataru phuqachapxanäni.



Jiskht'aña chimpu

Aka chimpuxa jiskht'añataki wakisiriwa. Uka chimpusti qillqañawa qalltaparu ukhamaraki tukuyañaparü.

Akhama:

¿Kuna tuqitha qillqatasa?

¿Ayllumana juchha phayapxtati?



Muspharkaña chimpu

Aka chimpuxa qillqañawa akiri arunakataki k'uchi, muspha, iwxa, majasiña, sustja arunakaru chimpuñaatakiwa wakisirixa.

Akhama:

¡Walirakisä!

¡Mirä!

¡Jani samti!

¡Satañäxiwa!

Jichhaxa, aka wakichataru phuqachapxanäni.

| Jiskht'aña chimpumpi qillqapxañäni. | Muspharkaña chimpumpi qillqapxañäni. |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> |

Ch'uqi satañxata qillqapxañäni

Janira qillqasa

- 1 Qillqata ullapxañäni, ukatha maya yatiqaña qillqaña kasta amtapxañäni.

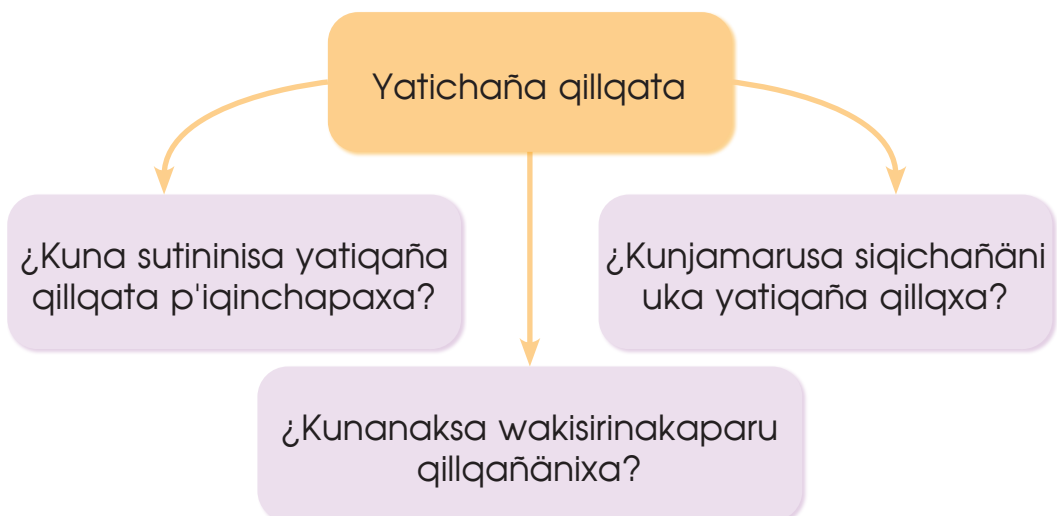
Ayllusanxa ch'uqi satañatakixa walja wakichañanakawa akiri phaxsina utjixa.
¿Kuna yatichaña tuqithsa qillqirixnaxa?
Uka kutt'ayapa manqhäxa wakichataru qillqapxañäni.

Yatichañataki qillqataxa akhama sutininiwa:

- 2 Aka jiskht'anakaru arumpiki kutt'ayañäni.

¿Kuna arunakampisa qillqataru uchapxsnaxa yatiqañatakixa?
¿Kuna yatiqañatakisa qillqapxañänixa?
¿Khitinakasa yatiqañataki qillqata ullapxpachänixa?

- 3 Jiskht'anakaru kuttayapxañäni yatiqaña qillqa wakichañataki.



Qillqapxañani



Jichhaxa, aka laphiru yatiqañataki qillqapxañani, amuyatasarjama lurapxañani.

Qillqatana
p'iqinchapa

Wakisirinaka

Yatichawipa

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____

Qillqata uñakipasa



Maya masisampi qillqatasa panka turkakipasini, ukatha uñakipasina jisa, janiwa uka arunakampi kutt'ayañani amuyatasarjama.

| Yatichata qillqatajana | Jisa | Janiwa |
|---|------|--------|
| Qillqatana yatichanakapaxa p'iqinchaparu chani luratawa. | | |
| Yatichanakapaxa suma amuyt'añpachawa. | | |
| Qillqatana sapa yatichawipaxa maya lurawi chaniparu qillqatawa. | | |
| Kunaymana chimpunakampi qillqatawa qillataxa. | | |
| Yatichaña qillqatanxa chiqanakapaxa qhanawa. | | |

Wasitatha uñakipasina, jichhaxa maya jach'a laphiru qillqasupxañani sixsupxañani uka yatiqaña qillqa, ukatha yaqha masinakasaru yatiyapxañani.



Jichhaxa maya masisampi yaqha pankanaka thaqapxañani, ukatha uka uñtata kasta qillqata jikixpañani.

Yatiqanakasa jach'anchañataki yaqha qillqatanaka ullapxañäni



Sapa suyuna, aylluna kunaymana jakawinakawa utji, ukanaka uñt'añasti jiwasanakatakixa wakisiriwa.

Puya

Puya sutini alixa khaysa Puno, Moquegua, Ancash uksanakana juk'a juyphini ayllunakana jilixa. Uka alixa qalarara wañawjanakana aliriwa, ukhamaraki khaysa Bolivia, Chile, juk'ampi suyunakansa utjarakiwa.

Puyaxa walja mara jakiriwa, ukatha niya 100 mara jakawiparukiwa panqart'arakixa. Aka uraqpachana utjiri alinakatha sipana, puyaxa walja maratha panqarirjama uñt'atarakiwa. Ukhamarusa wali muspharañawa, puyaxa niya 10 waranqa janq'u panqara panqart'ixa, ukhamaraki panqart'awasina k'achatha k'achatha ninana nakhantatjama ch'iyararuwa tukxixa, ina q'aq'sutakiwa jiwxarakixa.

Puyaxa jichha urunakana chhaqtäñchatawa. Jaqinakaxa wañsutäxipana phayañatakiwa saphathpacha phat'supxarakixa, ukhamaraki puyana laphinakapa uywana manq'añapatakiwa llawthapixarakixa. Yaqhipa jaqinakaxa puyana k'ullunakapa phichkatapxarakixa, kunatixa uwijanakasa, qarwanakasa qhaqhurt'asipxi ukaxa, k'ulluparu achkatatawa qhiparxapxixa. Uywanakaxa inamayawa antutayasiñataki wayusiskaspaxa, ukathwa jaqinakaxa phichkatapxixa.



Fuente: Ullañataki suma qillqatanaka 2015-ECE-UMC-MED



Aka jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Qhawqha pacharusa puyaxa panqart'i?
.....
.....
- ¿Jumatakixa puyaxa chhaqaspati? ¿Janicha?
¿Kunatha?
.....
.....
- ¿Kamachaspasa uywanaka puyaru
qhaqhurt'asipxi ukjaxa?
.....
.....
- ¿Kunanakasa puya jani chhaqañapataki
lurañäspaxa?
.....
.....



Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni

Maya waynana allqamariru tukutapa

Nayra pachanakanxa, Mariano sutini waynawa maya aylluna awkipampi, taykapampi chika utjasirítaynaxa. Ukatha waynaxa maya jayp'uxa jaqhi aynachatha uma waytiriwa sarataynaxa. Utaru kutiniskasaxa khitisa qhipapnama arkankaspa ukhama amuyasirakitaynaxa. Mariano waynaxa k'achatha khititaynasa uka yatiñataki kipstarakitaynawa, ukata wali muspharasita maya suma tawaqurukiwa uñkatarakitaynaxa.

Waynaxa wali muspharasita, ina arusa khakt'asisa tawaquruxa akhama sasawa jiskht'arakitaynaxa:

— ¿Jumaxa khititasa?

Tawaquxa janiwa jaysaskarakitaynati.

— Ukatha tawaquxa akhama sasawa waynaru jiskt'irítayna:

Mariano waynaxa k'atakiwa uma yurupa churarakitaynaxa. Suma tawaquxa taqi chuymampi uma waxt'atapatha, "jakawimana kunsu muntaxa uka yatiyita, nayaxa phuqasiñapataki yanapt'amamawa" sarakitaynawa. Mariano waynaxa jani payt'asisa, tawaquruxa jumaxa munirijäsma uka muntha" sarakitaynawa. Tawaquxa "janiwa" sarakitaynawa, "yaqha mayita, janiwa phuqkirismati" sarakitaynawa.

Mariano waynaxa uka uruthpachawa sapa jayp'u, phujuwjaru tawaquru thaqiri sariiritaynaxa. Ukatha uka tawaquxa japhallanikitaynawa, apu lllimanina phuchapätaynawa, janiwa chiqpacha tawaqükataynati. Maya uruxa, tawaquxa waynaru sapüru phujuru sariri uñjasina wasitatha uñstarakitaynaxa, jupaxa waynaru suma uñt'aña munarakitaynaxa. Ukatha walja phaxsinakawa waynampi tawaqumpi qamarapxirítaynaxa. Jupanakaxa lart'asisa jawallt'asisa ukhamawa sarnaqapxirítaynaxa. Tawaquxa maya aruma, waynaru uñkatasina, nayaxa jumaru munsmawa sarakitaynawa. Uka arumathpachawa munasirinakaxa wali k'uchi sapürusa qamarapxirítaynaxa.

Ukatha, Mariano waynatakixa maya jayp'uwa t'aqisiñaxa puritaynaxa. Maya jach'a mallkuwa tawaqu q'iptiri jalaniritaynaxa, apu lllimaniwa phuchapa qhispiyañapataki khitaniritaynaxa. Mallkuxa tawaquru jach'a sillunakapampi waytuwasina lllimani khunu qulluruwa wayurakitaynaxa. Mariano waynaxa wali phiñasita, mallku qhipapnamawa tinktasa tinktasa arktiritaynaxa, janiwa jakxatkiritaynati, ukata maya qarqaru mistusina amparapa luqatatasisina jaltaña yanasiritaynaxa. Waynaxa walja kuti yanasina, akathjamatha allqamariruwa tukurítaynaxa, ukhamatha mallkuna qhipapnama jaliritaynaxa.

Qullasuyu ayllunakana utjiri jaqinakaxa ukhamawa allqamarina uñstawipaxa sapxiwa. Jichha urunakana allqamarinakaxa jach'a mallkuru uñjapxi ukaxa, wispachakiwa nuwjapxiwa, achachilanakaxa ukhama uñjasina allqamarixa munata tawaquja kutiyxita sasawa mallkuru arkanaqixa sapxiwa.

- ¿Jichha pachanakana ukhama siwsawinaka tata mama, achachilanakasaxa yatiyasipksituti?
- ¿Kuna yaqha ukhama siwa sawinaksa yattanxa?
- ¿Kunathsa yaqhipanakaxa jani uka yatiñanaka munapxpachaxa?
- ¿Khitinakasa uka siwa sawinakxa yatiquña utana yaticharaksitaspaxa?



Lurañanakana yatiqatasa qhanstayapxañäni

Yatiqatanakasa
amtapxañäni.

Yatiqatanakasampi
yatichañataki qillqatanaka
qillqapxañäni.

Luratasa yatiqiri
masinakasaru
uñachayapxañäni.

Jiskht'anaka, lurañanaka
yatiqiri masisataki
wakichapxañäni.



Munata masinaka akiri
t'aqana yatiqatanakasata
amuyt'apxañäni.

| Wakichatata yatiqataja | ¿Kunsa yatiqthxa? | ¿Kuna yatiqatajasa ch'amanchañäski? |
|--|-------------------|--|
| Yapunaka apthapiñatha uñakipasina amuyt'awayañä. | | |
| Uñakipawinakatha aruskipañä. | | |
| Uñakipawi qillqata ullañä. | | |
| Uñakipawi qillqata qillqañä. | | |

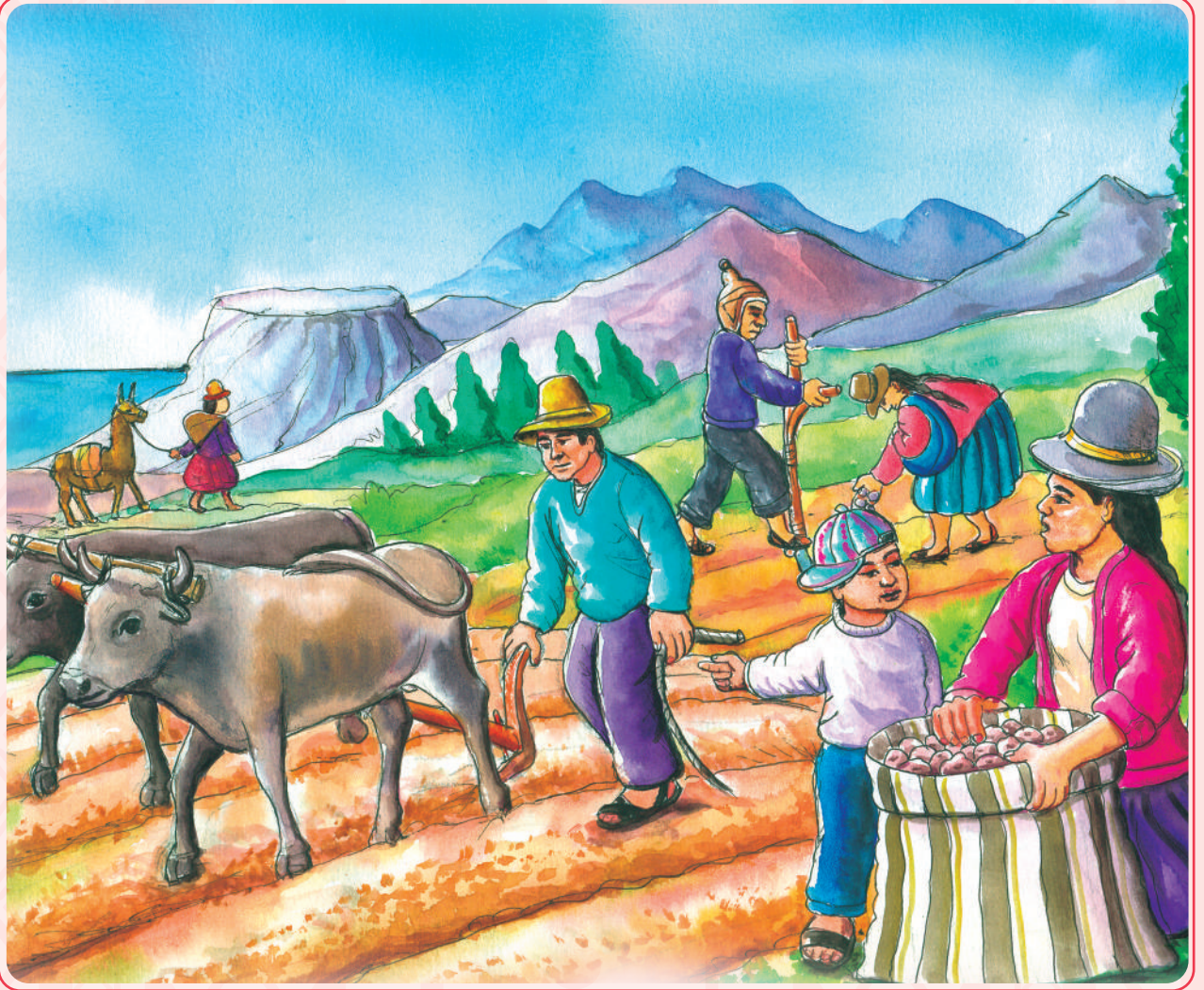
¿Jutiri yatiqaña t'aqana kunanaksa ch'amanchañäthxa?



7

T'aqa

Satawina suma qamarapxañäni



¿Kunanaksa akiri t'aqana yatiqapxapchañäni?

- Satawina suma qamaraña yatitatha lup'ipxañäni.
- Yapu sarayiri lumanaka tuqitha jiskhatapxañäni.
- Yatiya qillqata kasta qillqapxañäni.
- Luqtanakatxata yatianaka ullapxañäni.

Ch'uxña achunaka mallkiña tuqitha aruskipañäni

1 Aruskipaña thaki jist'araña uñakipapxañäni.



2 Jichhaxa, aka wawanakaxa akhamwa amuyt'apxi.

Achachilaja Moquegua, Arequipa sata markatha kunaymana mallkinaka apanirixa.



Jälla, mamaja qhatutha siwulla mallki, lichuwa mallki alaniriwa, ukatha uraqi wakichasina mallkipxiritha. Aka pachapuniwa kuna mallkiñasa wakisirixa.

Yatiñanakasa jilirita sullkaru yatikipayasiñäni.

1. ¿Kunatakisa mallkinaka wakisirixa?
2. ¿Kunjamasa mallkiñäpachaxa?
3. ¿Kuna arunakampisa mallkiñäpachaxa?
4. ¿Ayllumana ukhama mallkipxiti? ¿Kunsa lurapxi?

Chuymanchirinaka, iwxañaka yatxatasina qillqapxañäni.

.....

.....

.....

Yapu sarayiri lumanakxata aruskipañäni

1 ¡Ist'asina arsupxañäni!

Ullapxañäni.

Aski urüphana,
tata Juliku,
pampachapxitantawa,
nanaka yatiña utatha
jutapxtha jumaru
kunaymana jiskht'iri.

Walikiwa,
wawanaka,
kunachixaya
arsusipkakma.

Ukanakaxa
akhamawa,
wawanaka.

Yapu sarayiri
lumanakxata
yatt'ayapxita, mirä.



¡Walirakisa! Tata
Julikuru
yatiñanakxata
aruskipiriwa
sarapxañäni
siwa.



Aruskipapxañäni.

- ¿Kawkirusa wawanaka sarapxatayna?
- ¿Kunarusa sarapxatayna?
- ¿Jiwasanaka ukhama jiskht'asiri sarapxiriktanti?

Jiskht'añataki wakichaña

1 Qutuchasisina amtapxañäni kuna tuqithsa jiskht'apxañäni uka.

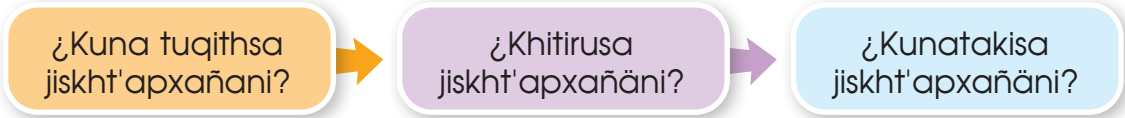
Qura
lumanakatha

Uywa
lumanakatha

Samka
lumanakatha

¿Kunathsa uka lumasatha jiskht'aña amttanxa?

2 Maya masisampi jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.




Aruskipañana sikht'anaka wakichapxañäni.

¿Khitinakarusa jiskht'añäni?

Aka jiskht'anakwa wakichañasa.

1ri jiskht'a: ¿Kuna quranakasa/alinakasa yapu luraña lumanakaxa?

2ri jiskht'a: ¿Kuna pachansa uka lumanakaxa uñañaxa?



Jiskht'kasa

Amtatasarjama jiskht'iri sarapxañäni, jiskht'awinxä amtañasawa.

Jist'añatakixa:.

- Yatiriru llamp'u arumpi arxt'ayasina aruntaña jani armamti.
- Qhana arumpi sikht'añasawa.
- Aski yatijanaka yäqañampi ist'asina qillqaqañasawa.
- Aruskipañanxa janiwa yaqhanakaxa arsuñati, kunati amtatäki ukakiwa arsuña.

Jiskht'aña tukuyasa

Jiskht'awi luratatha lup'ipxañäni.

| | Jiskht'anaka | Jisa | Janiwa |
|--------------------------|--|------|--------|
| Jiskht'kasa | ¿Jiskht'asaxa qhanati? | | |
| | ¿Kutt'ayatanaka qillqaqatati? | | |
| | ¿Yatiriru jiskht'a tukuyasina paysuma jisthti? | | |
| Kutt'ayatanaka ist'kasa. | ¿Aski yäqañampiti ist'tanxa? | | |
| | ¿Yatiriru janiti arunaka qullusiyktanxa? | | |

Yatichirisana yanapt'apampi jichhaxa uka yatxatatanakasa yaqha masinakasaru uñanchayapxañäni.

Yapuchañataki luqtañanakapatha ullapxañäni

Ullapxañäni.

Isakuxa "walja kasta lurañanakawa janira yapu luraña qalltanxa utji, k'intu luraña, ayta, piwiña, jatharu qullañchaña" sasawa sixa.
¡K'atampi ayllunakana lurañanakapatha yatxataskakiñäni!



Janira ullkasa

- 1 Ukiri kamachi qillqata ullapxañäni, ukatha jiskht'anakaru jaysapxañäni.

Yunguyo sata markana utjasiri imillaxa ayllupana phunchawipxatwa rayru tuqitha yatiyatayna.

¿Ukiri yatiyawu ist'asina kamsapxsnasa?

- 2 Jutiri qillqata laphi uñxatañäni. Ukatha, p'iqinchapa ullasina arumpiki sikht'awiru jaysapxañäni.

¿Kuna kasta qillqatsa ullapxpachañäni?

¿Kunataki qillqatäpachasa?

¿Kuna tuqithsa arspachañäni?

- 3 Wakichatankiri yatxata ullasina yatichirisana yanapt'apampi maya kasta ullaña chimpupxañäni.

Amusa ullaña

Amusa ullañaxa askiwa, kunatixa k'atampiwa khusa qillqatanakxa amuytsnaxa.

Paninkama ullaña

Jach'a arutha paninkama ullasinsti, qillqatanaksa yatikipayasiraksnawa, ukhamasa arsutanaksa suma chiqancharaksnaxa.

Yatiana p'iqinchapa ullasina jaysapxañäni.

Maranxa ch'uqixa askiwa achuskani sasawa yatirixa chuymanchi.

¿Kunatakisa uka yatia ullapxañäni?

Ulkasa

Amtatasarjama ullapxañäni.

Qhana aru yatiyiri

Huancané markana, 23 taypi sata phaxsi 2018 marana.

Maranxa ch'uqixa aksiwa achuskani sasawa yatirixa chuymanchi.

Qharana ayllunxa masuru 20 saraqata taypi sata phaxsina, Mirsiku achilaxa maya jach'a luqtawi luri yapunaka sataña, phawaña ayllupana aski qalltañataki. Ukatakisti taqini aylluchirinakawa mathapiña utaru aywthapixäna.



Uka luqtañaxa niya inti thuqta pachata qallanti chika urukama. Uka luqtawinxä jilata sullkaruwa jaqinakaxa kuka laphinaka Pachamamaru mayt'asisinxä ayxatasipxäna.

Luqtaña tukuyxasinxä yatirixa k'uchikiwa taqiniru akhama yatiyäna: "Misa lurataxa aski suma Pachamamanxa katuqatawa, achunaka marana utjaskaniwa, ch'uqi maräniwa" sasa.

Ullaña tukuyasa

1 Amuyunaka phuqachapxañäni.

- ¿Kuna kasta qillqatsa ullapxtanxa?

.....

.....

- ¿Kunataki qillqatasa?

.....

.....

- ¿Khitisa luqtataynaxa?

.....

.....

2 Yatiya qillqata ullasina uka wakichataru phuqachapxañäni yatxatatanakampi.

¿Kuna pachansa luqtawi apasitayna?

.....

.....

¿Kawkinsa luqtawixa apasitayna?

.....

.....

Yatiyaña

¿Khitinakasa mathapixäna?

.....

.....

¿Kunjamsa yatiyaxa tukuyi?

.....

.....

- 3 Kunanakatakisa luqtañaxa wakisi ukanaka qillqapxañäni.



- 4 Qillqirixa kunatakisa uka yatiyawı qillqapachaxa.



- 5 Jaysapxañäni.

¿“Misa lurataxa aski suma katuqatawa” kamsañsa munixa uka amuyuxa?



- 6 Qillqatata ullatasarjama akhama 1, 2, 3, 4, 5 jakhunakampi phuqachapxañäni.

- Qharana ayllunxa masüru 20 saraqata taypi sata phaxsina.
- Ukatakisti taqini aylluchirinakawa mathapiña utaru aywthapixäna.
- Kuka laphinaka Pachamamaru mayt'asisinxä ayxatasipxäna.
- “Misa lurataxa aski suma Pachamamanxa katuqatawa, achunaka marana utjaskaniwa, ch'uqi maräniwa” sasa.
- Maranxa ch'uqixa aksiwa achuskani sasawa yatirixa chuymanchi.

- 7 Kimsanitha qutuchasisina jiskht'ata tuqitha aruskipañäni. Ukatha, jaysatasa qillqapxañäni.



- ¿Yatiya qillqataxa wakisiriti? ¿Kunatha?

.....

.....

- ¿Kunathsa jaqinakaxa kukanaka ayxatasipxpacha?

.....

.....

- ¿Mirsiku achiläsmä ukaxa, kamsasasa jaqinakaru iwaxasmäxa?

.....

.....

- ¿Yatinyanaka ullañaxa wakisiripachati? ¿Kunatha?

.....

.....

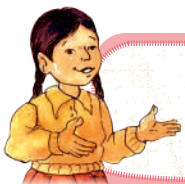
- ¿Kuna yaqha qhana p'iqinchsa uka yatiyaru uchasma? ¿Kunatha?

.....

.....

.....

.....



Yatiqiri masinakasampi pankasa mayikipasisina jaysatanakasa tupayapxañäni. Ukatha yatichirisana yanapt'apampi askichapxañäni.

Aymara aru kamachipxata lup'ipxañäni.

1 Yatichirisampi aruskipasina phuqachapxañäni.

| Sutilanti | Jichha pacha | Nayra pacha | Qhipa pacha |
|------------|--------------|-------------|-------------|
| Naya | yatiytha | yatiyätha | yatiyaja |
| Juma | | | |
| Jupa | | | |
| Jiwasa | | | |
| Nanaka | | | |
| Jumanaka | | | |
| Jupanaka | | | |
| Jiwasanaka | | | |

2 Wawanaka phuqachañasawa.

mallkiña



mallkiña



Suti lantinakampi phuqachapxañäni

naya mallktha
 mallkta
 mallki
 mallktana
 mallkipxtha
 mallkipxta
 mallkipxi
 *naya* sattha
 satta
 sati
 sattana
 satapxtha
 satapxta
 satapxi

Yatiya qillqapxañäni.

Yatiyawinakaxa kunanakasa kawkipachanakansa kamachaski ukanaka yatiychistuxa. Yatiya kasta qillqa k'atampi uñt'apxañäni.

1 Yatiya qillqañataki uka qillqata uñaqañataki ullapxañäni.

Qhana p'iqincha

NASA: Niya 100 kasta Perú suyu ch'uqiwa apasipa Marte sata uka pacha tuqiru

18 wara uruna, anata phaxsi 2016 marana.

Qhana p'iqincha ch'aman-chiri

Q'alpacha aski wakisiri kasta ch'uqinakawa yaqha tuqiru apañataki sataña yant'asini ina laq'ana achuqaspati janicha uka siwa.

Akiri wara uruna EFE (Agencia de noticia internacional) sata jach'a suyunakatha yatiyiri tuqithwa akhama yatiyasini (Agencia Especial de Estados Unidos - NASA). Uka tuqina irnaqirinakawa walja kasta ch'uqinakwa ajllipxi khaysa MARTE sata chupika pachana achuqaspati janicha sasina, ukataki ch'uqi achuqayaña yant'añataki.

Yatiyana tunupa aski wakisiri yatitanaka qillqatañapawa.

Lima markana ch'uqinaka tuqitha k'atampi yatxatirinaka akiri (Centro Internacional de la papa) sata, ukanxa 4,500 kasta ch'uqitha yatxatataxa niya pataka ch'uqikiwa ajllisi. Uka patakatxa 40 kasta ch'uqinakawa suni tuqina uywatapxi kunatixa jupanakaxa juyphinsa, thayansa, qalaqalansa yaqhanakansa achuqaña yatinuqtatäpxiwa. Chikata 60 kastaxa k'ataki achuqañapataki mayjt'ayata ch'uqiwa, kunatixa jupanakaxa pisi umampisa, jayuni uraqinsa achuqakispawa, ukhamasa janiwa kuna laq'unakasa mantaspati.

Jamuqapa

"Kawkipiri kasta ch'uqisa iyawa sakispa achuqañataki, ukatha khaysa chupika pachana mirañapataki, nayathxa walja kastanakawa uka yant'awinx mantaspaxa" sasawa yaqha pachana achunaka churaña tuqitha k'atampi yatxatiri Julio Valdivia Sila sata jilatata arxataraki.



Yatiyaxa kunaymana kamachinaka, walt'añanaka, jani walt'awinaka taqinirusa yatiyañatakiwa. Yatiya qillqatanxa chiqapa kunanakasa qillqatäñapawa. Wakisiri jiskht'anaksa yatiyaxa aski qhananchañapawa. ¿Kunasa kamachi?, ¿khitisa luratayna?, ¿kuna pachansa kamachatayna?, ¿kawkinsa?, ¿kunjamasa kamachi?, ukhamarusa, ¿kunathsa kamachi? ukanakasa qhananchatañapawa.

- ¿Aka qhipüru urunakana kuna yatiyanaxsa yatxatanxa?

- ¿Yatiyanakaru kunjamsa qhanancha p'iqinchapa uchasma?

Yatyanaka
arsuña
atipasiña.

Qhana p'iqinchata.

Achunaka
imaña.

Qhana p'iqinchata.

- 2 Jaqi sutinaka, marka sutinaka aski qillqañataki jach'a qillqanaka uñt'apxañäni.

 Qhana p'iqincha

 Qhana p'iqincha ch'amanchiri

 Wakisirinaka

 Yänaka

 Wakisiri

 Jamuqa

Aymara aru kamachipxata lup'ipxañäni.

- 1 Jaqi sutinaka marka sutinaka aski qillqañataki jach'a qillqanaka uñt'apxañäni.

¡Uraqi luqtaña!

Tata **J**asintuxa mama **S**antusampiwa Pachamamaru sapa mara ch'uwapxiritaynaxa uraqi wali achuqayañapataki. Ukatakixa tata **J**asintuxa **J**ansaya yatiri tata thiywa sarataynaxa. **T**imukurakiwa kuka winu uka yaqha wakisiri yänakampi alanirakitayna, **W**ikturakiwa llant'anaka apthapinitaynaxa.

Ukanakampiwa yatiri **J**ulikuxa Pachamamaru ayta luqtiritaynaxa.

Akanakawa jach'a qillqampi qillqaña.

- Jaqinakana sutipa.
- Ayllu, marka, suyu, sutipanakapa.
- Uywanakana sutiyata sutinakapa.
- Amuyu qillqana qalltañataki.
- Qillqata ch'aqampi tukuyasina jach'a qillqampirakiwa qalltaña.

- 2 Akhama.

| Jaqinakana sutipa | Ayllu, marka, suyunakana sutipa |
|-------------------|---------------------------------|
| M ariya | H uancané |
| A ntulina | P uno |
| S usana | J uli |

- 3 Jichhaxa, ukhama amuyt'awsina jiwasaraki aka wakichataru qillqt'añäni.

Janira qillqasa

Yatichirisana yanapt'apampi, kuna tuqithsa yatiyaw
qillqasna uka amtapxañäni.



Aka jiskht'anakaxa amuyaysitaniwa, ullapxañäni.

| | |
|--------------------------------------|--|
| ¿Kuna yatiya tuqithsa qillqañäni? | |
| ¿Kunatakisa yatiya qillqapxañäni? | |
| ¿Khhitinakasa ullapxani? | |
| ¿Kuna pachansa qillqasini? | |

- ¿Kunxatsa aka qillqatataxaxa yatiysitu?

.....

.....

- ¿Kunapachansa, kawkinsa kamachatayna aka yatiyaxa?

.....

.....



Amtañani. Qillqaña chimpunaka janiwa armañasäkiti,
ukanakapuniwa qillqatasa chiqanchayani. Ukhamasa jach'a
qillqampi qillqañasa.

Qillqapxañani



Aski amuyt'asina yatiyawı qillqapxañani.

Qhana
p'iqincha

Qhana
p'iqincha
ch'amanchiri

Yatiyana
tunupa
aski wakisiri
yatitanaka
qillqatañapa

Jamuqapa

Qillqatasa uñakipapxañäni



Maya masisampi pakanakasa mayikipasiñäni ukatha jaysatanaka uñakipañäni. Chiqapa luratanaka chimpusina pantjatanaka askichapxañäni.

Jichhaxa, mayni masisaru pankasa churañäni. Jupawa uñakiparapchitani uka wakichatarjama.

| Yatyawı qillqatajana | Jısa | Janiwa |
|---|------|--------|
| ¿Qhana p'iqinchapaxa aski yäqañjamati? | | |
| ¿Nayriri t'aqaxa wakisiri yatxatayanakaniti? | | |
| ¿Kunasa kamachatayna ukaxa qhananchatati? | | |
| ¿Kuna pachansa kamachi ukaxa qillqatati? | | |
| ¿Kawkinsa kamachatayna ukasa qillqatati? | | |
| ¿Jaqinakana sutipaxa jach'a qillqampi qillqatati? | | |

Yaqha qillqaña laphiru askichata yatyawısa qillqapxañäni. Ukatha uta tuqina taykasa awkisa, jani ukaxa q'alpacha yatıqiri masinakasaru yatıyapxañäni.



Yatiñanakasa ch'amanchañataki ullapxañäni

¿Kunathsa uka qillqataxa arspacha?, ¿kawki aylluna yatiyapäpachasa?, ¿kunatakisa qillqatäpacha?, ¿kamspachasa?

Uraqi chhijllaña



Yuka lawa satañatakixa.

Quqanaka jawq'arasina tinkirayapxi, ukatha phichqatapxi.

Uraqi wakichaña



Achuar warminakaxa yapuchaña pachaxa wali warurt'ampiwa satapxi. NUNKUY sata ajayuparu jawsasina yupaychapxi achunaksa apayanipxakitaya sasa.

Achuar aylluna yuka sataña



Chachanakaxa uraqi p'iyapxi ukaru warminaka yuka lawa satantapxi.



Yapuchaña yänaka

Q'ipxaruña siruna, yuka lawanaka yaqhanaka q'ipxaruñataki.

Suka jiskht'añataki (tacarpear-Achuar).

Ch'ampanaka, quqanaka jawq'arañataki.



1 Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa uka qillqataxa arsu?

.....

- ¿Kawki suyuna aylluna yatiñanakapasa?

.....

- ¿Kunatakisa uka qillqata ullañasa?

.....

- ¿Akiri qillqata ullatamaxa mayni nayrii laphinkiri qillqatanakampi kikipati? ¿Kunatha?

.....

2 Yaqha ayllunakana lurañanakapampi jiwasa ayllusana lurañanakampixa kikipati janicha uka amuyt'asina wakichataru qillqma.

| Yatiyawinaka qillqata | Kikipa uñanchayirinaka |
|-----------------------|------------------------|
| | |

Jichhaxa yaqha markanakana lurañanakapa yatxatapxañäni, ukatha uka wakichataru aski amuyunaka qillqaqapxañäni.

.....
.....
.....
.....

Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni

1 Uka arsutanaka ullapxañäni.

Tatajaxa jawira
jak'aru yapuchi.



Mayti, payti, iriti,
yunki, takiri.



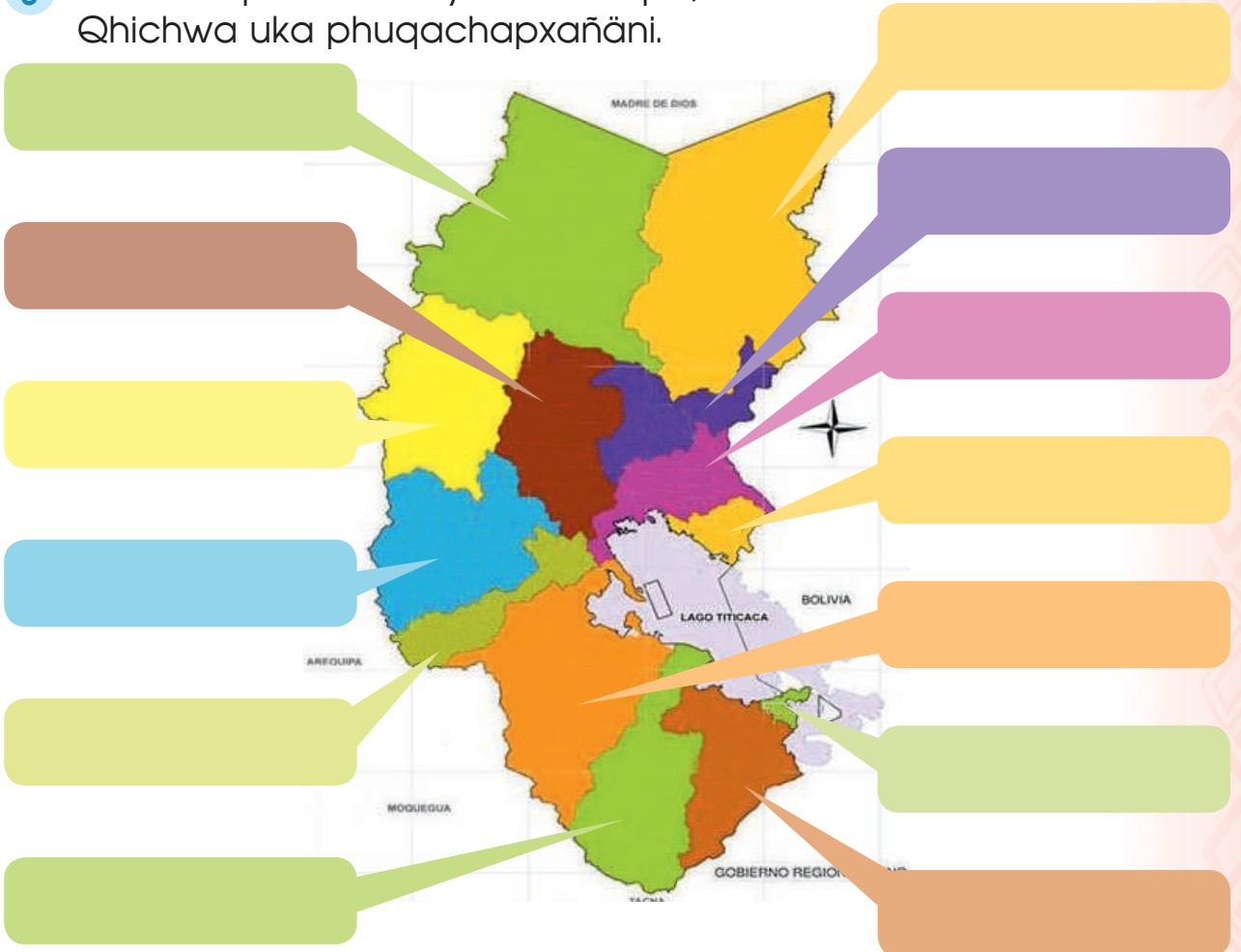
Mamaymi
aychata mikhun.



2 Jiskht'anaka jaysapxañäni.

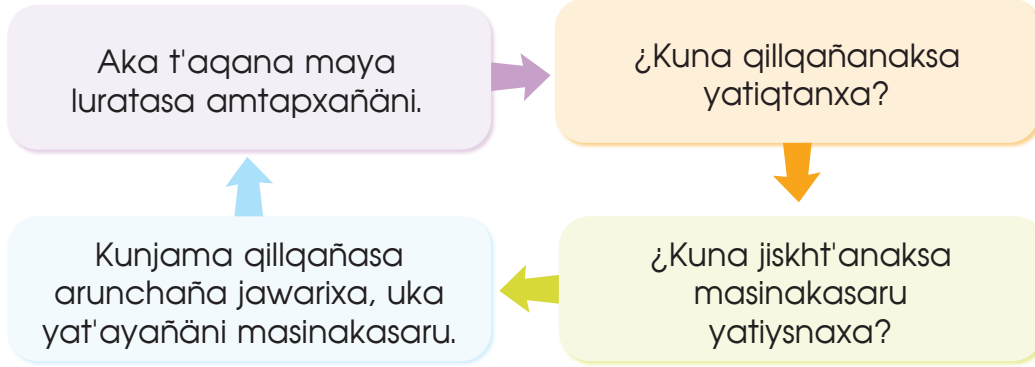
- ¿Kamsapxpachasa uka wawanakaxa?
- ¿Kawkipiri aru qillqathsa uñ'taxa?
- ¿Kuna arunakäpachasa?
- ¿Kunathsa arusatha arsusinaxa aski wakisiripacha?

3 Kawki tuqinakansa Aymara arsupxi, kawkinsa Qhichwa uka phuqachapxañäni.





Lurañanakana yatiqatasa qhanstayapxañäni



Suma wawanaka kunaymana yatiqatanakasa qhansuyañataki wakichasipxañäni.

| Yatiqatanakasa | ¿Kunanaksa yatiqtanxa? | ¿Kunanaka yatiqañasa wakispachaxa? |
|------------------------------|------------------------|------------------------------------|
| Satawina suma qamarañana. | | |
| Yatiyaña qillqxata arsuña. | | |
| Yatiyaña qillqxata ullaña. | | |
| Yatiyaña qillqxata qillqaña. | | |

¿Kunanaksa yatiqiriksnaxa jutiri t'aqanxa?



8

T'aqa

Taqinimpisa sumaki
jakasipxañäni

¿Kunsa akiri t'aqana yatiqapxañäni?

- Taqinimpi sumaki jakasiña yatinaka tuqitha lup'ipxañäni.
- Jiwata jaqinakana phuchawipxata aruskipapxañäni.
- Mayitanaka qillqaña yatiqapxañäni.
- Uywanakataki phawaña mayitxata ullapxañäni.

Tunu awki taykanakasatha aruskipapxañäni

1 Aruskipañä thaki jist'araña uñakipañäni.



2 Jichhaxa, aka wawanakaxa akhamwa amuyt'apxi.

Jisa, ukatakisti taqiniwa kunaymana manq'anaka phayapxi.

Almanakaxa chhichhirankanakaru uñtatawa aywinuqaniri sasawa awichajaxa siri.



Almanakaruxa sumawa yäqañaxa. Jani yäqataxa jachasisawa kutxiri sapxiwa.

- Yatiñanakasa jiliritha sullkaru yatikipayasipxañäni.**
1. ¿Kunanaksa almanaka jutawipatha yatipxtanxa?
 2. ¿Kunanakasa jupanaka puriniñapataki wakichañaxa?
 3. ¿Kuna arunakampisa almanakaru katuqañaxa?
 4. ¿Kunjamasa almanakataki mayt'arapiñaxa?

Chuymanchirinaka iwxañaka yatxatasina qillqapxañäni.

Jiwatasanakataki phuchawi tuqitha aruskipapxañäni

- 1 Tarukani ayllunxa sapa kurmi uruwa rayru taypita kuna lurañanakatakisa, mathapisiñatakisa yatianipxixa.

Yatyawwi

Kürmi uru, 27 taypi sata phaxsina, 2018 mara alwasti, Pachamama *radio* sata, uka taypita p'iaqt'iri juliku awkixa akhama sasawa yatt'ayanixa:

"Jiwirinakaxa sapa marawa yänakapa tumpasirisa munata manq'anaka manq'asirisa wila masinakapampi jakisirisa purinixa. Ukathwa, taqi chiqansa almatakixa kunaymana manq'anaka, umañanaka, laphiqasiñanaka, warurt'anaka, alsa apasiñanakapa wakichapxtanxa. Ukatakixa, t'ant'a kawallu, qawra, jamach'i, kitula, suri, ukanakawa chili jak'uthsa jiwra aqallpuhsa lurañapunixa.

Kitulasti almampi chika jalañapatakiwa; qarwa, kawallu, ukanakarakiwa almana q'ipinakapa khumuñapatakixa. Janira chika uru purinkipanwa, almaruxa taqi kunaymana manq'ani, uywani, umani kuna khitxaña. Jani pachaparu khitksna ukjasti, qhipaqtawsina t'aqisisphawa" sasawa yatt'ayanina.

"Ukhamasti, jiwirinakana urupansti suma yäqt'asisawa katuqañätanxa almanakasaruxa", sasawa arxatt'aninaxa Puno sata markathpacha.

- 2 Tarukani ayllunxa sapa kürmi uruwa rayru taypitha kuna lurañanakatakisa mathapisiñatakisa yatianipxixa.

- ¿Kunsa p'iaqt'iri Julikuxa yatiansituxa?
- ¿Khitinakasa aka yatyawwi aski yäqapxañapaxa?
- ¿Kunatakisa wakisiri aka yatyawwixa?



Yatiyañatakixa, aski wakisiriwa yatiyaña amuyunakasa suma siqichaña, qhanpacha arsuñataki.

Janira yatiykasa

- 1 Ullapxañäni ukatha kuna tuqithsa yatiyañäni uka chhijllapxañäni.

¿Kuna tuqithsa yatiyaña muntanxa?

¿Kunatakisa yatiyañänixa?

¿Khitinakarusa yatiyapxañänixa?

- 2 Yatiyañasa wakichapxañäni.

- a. Kunxatsa yatiyapxañäni.
ch. Kunsa yatiyapxañäni.

Yatiykasa

Yatiyañama wakischi uka

- Qhana arumpi arsuñasawa.
- Luqnaqañanakampi, aski yatiyañataki yanapt'asiñawa.
- Ist'irinakar uñtasa arsuñasawa.
- Ist'irinaka yatiqapxiti uka jiskht'añawa.

Ist'añama wakischi uka

- Yatiyanaka suma arumpi mayiñasawa.
- Yatiyiriru yäqañampi ist'añawa.

Yatiyaña tukuyasa

Yatiyañana yatiqatanakasa uñakipapxañäni.

| Jiskht'anaka | Jisa | Janiwa |
|-------------------------------------|------|--------|
| ¿Qhana arumpiti arst'aña? | | |
| ¿Yatiyatanakasaxa suma siqichatati? | | |
| ¿Wakisiri arumpiti arst'aña? | | |
| ¿Luqnaqañanakampiti yatiytana? | | |

Uywanakataki phawañxata ullapxañäni

Kuna lurañanaka tuqitha yatiyasiñaxa aski wakisiriwa ayllunakasanxa, ukapuniwa yanapt'asiñanakasa utjaspaxa.

Janira ullkasa

1 Jutiri laphinkiri qillqata uñxatasina jaysapxañäni.

¿Kunxatsa qillqataxa arspacha?

¿Kunatakisa ullpachañäni?

¿Khititakisa qillqatäpacha?

- Kuna kasta qillqatäpachasa ukaru sich'xatma.

Yatichasiri kasta

Jawari kasta

Mayita kasta

2 Wakichatankiri yatiya ullasina, kunjamsa ullañäni uka amtapxañäni.

| Ullañana kastanakapa | |
|-----------------------|--|
| T'aqatha t'aqa ullaña | Sapa t'aqa ullasina, kunxatsa qillqataxa arsu uka amuyt'aña. |
| Paninkama ullaña | Jach'a arutha, paninkama ullañaxa wakisiriwa ullatasa taqinimpi yatikipayasiñataki, ukhamarusa aski arsuña yatiñataki. |

3 Yatiya ullasina jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

Akiri qillqataxa uywanakataki phawañataki mayitathwa yatichistani.

¿Kunatakisa ullapxañäni?

.....

.....

Ulkasa

- 1 Ullaña kasta amtatasarjama ullapxañäni.

“Kuna lurañanakansa taqiniru aski yäqaña mara”

Mayiwi: Awina jatha

Inchupalla marka p'iqt'iri jach'a mallku.

Naya, Alejandro Mamani Nina;
akiri chimpujampi DNI. N° 42323222,
Tiki Tiki aylluna utjasiri, Inchupalla
marka katuya, aski yäqañampiwa
akiri qillqatampi nayraqatamaru
uñstantha akhama sañataki:

Uywanakataki phawaña achunaka jani utjipana wali
llakita uñjasipxtha. Jichha maraxa janiwa awina jathaxa
aski achuqxiti, chhijchhiwa purintasina q'ala apasxi.
Ukhamipanwa, tata p'iqt'iri, jumaru mayt'asinipxma
awina jathampi yanapt'anipxita sasa, kunatixa awti
pachansa uka phawatanakpunwa uywanakaru
liwasipxaraktha, ukhama sasina aski pay sumaya
yanapt'anitamatha sasawa sansma taqi chuymampi
q'alpacha ayllunchirinakana sutipampi.

Ukhama arskasina:

Tata p'iqt'iri mallku, achikt'anismawa,
mayitajaru iyawa sanikitaya masinakaja layku.

Tiki Tiki, lapaqa phaxsi 2017 marana.



Alejandro Mamani Nina

Ullaña tukuyasa

1 Phuqachapxañäni.

a. ¿Khititakisa mayitaxa qillqataxa?

.....
.....

ch. ¿Khitisa uka mayiwi qillqataynaxa?

.....
.....

chh. ¿Kunatakisa jathasa mayitaxa?

.....
.....

ch'. ¿Kuna pachansa mayitaxa qillqasitayna?

.....
.....

2 ¿Kunatakisa awina jatha mayitaxa?

Manq'añanaka lurañataki.

Uywanakaru liwañataki.

Uywanakataki phawañataki.

3 Jaysapxañäni.

¿Kunasa mayixa qillqatanxa?

.....
.....

- 4 Kuna layku amuyunakaxa qillqatasa uka phugachapxañani.

Jaqinakana janiwa awina jatha utjiti.



Tiki Tiki jaqinaka wali llakitawa uñjasipxi.



Paysumaya sasawa sa nipxsma.



- 5 Uka mayiwi qillqata ullasina ¿kunanaksa amuyt'apxsna?

- 6 ¿Ukhama phawañataki awina jatha jani utjipana jumaxa kamachasma?

- 7 ¿Ayllumana ukhama awina uywanakataki phawapxtati?
¿Janicha? ¿Kunatha?

8 Qillqata wasitatha uñxatasina, siqichataparjama akhama 1, 2, 3, 4, 5 jakhunakampi phuqachapxañäni.



Tiki Tiki, lapaqa phaxsi 2017 marana.



Uywanakataki phawaña achunaka jani utjipana wali llakita uñjasipxtha. Jichha maraxa janiwa awina jathaxa aski achuqxiti, chhijchiwa purintasina q'ala apaxi.



Kuna lurañanakansa taqiniru aski yäqaña mara.



Naya, Alejandro Mamani Nina; akiri chimpujampi DNI. N° 42323222, Tiki Tiki aylluna utjasiri.



Inchupalla marka p'iqt'iri jach'a mallku.



Mayiwi: Awina jatha



Pankanakasa masinakasampi mayikipasisina jaysatanakasa uñakipapxañäni. Yatichirisana yanapt'apampi askichapxañäni.

Uka jamuqata uñxatasina kimsa amuyu qillqt'añäni.

Aymara aru kamachipxata lup'ipxañäni.

Luriri



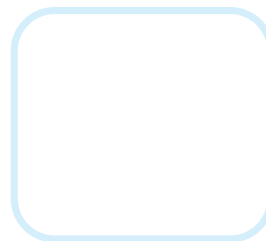
qillqaña



phawaña



ichuña



thuquña

Ullapxañäni.

Jilata,
phawañataki jatha
wakichapxañäni.



Jilata, jathaxa
phawañataki janirakisa
utjkiti, khitithsa mayiniñäni.

Markasana
p'iqinchiruru maya
mayiwi qillqapxañäni.

Amuyt'anakana chupikampi qillqata arunaka wakisirijama phuqachapxañäni.

phawaña

wakichaña

mayiña

qillqaña



Arunaka ullawsina arullanakampi phuqachapxañäni.

| arunaka | ña | arunaka | ña |
|---------|--------|---------|----|
| sara | saraña | ayta | |
| phawa | | phaya | |
| mayi | | tumpa | |
| yati | | jacha | |
| waxt'a | | q'ipi | |

Qarpa jawsañã tuqitha

Ayllusanakansti kunaymana yatinakawa qarpa jawsañatakixa utji. Ukanaka jiskht'asina yatxatapxañãni.

1 Jichhaxa jmayita qillqata wakichañxata yatiqapxañãni!



"Kuna lurañanakansa taqiniru aski yäqaña mara"

Kuna mayiñawja

MAYIWI: Qarpa jawsañataki maya luqtaña.

Khitirusa
qillqañasa

TIQI TIQI AYLLUNA P'IQT'IRI MARANI TATA.

M. T.

Mayirina
uñstapa

Naya, Maritsa Chura Mamani; akiri DNI jakhujampi 43438650, Tiqi Tiqi aylluna utjasiri, Inchupalla marka katuya. Jumana nayqatamaru uñstantha akhama sañataki:

Mayitana
tunupa

Jani qarpa purxipana yapunakasa mäpita q'illurata, yaqhipanakasa jiwaratawa uñjasixi, wali llakitawa uñjasipxtha, kunatixa akaxa niya maya phaxsi jilawa qarpaxa jani purxiti ukhamipanwa jumaru mayinsma qarpa jawsañataki maya luqtaña lurasispasasa. Iyawa sanikita akiri aylluna utjasiri jaqinakana, uywanaka, yapunaka layku, ukhama sasinsti paysuma takinina sutipampi.

UKHAMA ARSKASINA:

P'iqt'iri marani tata, achikt'anmawa mayisitajaru iyawa sanikitaya taqini layku.

Kawkitsa, kunapachansa

Tiqii Tiqii, lapaqa phaxsi 2018 marana.

Mayirina
rixipa

Maritsa Chura Mamani
DNI. N° 43438650

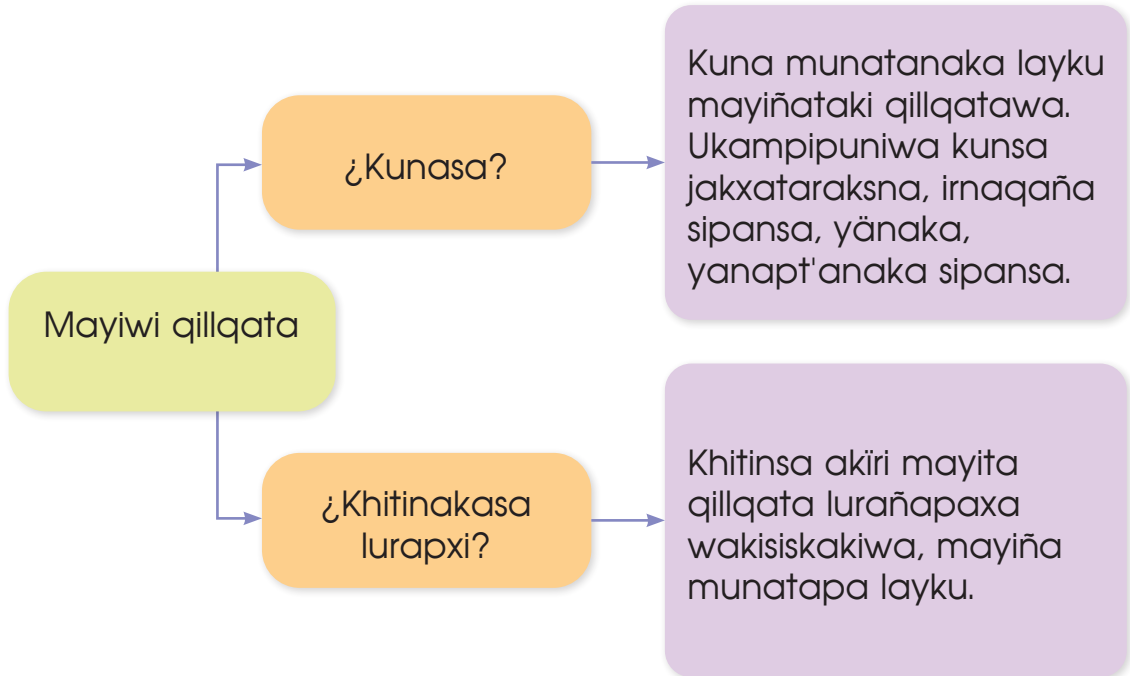


Arunaka qhananchañãni

- achikt'anmawa = ruwt'asinsmawa
- jallu = qarpa

Mayiwi qillqata

Akiri qillqataxa wakisiriwa p'iqinchirinakaru kunanaksa mayiñataki.



2 Wasitatha ullasina jaysapxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa akiri qillqataxa arsuxa?
.....
- ¿Khititaki qillqatasa?
.....
- ¿Kunathsa akiri mayitaxa wakisirixa?
.....

Ullapxañäni.



Mayiwi qillqapxañäni. **Ukatha**, masinakasampi uñakipapxañäni. **Qhipa tuqiru**, taqiniru uñachayapxañäni.

Aymara chiqapa qillqaxata lup'ipxañäni.

Qillqanaka uñt'apxañäni.

| p' | t' | ch' | k' | q' |
|---------|--------|--------|-------|---------|
| p'itaña | t'arwa | ch'ama | k'ari | q'atawi |
| p'iqi | t'impu | ch'iti | k'ilu | q'iwí |
| p'usuta | t'ula | ch'uku | k'umu | q'ucha |

Jichhaxa, uka qillqa qallta arunakampi alaya wakichataru uñtata phuqachma.

| P' | T' | Ch' | K' | Q' |
|----|----|-----|----|----|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

Akiri arunakampi amuyt'anaka qillqapxañäni.

| | |
|---------|--|
| p'itaña | |
| t'arwa | |
| ch'ama | |
| k'ari | |
| q'atawi | |
| t'impu | |

p', t', ch', k', q', uka qillqanakampi qillqata arunaka maya samimpi muyuntayapxañäni.

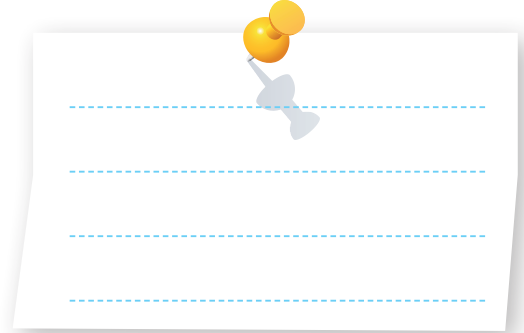
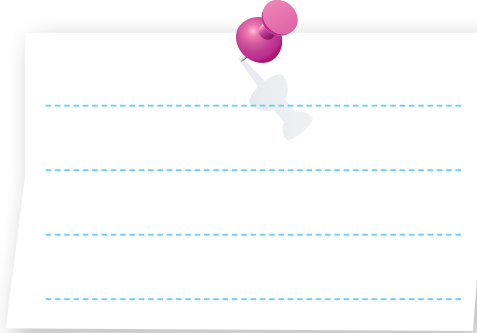
Katjawinaka

1. Juchhachsa k'ispiñsa wali suma manq'apxtanxa.
2. Qutana utjasiri, wali ch'akanakani kunawa.
3. Jach'a, jisk'a uywana manq'apawa.
4. Yapunsa kawkinsa chika uru manq'asiña.
5. Ch'ankanaka murqhiriwa ¿kunasa?

¡Uywa ch'uwañataki mayiwi qillqapxañäni!

Qillqañataki wakichaña

- 1 Kunsa mayiña munsna uka amuyt'apxañäni.



K'atampi yatxatapxañäni. Uywa ch'uwañxata achachilanakasaru, yatirinakarü, awki taykasaru jiskht'apxañäni. Ukatha uka lurañataki kunanaksa mayiña munsna uka amuyt'apxañäni.

- 2 Phuqachapxañäni.

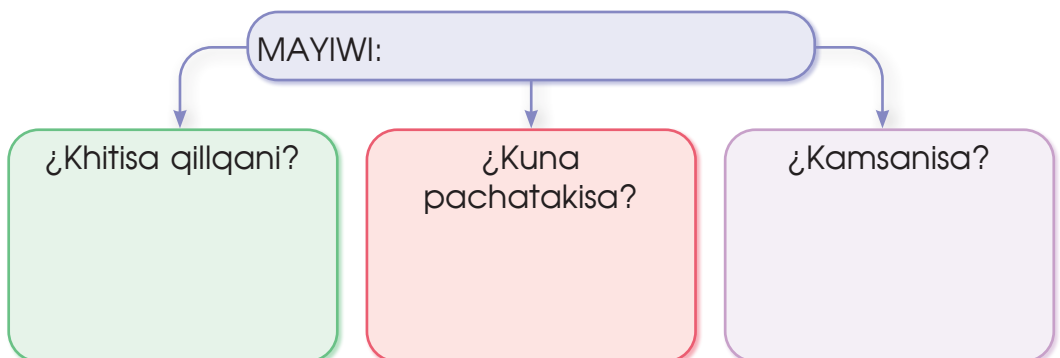
- Nayaxa mayiñathwa qillqäxa.
- Kunatixa

- 3 Jutiri jiskht'anaka ullasina maya yatiqiri masisampi jaysañxata aruskipapxañäni.

¿Qhititakisa qillqäxa?

¿Kunatakisa qillqäxa?

- 4 Wakichataru amuyusanaka siqichañataki phuqachapxañäni.



Qillqapxañäni



Mayitasa qillqapxañäni.

Two pink paper clips are attached to the top corners of a large light blue rectangular area. This area contains a series of horizontal dashed lines for writing, starting with a solid line at the top and followed by 15 dashed lines. The bottom right corner of the area is rounded.

Qillqatasa uñakipañäni



Jichhaxa, masinakasampi mathapisina, pankanakasa mayikipasisina qillqata uñakipapxañäni. Pantjata luratanaka askichapxañäni.

| Jiskht'anaka | J'isa | Janiwa |
|---|-------|--------|
| ¿Mayitaxa arxatatampi wakt'iti? | | |
| ¿Qillqatataxataq chiqanakapaniti? | | |
| ¿Mayitaxa wakisiriti? | | |
| ¿Qillqatataxata qhana arunakampi luratati? | | |
| ¿Amuyunaka jaqthapiri arunakaxa qillqatati? | | |
| ¿Mayiñataki arxatasaxa wakisiriti? | | |
| ¿Qillqatasaxa siqt'aparjama qillqatati? | | |

Yatichirisana iwxapa

Taqi askichatanakampi wasitatha mayiwi qillqapxañäni yatiqiri masinakarü uñachayañataki.



¡Janipuni armasimti! Jach'a qillqampi qillqaña qalltañawa, ukhamaraki jaqi sutisa jach'a qillqampipuniwa wakisirixa.

Yatiñanakasa k'atampi ch'amanchañataki yatxataskakiñäni

- 1 Tunu awkisana jakawipata yatxatapxañäni.

Manuel Z. Camacho tunu achachilana sarnakqawipa



Manuel Z. Camacho awkixa maya yatiqaña uta ayllupana sartayatayna. Jupasti yatiqaniwayatayna *Moquegua* markana. Ukatha *Estados Unidos* uka jach'a yaqha markaru saratayna. Ukhamawa jupasti lurarakitayna yapunaka, usutanaka qullatayna, ukhamaraki yatiña uta sayt'ayatayna, utawilaya sutini, khaya 1905 marana. Ukatha qhipa tuqirusti, taqi jaqinakampi ayllu yatichirinakampi kunaymana aruskipapxatayna. Uka Utawilaya ayllutha walja marawa yatiqirinakaxa yatichiriru tukusina ayllunakapatha aski arxatasipxäna.

- 2 Jichhasti akiri jiskht'anakaru phuqachapxañäni.

- ¿Uka qillqataxa khiti tuqithsa arsuxa?

.....

- ¿Kawki markanakarusa saratayna? ¿Kunatha?

.....

- ¿Kunatakisa yatiña uta sayt'aypachänxa?

.....

.....

- 3 Khiti tunu achachilanakasa markasana uñt'apxtana, jupana sarnaqawipatha qillqapxañäni.

.....

- 4 Jichhaxa, sarnaqawisatha suma amuyasisa qillqapxañäni.

Sutija satawa,
 yuriwijaxa satawa.
 marana phaxsi
 saraqata uruna..... sata ayllunwa utjasthxa.
 Awkijana sutipaxa taykajana
 sutiparakiwa sata.
 maraniñhwa. Jichhurunsti,
 yatiqaña utanwa
 yatiqasktha. ,
 arunakwa arsuña yatiraktha.
 Jach'äkasinxä munthxa.

Jiwaspacha sixsusiñani



.....

Arsusiñasa tuqitha lup'ipxañäni

1 Uka arsutanaka ullapxañäni.



2 Aka jikht'anakaru kutt'ayañäni.

• ¿Kunathsa Kürmixa ukanaka Mirkuruxa yatiypachaxa?

.....

• ¿Wakisiripachati Inglés sata aru yatiqañasaxa?

.....

• ¿Yatichirisaxa Inglés sata aru yatichistaspati?
¿Janicha? ¿Kunatha?

.....

• ¿Jiwasanakaxa qhawqha arunaksa yatiqañasaxa?

.....

.....

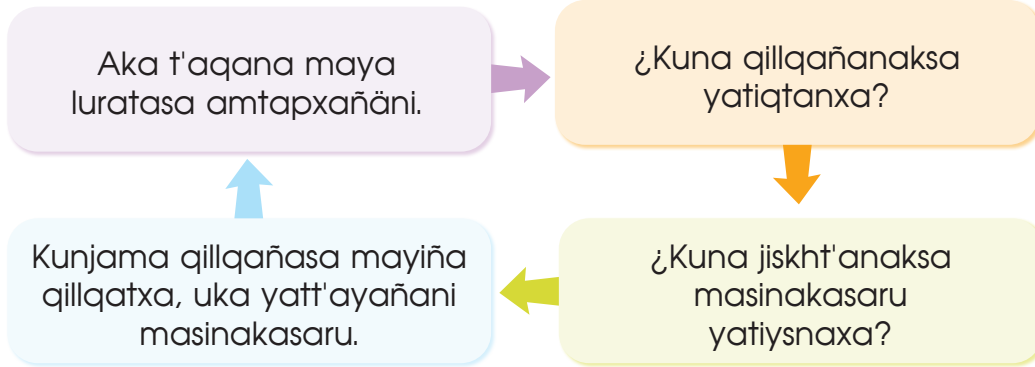
• ¿Kunjamarusa maya aruni jaqinakaxa qhiparuxa uñjaspachanixa?

.....

.....



Lurañanakana yatiqatasa qhanstayapxañäni



Suma wawanaka, kunaymana yatiqatanakasa qhansuyañataki wakichasipxañäni.

| Yatiqatanakasa | ¿Kunanaksa yatiqtanxa? | ¿Kunanaka yatiqañasa wakispachaxa? |
|--------------------------------|------------------------|------------------------------------|
| Suma jakasiña tuqitha lup'iña. | | |
| Mayiña qillqxata arsuña. | | |
| Mayiña qillqxata ullaña. | | |
| Mayiña qillqxata qillqaña. | | |

¿Kunanaksa yatiqiriksnaxa jutiri maranxa?



Aru pirwa

| | |
|-------------------------------|------------------------|
| P'iqincha | título |
| Lup'iña | reflexionar |
| Luqtaña | dar una ofrenda |
| Jawari | cuento |
| Qhulliña | barbechar |
| Wiri | chakitaklla |
| Lumasanaka | señas/señaleros |
| Jawariku | narrador |
| Janira jawarkasa | antes de narrar |
| Kutt'ayapxañäni | respondamos |
| Uñanchayaña | dar a conocer, exponer |
| Puquntaña | engordar |
| Irnaqaña | trabajar |
| Mathapiña | reunirse |
| Ch'ijtaña/ch'ujtaña/amukt'aña | estar en silencio |
| Chimpuntañäni | marquemos |
| Sixsuta/rixsuta | dibujo |
| Willjta | amanecer |
| Tukuyaña ch'aqa | punto final |
| Amuyu jaljayiri ch'aqa | punto seguido |
| Quqanaka | árboles |
| Qhulliña wuntula | tractor |
| Jaqthapiri | conector |
| Arsuyata jawari | historieta |
| Ch'umi/yunka | selva |

| | |
|-----------------------|-------------------------------|
| Quqa | árbol |
| Sayt'u | estructura |
| Yänaka | objetos, cosas |
| Uñakipata | descriptivo |
| Yächaña | arreglar o corregir |
| Uñakipawi qillqata | texto descriptivo |
| Uñacht'ayiri qillqata | texto expositivo |
| Mayjanchiri | modificador |
| Qhawqch'achiri | modificadores determinantes |
| Qhawqhanchiri | modificadores cuantificadores |
| Mayjaptayiri | adjetivos |
| Phunchawi | fiesta |
| K'anchalli | brillante |
| lwxa | recomendación |
| Arxata | argumento |
| Juyra | ceriales, granos |
| Amuyu ch'umthaphi | conclusión |
| Arunchiri tatamama | padrinos de boda |
| Sastumpa | pensando que |
| Qallta | inicio, introducción |
| Sayxatata | argumento |
| Yatiqañataki qillqata | texto instructivo |
| Muspharkaña chimpu | signo de admiración |
| Jiskht'aña chimpu | signo de interrogación |
| Chuymanchiri | buen augurio |
| Mayiwi | solicitud |

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.